

דער ערשטער בריוו פון דעם שליח פוילוס צו די קארינטער

1 Corinthians

פוילוס, בארופן צו זיין א שליח פון יהושע/ישוע
Yeshua/Yehoshua fun Shliach a zain tsu barufen Poylos
Yehoshua of Shliach a be to called Paul

המשיח, דורך ה'ס רצון, און סאסטענעס, דער
der Sosthenes un rotsn Hashems durch HaMoshiach
the Sosthenes and will Hashem's through the Moshiach

ברודער, ^ב צו דער קהלה פון ה', וועלכע איז אין קארינט, צו
tsu Korint in iz velche Hashem fun kehile der tsu bruder
to Corinth in is which Hashem of kehile the to brother

די געהייליקטע אינם משיח יהושע/ישוע, צו די בארופענע
barufene di tsu Yeshua/Yehoshua Moshiach inem geheilikte di
called the to Yehoshua Moshiach in the sanctified the

קדושים, צוזאמען מיט אלע, וואס רופן אן דעם נאמען פון אונדזער
undzer fun nomen dem on rufen vos ale mit tsuzamen kedoishem
our of Name the on call who all with together holy ones

האר יהושע/ישוע המשיח אויף יעדן ארט, זייער (האר) און
un Har zeier ort yedn oif HaMoshiach Yeshua/Yehoshua Har
and L-rd their place every at the Moshiach Yehoshua L-rd

אונדזערער; ^א חסד צו אייך און שלום פון ג-ט, אונדזער פאטער, און
un foter undzer G-t fun sholem un aich tsu chesed undzerer
and Father our G-d from peace and you to grace ours

פון דעם האר יהושע/ישוע המשיח .
HaMoshiach Yeshua/Yehoshua Har dem fun
the Moshiach Yehoshua L-rd the of

^א איך דאנק ה' תמיד פאר אייך, פאר דעם חסד פון ה'
Hashem fun chesed dem far aich far tomed Hashem dank ich
Hashem of grace the for you for always Hashem thank I

וואס איז אייך געגעבן געווארן אינם משיח יהושע/ישוע;
Yeshua/Yehoshua Moshiach inem gevoren gegeben aich iz vos
Yehoshua Moshiach in the been given to you has which

^ה אז אין אלעם זענט איר רייך געווארן אין אים, אין יעדן ווארט
vort yedn in im in gevoren raich ir zent alem in az
word every in Him in become rich you are everything in that

און אין יעדן וויסן; ^א לויט ווי דאס עדות זאגן פונם
funem zogen eides dos vi loit visen yedn in un
of the say witness this as according to knowledge all in and

משיח האט זיך געגרוטפעסטקט אין אייך; ^א אז איר זענט
zent ir az azoi aich in gegruntfestikt zich hot Moshiach
are you that so you in establish firmly itself did Moshiach

נישט הינטערשטעליק געבליבן אין קיין שום מתנה; ווארטנדיק אויף
oif vartendik matone shum kein in gebliben hintershtelik nisht
on waiting gift kind of any in remain behind not

דער אנטפלעקונג פונם האר אונדזערן יהושע/ישוע המשיח,
HaMoshiach Yeshua/Yehoshua undzern Har funem antplekung der
the Moshiach Yehoshua our L-rd of the revelation the

א 1 From Sha'ul, given the kri'ah (*call*) of Hashem and summoned to be a Shliach of Rebbe, Melech HaMoshiach birtzon Hashem; and from Sosthenes the Ach b'Moshiach. ²To the Kehillah (*congregation*) of Hashem existing in Corinth, to the ones having been set apart unto kedushah (*holiness*) in Rebbe, Melech HaMoshiach, given the kri'ah to be Kedoshim, with all the ones who in every place call on the name of Adoneinu, theirs and ours, Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua. ³Chen v'Chesed Hashem and Shalom from Elohim Avinu and Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

⁴Modeh Ani (*I give thanks*) to my G-d always concerning you for the Chen v'Chesed Hashem having been given to you in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, ⁵That in everything you were enriched in Moshiach in all expression and kol da'as (*all knowledge*), ⁶Even as the edut (*testimony*) of Rebbe, Melech HaMoshiach was confirmed in you, ⁷So that you are not lacking in any matnat Elohim, awaiting the hisgalus (*revelation*) of Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, ⁸Who also with

וועלכער וועט אייך אויך גרונטפעסטיקן ביז צו סוף, (כדי איר
 ir kedei sof tsu biz gruntfestiken oich aich vet velcher
 you so that end to the till establish firmly also you will who
 זאלט זיין) אומשולדיק אין דעם טאג פון אונדזער האר יהושע/ישוע
 Yeshua/Yehoshua Har undzer fun tog dem in umshuldik zain zolt
 Yehoshua L-rd our of day the in innocent be shall
 המשיח . יא, ה' איז געטריי, דורך וועמען איר זענט
 zent ir vemen durch getrai iz Hashem yo HaMoshiach
 have you Whom through faithful is Hashem yes the Moshiach
 גערופן געווארן צו דער חברותאשאפט פון זיין זון יהושע/ישוע
 Yeshua/Yehoshua zun zain fun chavruseshaft der tsu gevoren gerufen
 Yehoshua Son His of fellowship the to become called
 המשיח דעם האר אונדזערן.
 undzern Har dem HaMoshiach
 our L-rd the the Moshiach

איך בעט אייך אבער, ברידער, דורך דעם נאמען פון אונדזער
 undzer fun nomen dem durch brider ober aich bet ich
 our of Name the by brothers however you ask I
 האר יהושע/ישוע המשיח, אז איר זאלט אלע רעדן (איינס
 eins reden ale zolt ir az HaMoshiach Yeshua/Yehoshua Har
 one speak all shall you that the Moshiach Yehoshua L-rd
 און) דאס זעלביקע, און אז עס זאלן נישט זיין צווישן אייך קיין
 kein aich tsvishen zain nisht zolen es az un zelibike dos un
 any you among be not shall there that and same the and
 מחלוקת; נאר אז איר זאלט זיין באפעסטיקט אין דעם זעלביקן זין
 zin zelibikn dem in bafestikt zain zolt ir az nor machloikes
 mind same the in fortified be shall you that but quarrels
 און אין דער זעלביקער מחשבה. ¹⁰ ווארום וועגן אייך, ברידער, בין
 bin brider aich vegen vorem machshove zelibiker der in un
 am brothers you about because thought same the in and
 איך געוואר געווארן דורך כלאעס (בני בית), אז עס זענען דא
 do zenen es az beis bnei Chloes durch gevoren gevor ich
 here are there that house sons of Chloes through become aware I
 שטרייטיקייטן ביי אייך. ¹¹ און איך זאג דאס, ווייל יעדער איינער פון
 fun einer yeder vail dos zog ich un aich bai shtraitikeitn
 of one every because this say I and you with disagreements
 אייך זאגט: איך בין פון פוילוסן (ד.ה. פוילוס איז מיין רבי אא"וו); און
 un aa□v Rebbe main iz Poylos h d Poylosn fun bin ich zagt aich
 and etc Rebbe my is Paul e i Paul of am I says you
 איך פון אפאלאסן; און איך פון כפא; און איך פון דעם משיח. ¹² צי איז
 iz tsi Moshiach dem fun ich un Kefa fun ich un Apollosn fun ich
 is Moshiach the of I and Kefa of I and Apollos of I
 דען דער משיח צעטיילט געווארן? איז פוילוס פאר אייך אויפגעהאנגען
 oifgehongen aich far Poylos iz gevoren tseiteilt Moshiach der den
 hung up you for Paul is become divided Moshiach the then
 אויף דער בוים געווארן? אדער זענט איר געטובלט געווארן אין דער
 der in gevoren getoivelt ir zent oder gevoren boim der oif
 the in become immersed you are or become tree the on
 מקווה אין דעם נאמען פון פוילוסן? ¹³ איך דאנק ה', וואס איך האב
 hob ich vos Hashem dank ich Poylosn fun nomen dem in mikveh
 had I that Hashem thank I Paul of name the in mikveh
 קיינעם פון אייך נישט טובל געווען אין א מקווה אחוץ קריספוסן
 Krispusn achuts mikveh a in geven toivel nisht aich fun keinem
 Crispus except mikveh a in did immerse not you of anyone

chizzuk (*strengthening*) will confirm you ad es Ketz (*until the time of the End*), unrepovable in the Yom Hashem, the Yom Adoneinu, Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua. ⁹ Ne'eman (*faithful*) is Hashem through whom you were called into the chavurah (*company, fellowship, society*) of His Zun fun der Oybershter Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu.

¹⁰ Now I exhort you, Achim b'Moshiach, b'Shem Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, that you all speak the same thing and that there not be among you machlokot (*divisions of dissension*), but that you may have achdus (*unity*) in the same mind and in the same way of thinking. ¹¹ For it was made clear to me about you, Achim b'Moshiach of mine, by the ones of Chloe, that there is merivah (*strife*) among you. ¹² Now I say this, because each of you says, "I am of Sha'ul," or, "I am of Apollos," or "I am of Kefa," or "I am of Rebbe, Melech HaMoshiach!" ¹³ Has Moshiach been divided? Surely Sha'ul was not for you the one talui al HaEtz (*being hanged on the Tree*)? Surely it was not in the name of Sha'ul that the Moshiach's tevilah in the mikveh mayim was given to you? ¹⁴ Modeh Ani Hashem that to not one of you I gave Moshiach's tevilah, except Crispus and Gaius, ¹⁵ Lest anyone should say that in

און גאיוסן; ^{טו} כדי קיינער זאל נישט זאגן, אז איר זענט געטובלט
getoivelt zent ir az zogen nisht zol keiner kedei Gaiusn un
immersed are you that say not shall anyone so that Gaius and

געווארן אין דער מקווה אין מיין נאמען. ^{טז} און איד האב אויך געטובלט
getoivelt oich hob ich un nomen main in mikveh der in gevoren
immersed also have I and name my in mikveh the in become

אין דער מקווה די בני בית פון סטעפאנאסן; ווייטער ווייס איד
ich veis vaiter Stefanasn fun beis bnei di mikveh der in
I know further Stephanas of house sons of the mikveh the in

נישט, צי איד האב טובל געווען אין דער מקווה עמיצן אנדערש.
andersh emitsn mikveh der in geven toivel hob ich tsi nisht
else anyone mikveh the in did immerse have I if not

^{יז} ווארום דער משיח האט מיד נישט געשיקט טובל צו זיין אין
in zain tsu toivel geshikt nisht mich hot Moshiach der vorem
in be to immerse sent not me has Moshiach the because

א מקווה, נאר אנצוזאגן די גוטע בשורה; נישט מיט קיין געקליגלט
geklight kein mit nisht besoire gute di ontsuzogen nor mikveh a
clever any with not News Good the to proclaim but mikveh a

ווארט, כדי משיחס בוים זאל נישט אנטקרעפטיקט ווערן.
veren antkrefitekt nisht zol boim Moshiachs kedei vort
become powerless not should tree Moshiach's so that word

^{יח} ווארום דאס ווארט פונם בוים
boim funem vort dos vorem
tree of the word the because

איז נארישקייט צו די, וועלכע
velche di tsu narishkeit iz
who the to foolishness is

ווערן פארלוירן; פאר אונדז אבער,
ober undz far farloiren veren
however us for lost are

וואס ווערן געראטעוועט, איז עס
es iz geratevet veren vos
it is saved are who

ה'ס גבורה. ^{יט} ווארום עס שטייט
shiteit es vorem gvure Hashems
stands it because might Hashem's

געשריבן:
geshriben
written

איך וועל צונישט מאכן די חכמה פון די חכמים,
chachomim di fun chochme di machen tsunisht vel ich
wise ones the of wisdom the make negate will I

און וועל פארזארגן דעם פארשטאנד פון די פארשטאנדיקע.
farshtrandike di fun farshtrand dem farvarfen vel un
wise the of understanding the reject will and

(ישעיהו כט, יד.)

id cht Yeshayah

14 29 Yeshayah

^כ וואו איז דער חכם? וואו דער סופר? וואו דער בעל
bal der vu sofer der vu chochem der iz vu
master of the where scribe the where wise one the is where

וויכוח פון דער דאזיקער וועלט? צי האט דען ה' נישט צו נאר
nar tsu nisht Hashem den hot tsi velt doziker der fun vikuech
foolish to not Hashem then did or world this the of dispute

my name you were given the Moshiach's tevilah. ¹⁶ Now I gave Moshiach's tevilah also to Stephanas' household; as to the rest, I do not know if I gave Moshiach's tevilah to anyone else. ¹⁷ For Moshiach did not send me to give Moshiach's tevilah in the mikveh mayim, but to preach the Besuras HaGeulah, not by means of the lomdes (*cleverness, erudition*) of the rhetoric of Bnei Adam, lest the gevurah (*power*) of HaEtz HaKelalat Hashem (*the Tree of the Curse of G-d*) of Rebbe, Melech HaMoshiach be buttel (*cancelled out*).

¹⁸ For the darshenen of HaEtz HaKelalat Hashem (*the Tree of the Curse of G-d*) is narrishkait to the ones perishing. But to us who are being delivered in Yeshu'at Eloheinu, it is the gevurat Hashem (*the power of G-d*). ¹⁹ For it has been written, I will destroy CHOCHMAT CHACHAMAV (*the wisdom of the wise ones*) U'VINAT NEVONAV (*and the intelligence of the intelligent*) I will set aside. ²⁰ Where is the chacham (*wise man*)? Where is the sofer (*scribe*) of the yeshiva, where is the talmid chacham? Where is the philosophical debater of the Olam Hazeh? Did not Hashem make the so-called chochmah (*wisdom*) of the Olam Hazeh to look like narrishkait?

²¹ For, als (*since*) — and this was by the chochmah of Hashem — the Olam Hazeh did not by its chochmah have da'as of Hashem, G-d was pleased through the

געמאכט די חכמה פון דער וועלט? ^{כא} ווארום אזויזי אין דער חכמה
 chochme der in azoivi vorem velt der fun chochme di gemacht
 wisdom the in since because world the of wisdom the made

פון ה' האט די וועלט נישט דערקענט ה' דורך חכמה,
 chochme durch Hashem derkent nisht velt di hot Hashem fun
 wisdom through Hashem recognize not world the did Hashem of

האט ה' באוויליקט דורך דער נארישקייט פון דרשענען צו
 tsu darshenen fun narishkeit der durch bavilikt Hashem hot
 to preaching of foolishness the through grant Hashem did

ראטעווען די, וואס גלויבן. ^{כב} און בעת יידן פארלאנגען אותות און
 un otot farlangen Yidn beis un gloiben vos di rateven
 and signs request Jews while and believe who the save

גריבן זוכן חכמה, ^{כג} רופן מיר אויס א משיח אויפגעהאנגען אויף
 oif oifgehongen Moshiach a ois mir rufen chochme zuchen Greeks
 on hanged up Moshiach a out we call wisdom seek Greeks

דער בוים, פאר יידן טאקע א מיכשול, און פאר גריבן א נארישקייט;
 narishkeit a Greeks far un michshol a take Yidn far boim der
 foolishness a Greeks for and stumbling a actually Jews for tree the

^{כד} אבער פאר די גערופענע אליין, סאי יידן סאי גריבן,
 Greeks sai Yidn sai alein gerufene di far ober
 Greeks or Jews whether themselves called ones the for however

משיח די גבורה פון ה' און די חכמה פון ה'. ^{כה} ווייל
 vail Hashem fun chochme di un Hashem fun gvure di Moshiach
 because Hashem of wisdom the and Hashem of might the Moshiach

ה'ס נארישקייט איז קליגער ווי מענטשן; און ה'ס שוואכקייט
 shvachkeit Hashems un mentshn vi kliger iz narishkeit Hashems
 weakness Hashem's and men than wiser is foolishness Hashem's

שטארקער ווי מענטשן.
 mentshn vi shtarker
 men than stronger

^{כו} ווארום איר זעט (דאך) אייער בארופונג, ברידער,
 brider barufung eier doch zet ir vorem
 brothers calling your after all see you because

אז עס איז נישטא (צווישן אייך) קיין סך חכמים
 chachomim sach kein aich tsvishen nishto iz es az
 wise ones many any you among there is not is it that

לויט דעם פלייש, נישט פיל מעכטיקע, נישט פיל
 fil nisht mechtike fil nisht fleish dem loit
 many not powerful many not flesh the according to

איידעלע; ^{כז} נאר די נארישע זאכן פון דער וועלט האט ג-ט
 G-t hot velt der fun zachn narishe di nor eidele
 G-d did world the of things foolish the only genteel

אויסדערוויילט, כדי צו פארשעמען די חכמים; און די
 di un chachomim di farshemen tsu kedei oisderveilt
 the and wise ones the shame to so that choose

שוואכע זאכן פון דער וועלט האט ה' אויסדערוויילט,
 oisderveilt Hashem hot velt der fun zachn shvache
 choose Hashem did world the of things weak

כדי צו פארשעמען די שטארקע; ^{כח} און דאס נישט
 nisht dos un shtarke di farshemen tsu kedei
 non the and strong the shame to so that

איידעלע פון דער וועלט, און דאס פאראכטעטע האט ה'
 Hashem hot farachtete dos un velt der fun eidele
 Hashem did despised the and world the of genteel

“sichlut” (*foolishness*) of the Hachrazah (*Proclamation, Kerygma, Preaching*) of the Besuras HaGeulah to save the ma'aminim (*believers*).
²² Yehudim ask for otot (*signs*) and Yevanim (*Greeks*) seek chochmah,
²³ But, we proclaim Moshiach and nivlato al haEtz (*his body on the Tree*): to Jews, a michshol; to Goyim, narrishkait (*foolishness*).
²⁴ Yet, to those whom Hashem has given the kri'ah and summoned, to HaKeru'im (*to the Called Ones*), both to Yehudim and to Yevanim Rebbe, Melech HaMoshiach, the Gevurat Hashem and the Chochmat Hashem.
²⁵ For the so-called “sichlut” (*foolishness*) of Hashem has more chochmah than Bnei Adam, and the “weakness” of G-d has more koach (*power*) than Bnei Adam.

²⁶ For you see your kri'ah (*call*), Achim b'Moshiach, what you were, that not many of you were chachamim (*wise ones*) by the standards of Bnei Adam, not many ba'alei hashpa'ah (*people of influence*), not many ba'alei zchus (*privileged*).
²⁷ But Hashem in His bechirah (*selection*) chose the things of sichlut (*foolishness*), that He might bring the chachamim to bushah (*shame*); and Hashem in His bechirah (*selection*) chose the things of weakness that He might bring the strong to bushah (*shame*).
²⁸ And those of the Olam Hazeh without mishpochah atzilah (*noble birth*) and

אויסדערוויילט, אפילו דאס, וואס איז נישט, כדי מבטל
mevatl kedei nisht iz vos dos afile oisderveilt
nullify so that not is which that even choose

צו זיין דאס, וואס איז יא ; כט אזוי, אז קיין בשר
basar kein az azoi yo iz vos dos zain tsu
flesh any that so indeed is which that be to

(ודם) זאל זיך נישט בארימען פאר ה'. ל פון
fun Hashem far barimen nisht zich zol v'dam
from Hashem before boast not itself shall and blood

אים אבער זענט איר אינם משיח יהושע/ישוע,
Yeshua/Yehoshua Moshiach inem ir zent ober im
Yehoshua Moshiach in the you are however Him

וועלכער איז פאר אונדז געווארן חכמה פון ה', און
un Hashem fun chochme gevoren undz far iz velcher
and Hashem of wisdom become us for did who

צדקות און קדושה, און גאולה ; לא כדי,
kedei geule un kedushe un tsedokes
so that redemption and holiness and righteousness

ווי עס שטייט געשריבן: ווער עס בארימט זיך, דער
der zich barimt es ver geshriben shteit es vi
that himself boasts it who written stands it as

זאל זיך בארימען אינם האר (ג-ט). (ירמיהו ט,
t Yirmeyah G-t Har inem barimen zich zol
9 Yirmeyah G-d L-rd in the boast himself should

(כג.
chg
23

those which are hanivzim (the despised) Hashem chose, choosing the things that are not, in order to bring to naught the things that are. ²⁹ His tachlis (purpose) is that no basar (fallen humanity sold under the power of slave master Chet Kadmon, Original Sin) may boast before Hashem.

³⁰ But you are of Hashem in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua who became to us chochmah (wisdom) from Hashem, our Tzidkanut (Righteousness) and our Kedushah (Holiness) and our Geulah LaOlam (Redemption to the world), ³¹ Al menat (in order that), as it has been written, YITHALLEL HAMITHALLEL B'HASHEM (The one boasting let him boast in the L-rd).

און איך, ברידער, קומענדיק צו אייך, בין נישט געקומען
gekumen nisht bin aich tsu kumendik brider ich un
come not did you to coming brothers I and

מיט הויכער מליצה אדער חכמה, אייך אנצוזאגן דאס
dos ontsuzogen aich chochme oder melitze hoicher mit
the to proclaim you wisdom or rhetoric high with

עדות פון ה'. ווארום איך האב מיר פארגענומען
forgenumen mir hob ich vorem Hashem fun eides
resolved myself have I because Hashem of testimony

גארנישט צו וויסן צווישן אייך, אחוץ יהושע/ישוע
Yeshua/Yehoshua achuts aich tsvishen visen tsu gornisht
Yehoshua except you among know to nothing

המשיח, און אים אלס אויפגעהאנגען אויף דער בוים. און
un boim der oif oifgehongen als im un HaMoshiachn
and tree the on hung up as him and the Moshiach

בין געווען ביי אייך אין שלאפקייט און אין פורכט און אין גרויס
grois in un forcht in un shlafkeit in aich bai geven bin
great in and fear in and weakness in you with was am

ציטערניש. און דאס ווארט מיינס און מייך דרשענען זענען
zenen darshenen main un mains vort dos un tsterenish
have preaching my and my word this and trembling

נישט געווען מיט איבעררעדנדיקע ווערטער פון חכמה, נאר
nor chochme fun verter iberredendike mit geven nisht
but wisdom of words persuasive with been not

מיט דערווייזונג פון גייסט און גבורה, כדי אייער אמונה זאל
zol emune eier kedei gvure un Gaist fun dervaizung mit
shall faith your so that power and Spirit of proof with

2 When I came to you, Achim b'Moshiach, I did not come preaching and announcing to you the sod Hashem (mystery of G-d) as a ba'al melitzot (rhetorician, fine talker) or in the excellence of chochmah.

² For I made the decision not to have da'as of anything among you except Moshiach and nivlato al haEtz (his body – gufa, bar-minen – on the Boim [Yiddish for tree]). ³ And I came to you in weakness and in yir'at Shomayim and in fear and in much trembling I was with you, ⁴ And my speech and my hachrazah (proclamation, kyrygma, preaching) to you of the Besuras HaGeulah of Hashem was not in persuasive words but in the demonstration of the Ruach Hakodesh and the gevurat Hashem (power of G-d),

נישט זיין אין מענטשלעכער חכמה, נאר אין דער גבורה פון
fun gvure der in nor chochme mentshlecher in zain nisht
 of power the in but wisdom human in be not

ה'
 Hashem
 Hashem

⁵ That the emunah (*faith*) of you may not be in the [Olam Hazeh] "chochmah" of Bnei Adam, but in the gevurat Hashem.

¹ חכמה אבער רעדן מיר צווישן די שלמותדיקע, דאך נישט די
di nisht doch shleymsdike di tsvishen mir reden ober chochme
 the not yet perfection the among we speak however wisdom

⁶ But we do speak chochmah (*wisdom*) to the man who is mevugar (*mature, grown up*), to those with mature ruchaniyut (*spirituality in Rebbe, Melech HaMoshiach*), yet, it is a chochmah (*wisdom*) not of the Olam Hazeh, neither of the rulers of the Olam Hazeh, the ones being brought to naught.

חכמה פון עולם הזה, אויך נישט פון די מושלים פון דער דאזיקער
doziker der fun moshlim di fun nisht oich hazeh oilem fun chochme
 this one the of rulers the of not also the this world of wisdom

וועלט, וועלכע ווערן פארלוירן; נאר מיר רעדן די חכמה פון ה'
Hashem fun chochme di reden mir nor farloiren veren velche velt
 Hashem of wisdom the speak we but lost become who world

אין א סוד, די פארבארגענע (חכמה), וועלכע ה' האט פון
fun hot Hashem velche chochme farborgene di sod a in
 from has Hashem which wisdom concealed the mystery a in

פארציטנס פארויסבאשטימט פאר אונדזער כבוד וועגן; וואס קיינער
keiner vos vegen koved undzer far foroibashtimt fartsaitens
 anyone which sake glory our for predetermined long ago

פון די מושלים פון דער דאזיקער וועלט האט זי נישט געקענט; ווייל
vail gekent nisht zi hot velt doziker der fun moshlim di fun
 because known not it has world this one the of rulers the of

וואלטן זיי זי יא געקענט, וואלטן זיי נישט אויפגעהאנגען אויף דער
der oif oifgehongen nisht zei volten gekent yo zi zei volten
 the on hung up not they would known yes it they would

בוים דעם האר פון כבוד; נאר ווי עס שטייט געשריבן:
geshriben shteit es vi nor koved fun Har dem boim
 written stands it as but glory of L-rd the tree

וואס אויג האט נישט געזען,
gezen nisht hot oig vos
 seen not has eye what

און אויער האט נישט געהערט,
gehert nisht hot oier un
 heard not has ear and

און עס איז נישט געקומען אויף א מענטשנס הארצן,
hartsn mentshns a oif gekumen nisht iz es un
 heart man's a on come not is it and

דאס האט ה' צוגעגרייט פאר די, וועלכע האבן אים ליב.
lib im hoben velche di far tsugegreit Hashem hot dos
 love him have which the for prepared Hashem has this

(ישעיהו סד, ג.)

g sd Yeshayah

3 64 Yeshayah

⁷ צו אונדז אבער האט ה' עס אנטפלעקט דורך זיין גייסט;
Gaist zain durch antplekt es Hashem hot ober undz tsu
 Spirit His through revealed it Hashem did however us to

ווארום דער גייסט פארשט אלץ אויס, אפילו די טיפענישן פון
fun tifenishn di afile ois alts forshet Gaist der vorem
 of depths the even out everything searches Spirit the because

ה'. ווארום ווער צווישן מענטשן ווייסט וואס (עס טוט זיך) אין
in zich tut es vos veist mentshn tsvishen ver vorem Hashem
 in itself does it what knows men among who because Hashem

⁷ But we speak the chochmah of Hashem in a hidden sod (*mystery*), which was nigzar merosh (*determined from the beginning, preordained, predestined, decided beforehand*) by Hashem lifnei yemei haOlam (*before the days of eternity*) for our kavod (*glory*);

⁸ A chochmah which not one of the rulers of the Olam Hazeh has known, for, if they had had da'as, they would not have made talui al HaEtz HaKelalat Hashem (*being hanged on the Tree of the Curse of G-d*) the Adon HaKavod. ⁹ But even as it has been written, Things which no eye has seen and LO SHAMU (*they had not heard*) nor did it come up into the heart of Bnei Adam, the things G-d prepared for the ones who have ahavah for him. ¹⁰ But Hashem has made the hitgalut haSod (*the revelation of the mystery*) to us of these things through the Ruach Hakodesh; for the Ruach Hakodesh searches all things, even the deep

א מענטשן, אויב נישט דעם מענטשנס גייסט אין אים? אויך אזוי ווייסט
 veist azoi oich im in gaist mentshns dem nisht oib mentshn a
 knows so also him in spirit man's the not if man a

קיינער נישט וואס עס איז אין ה', אחוץ ה'ס גייסט. ¹¹ און מיר
 mir un Gaist Hashems achuts Hashem in iz es vos nisht keiner
 we and Spirit Hashem's except Hashem in is it who not anyone

האבן נישט באקומען דעם גייסט פון דער וועלט, נאר דעם גייסט, וואס
 vos Gaist dem nor velt der fun gaist dem bakumen nisht hoben
 which Spirit the but world the of spirit the received not have

איז פון ה' ; כדי מיר זאלן וויסן, וואס עס איז אונדז געשענקט
 geschenkt undz iz es vos vizen zolen mir kedei Hashem fun iz
 given us is it what know shall we so that Hashem from is

געווארן פון ה'. ¹² דערפון רעדן מיר אויך מיט ווערטער, וועלכע
 velche verter mit oich mir reden derfun Hashem fun gevoren
 which words with also we speak about this Hashem of become

נישט מענטשלעכע חכמה לערנט, נאר וועלכע דער רוח הקודש
 Hakoidesh ruach der velche nor lernt chochme mentshleche nisht
 the Holy Spirit the which but teaches wisdom human not

לערנט; פארגלייכנדיק רוחניותדיקע זאכן מיט רוחניותדיקע. ¹³ דער
 der ruchniesdike mit zachn ruchniesdike farglaichendik lernt
 the spiritual with things spiritual comparing teaches

נאטירלעכער מענטש אבער נעמט נישט אן דאס (וואס קומט)
 kumt vos dos on nisht nemt ober mentsh natirlecher
 comes which that on not receives however man natural

פון ה'ס גייסט; ווייל עס איז א נארשיקייט פאר אים; און ער
 er un im far narishkeit a iz es vail Gaist Hashems fun
 he and him for foolishness a is it because Spirit Hashem's from

קען עס (גאר) נישט פארשטיין ווייל עס מוז געמשפט ווערן
 veren gemishpet muz es vail farshtein nisht gor es ken
 become judged must it because understand not at all it can

אויף א רוחניותדיקן אופן. ¹⁴ דער רוחניותדיקער (מענטש) — איש
 ish mentsh ruchniesdiker der oifen ruchniesdikh a oif
 man of man spiritual the way spiritual a in

ה'ס רוח) — אבער משפט אלץ, און ווערט אליין פון קיינעם
 keinem fun alein vert un alts mishpot ober HaRuach
 anyone by himself is and everything judges however the Spirit

נישט געמשפט. ¹⁵ ווארום ווער האט געקענט דעם גייסט פון דעם האר
 Har dem fun Gaist dem gekent hot ver vorem gemishpet nisht
 L-rd the of Spirit the know did who because judged not

(ג-ט), אז ער זאל אים (עפעס) לערנען? מיר אבער האבן דעם
 dem hoben ober mir lernen epes im zol er az G-t
 the have however we teach something Him shall he that G-d

גייסט פונם משיח. (ישעיהו מ, יג.)
 ig m Yeshayah Moshiach funem Gaist

13 40 Yeshayah Moshiach of the Spirit

און איך, ברידער, האב נישט געקענט רעדן צו איך ווי צו
 tsu vi aich tsu reden gekent nisht hob brider ich un
 to as you to speak be able not have brothers I and

רוחניותדיקע (מענטשן) נאר ווי צו פליישלעכע, ווי צו זייגעדיקע
 zeigedike tsu vi fleishleche tsu vi nor mentshn ruchniesdike
 suckling to as fleshly to as but men spiritual

קינדער אינם משיח. ¹⁶ מלך האב איך איך געגעבן צו טרינקען,
 trinken tsu gegeben aich ich hob milch Moshiach inem kinder
 drink to give you I did milk Moshiach in the infants

things of G-d. ¹¹ For who of Bnei Adam has da'as of the things of Bnei Adam except the ruach of a man in him? So also the things of G-d no one has known except the Ruach Hashem. ¹² Now we have not received the ruach of the Olam Hazeh but the Ruach Hakodesh from Hashem, that we may have da'as of the things having been freely given to us by Hashem, ¹³ Which things also we speak, not in devarim (words) taught by chochmah haBnei Adam, but in devarim taught by the Ruach Hakodesh, making midrash of the things of the Ruach Hakodesh by means of the words of the Ruach Hakodesh. ¹⁴ But a natural person does not receive the things of the Ruach Hakodesh of Hashem, for they are narrishkait (foolishness) to him, and he is not able to have personal saving da'as of them, because they are discerned in the Ruach Hakodesh. ¹⁵ Now the man of the Ruach Hakodesh discerns all things, but, by no one is he discerned. ¹⁶ For, "Who has known the mind of Hashem so as to instruct Him?" But we have the mind of Moshiach.

3 Achim b'Moshiach, I was not able to speak to you as to men of hitkhadshut and ruchaniyut; I had to speak to you as bnei basar, as olalim b'Moshiach. ² Cholov I gave you to drink, not solid okhel (food), for you

נישט קיין מאכל; ווארום איר האט עס נישט געקענט פארטראגן; און
un fartrogen gekent nisht es hot ir vorem maichl kein nisht
 and to tolerate be able not it have you because food any not

אפילו איצט קענט איר עס נאך אויך נישט פארטראגן; ^א ווייל איר
ir vail fartrogen nisht oich noch es ir kent itst afile
 you because to tolerate not also still it you can now even

זענט נאך אלץ פליישלעך; ווארום כל זמן עס איז דא צווישן
tsvishen do iz es zman kol vorem fleishlech alts noch zent
 among here is there time all because carnal all still are

איך קנאה און קריגעריי, זענט איר דען נישט פליישלעך און לעבט ווי
vi lebt un fleishlech nisht den ir zent krigerai un kine aich
 as lives and carnal not then you are discord and envy you

(פשוטע) מענטשן? ^ב ווארום ווען איינער זאגט: איד בין פון פוילוס;
Poylosn fun bin ich zogt einer ven vorem mentshn poshete
 Paul of am I says one when because men ordinary

און אן אנדערער: איד בין פון אפאלאס; זענט איר (דען) נישט (פשוטע)
poshete nisht den ir zent Apollosn fun bin ich anderer an un
 ordinary not then you are Apollos of am I other an and

מענטשן? ^ג וואס איז דען אפאלאס? און וואס פוילוס? נאר משרתים,
meshoresim nor Poylos vos un Apollos den iz vos mentshn
 servants only Apollos then is what men

דורך וועלכע איר האט געגלויבט; און יעדער איינער, ווי דער האר האט
hot Har der vi einer yeder un gegloibt hot ir velche durch
 has L-rd the as one every and believed had you whom through

אים געגעבן. ^ד איד האב געפלאנצט, אפאלאס האט באוואסערט; ה'
Hashem bavasert hot Apollos geflantst hob ich gegeben im
 Hashem water did Apollos plant did I given him

אבער האט געמאכט וואקסן. ^ה אזוי ארום איז שוין דער פלאנצער
flantser der shoin iz arum azoi vaksen gemacht hot ober
 planter the already is around so grow make did however

גארנישט, און דער באוואסערער גארנישט; נאר ה', וועלכער מאכט
macht velcher Hashem nor gornisht bavaserer der un gornisht
 makes who Hashem but nothing waterer the and nothing

וואקסן. ^ו דער פלאנצער און דער באוואסערער זענען איינס; און יעדער
yeder un eins zenen bavaserer der un flantser der vaksen
 each one and one are waterer the and planter the grow

וועט באקומען זיין אייגענעם שכר לויט זיין אייגענער פראצע.
pratse eigener zain loit sachar eigenem zain bakumen vet
 labor own his according to reward own his received will

^ז ווארום מיר זענען ה'ס מיטארבעטער: ה'ס אקערפעלד,
akerfeld Hashems mitarbeter Hashems zenen mir vorem
 ploughfield Hashem's co-workers Hashem's are we because

ה'ס בנין זענט איר.
ir zent binyen Hashems
 you are building Hashem's

^ח לויט דעם חסד פון ה', וואס איז מיר געגעבן געווארן,
gevoren gegeben mir iz vos Hashem fun chesed dem loit
 become given me is which Hashem of grace the according to

האב איך ווי א קלוגער בוימיסטער געלייגט א יסוד; אן אנדערער
anderer an yesod a geleigt boimaister kluger a vi ich hob
 another an foundation a laid master builders wise a as I did

אבער בויט (דערויף). זאל זשע יעדער אכטונג געבן,
geben achtung yeder zhe zol deroif boit ober
 give attention everyone therefore let thereon builds however

were not yet able to receive it, but neither yet are you able now. ³ For still you are bnei basar (*carnally-minded believers*). For als (*since*) there is still kinah and merivah (*strife*) among you, are you not bnei basar, by the standards of Bnei Adam? ⁴ For, whenever anyone says, "I am of Sha'ul," but another, "I am of Apollos," are you not as anshei shechichim (*ordinary men*)? ⁵ What then is Apollos? And what is Sha'ul? Klei kodesh ministers of Rebbe, Melech HaMoshiach, through whom you came to emunah, even as to each one a task was given by Adoneinu. ⁶ I planted, Apollos watered, but Hashem gave the increase. ⁷ Therefore, neither is the one planting anything nor the one watering, but it is the One giving the increase — Hashem! ⁸ Now the one planting and the one watering are be'ichud (*united*), and, each one will receive his own sachar (*reward*) according to his own amal (*toil*). ⁹ For we are fellow po'alim (*workers*) of Hashem, you are the sadeh Hashem (*field of G-d*), you are Hashem's binyan (*building*).

¹⁰ According to the Chen v'Chesed Hashem having been given to me as a bannai chacham (*wise builder*), I laid a yesod (*foundation*), and another builds on it. But, let each one beware how

וויאזוי ער טוט דערויף בויען. ¹¹ ווארום קיינער קען נישט לייגן קיין
kein leigen nisht ken keiner vorem boien deroif tut er viazoi
any lay not can anyone because build thereon does he how

אנדערן יסוד, אחוץ דעם, וואס ליגט (שוין), וועלכער איז
iz velcher shoin ligt vos dem achuts yesod andern
is which already laid which the one except foundation other

הושע/ישוע המשיח. ¹² אויב אבער עמיצער בוט אויף דעם
dem oif boit emitser ober oib HaMoshiach Yeshua/Yehoshua
the on builds someone however if the Moshiach Yehoshua

דאזיקן יסוד גאלד, זילבער, טייערע שטיינער, האלץ, היי, שטרוי,
shtroi hei holts shtainer taierc zilber gold yesod dozikn
straw hay wood stones precious silver gold foundation this

¹³ וועט יעדנס ארבעט אנטפלעקט ווערן; ווארום דער טאג וועט
vet tog der vorem veren antplekt arbet yedns vet
will Day the because become revealed work everyone's will

עס מאכן (באשיימפערלעך) קלאר, ווייל עס וועט זיך אנטפלעקן
antpleken zich vet es vail klor bashaimperlech machen es
be revealed itself will it because clear obvious make it

דורך פייער; און דאס פייער אליין וועט אויספרויערן יעדנס ארבעט,
arbet yedns oisprubiren vet alein faier dos un faier durch
work everyone's test will itself fire the and fire through

פון וואס פאר א מין זי איז. ¹⁴ וועט עמיצנס ארבעט, וואס ער האט
hot er vos arbet emitsns vet iz zi min a far vos fun
has he which work anyone's will is it sort a for what of

דערויף געבויט, בלייבן (שטיין), וועט ער באקומען א שכר. ¹⁵ וועט
vet sachar a bakumen er vet shtein blaiiben geboit deroif
will reward a received he will standing remain built thereon

עמיצנס ארבעט פארברענט ווערן, וועט ער לייזן שאדן; אליין
alein shoden laiden er vet veren farbrent arbet emitsns
himself loss to suffer he will become burned work anyone's

אבער וועט ער ניצול ווערן; דאך ווי דורך פייער.
faier durch vi doch veren nitsl er vet ober
fire through as yet become saved he will however

¹⁶ צי ווייסט איר (דען) נישט, אז איר זענט ה'ס היכל, און
un Heichal Hashems zent ir az nisht den ir veist tsi
and Heichal Hashem's are you that not then you know

אז דער גייסט פון ה' וואוינט אין איר? ¹⁷ אויב עמיצער צעשטערט
tseshtert emitser oib aich in voint Hashem fun Gaist der az
destroys someone if you in dwells Hashem of Spirit the that

ה'ס היכל, וועט ה' אים צעשטערן; ווייל ה'ס היכל
Heichal Hashems vail tshsteren im Hashem vet Heichal Hashems
Heichal Hashem's because destroy him Hashem will Heichal Hashem's

איז הייליק, און איר זענט עס.
es zent ir un heilik iz
it are you and holy is

¹⁸ זאל זיך קיינער נישט באטריגן. אויב עמיצער צווישן איר
aich tsvishen emitser oib batrigen nisht keiner zich zol
you among someone if deceive not anyone himself let

מיינט, אז ער איז א חכם אין דער וועלט, זאל ער ווערן צו נאר,
nar tsu veren er zol velt der in chochem a iz er az meint
fool a become he shall world the in wise one a is he that thinks

כדי ער זאל ווערן קלוג. ¹⁹ ווארום די חכמה פון דער דאזיקער
doziker der fun chochme di vorem klug veren zol er kedei
this one the of wisdom the because wise become shall he so that

he builds on it. ¹¹ For no other yesod other than the one that has been laid can be laid: Rebbe, Melech HaMoshiach.

¹² Now if anyone builds on the yesod with gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble, ¹³ The ma'aseh (work) of each bannai will become evident, for, haYom will make it have its hisgalus, because by Eish (Fire) it is revealed; and the Eish (Fire) itself will test the quality of each one's ma'aseh.

¹⁴ If anyone's ma'aseh he built on the yesod will survive, a sachar (reward) he will receive;

¹⁵ If anyone's ma'aseh will be consumed, he will suffer loss, but he himself will be saved, yet so as through Eish (fire).

¹⁶ Do you not have da'as that you are a Heichal Hashem and the Ruach Hakodesh of Hashem dwells in you?

¹⁷ If anyone attempts to cause churban to the Heichal Hashem, G-d will destroy this man, for the Heichal Hashem is kadosh, and you [plural] are that Heichal.

¹⁸ Let no one deceive himself: if anyone presumes to be chacham among you in the Olam Haze, let him become a kesil (fool), that he may become chacham. ¹⁹ For the chochmah (wisdom) of Olam Haze is narrishkait

וועלט איז טפשות ביי ה' ; ווייל עס שטייט געשריבן: ער
er geshriben shteit es vail Hashem bai tipshes iz velt
 he written stands it because Hashem with foolishness is world

פאנגט די חכמים אין זייער כוונע; (איוב ה, יג.) און ווידער:
vider un ig h lyov chitrekeit zeier in chachomim di fangt
 again and 13 5 Job cunning their in wise ones the catches

דער האר ווייסט די מחשבות פון די חכמים, אז זיי זענען פוסט.
pust zenen zei az chachomim di fun machshoves di veist Har der
 futile are they that wise ones the of thoughts the know L-rd the

(תהלים צד, יא.) **כא** ואל זיך דערפאר קיינער נישט בארימען מיט
mit barimen nisht keiner derfar zich zol yo tsad Tehilim
 in boast not anyone therefore himself let 11 94 Psalms

מענטשן. ווארום אלץ איז אייערס, **כב** צי פילוס, צי אפאלאס, צי
tsi Apollos tsi Poylos tsi eiers iz alts vorem mentshn
 or Apollos or Paul whether yours is all because man

כיפא, צי די וועלט, צי דאס לעבן, צי דער טויט, צי דאס קעגנווערטיקע,
kegenvertike dos tsi toit der tsi leben dos tsi velt di tsi Kefa
 present the or death the or life the or world the or Kefa

צי דאס צוקונפטיקע: אלץ געהערט צו אייך, **כג** און איר צום משיח,
Moshiach tsum ir un aich tsu gehert alts tsukunftike dos tsi
 Moshiach to the you and you to belongs all future the or

און דער משיח צו ה' .
Hashem tsu Moshiach der un
 Hashem to Moshiach the and

ד אזוי זשע זאל אונז (יעדער) מענטש באטראכטן, ווי משרתים
meshoresim vi batrachten mentsh yeder undz zol zhe azoi
 servants as consider man every us shall then so

פונם משיח און ווי פארוואלטער פון די סודות פון
fun soides di fun farvalter vi un Moshiach funem
 of mysteries the of stewards as and Moshiach of the

ה' . **ב** דא איברינקס ווערט פארלאנגט ביי פארוואלטער,
az farvalter bai farlangt vert ibrikns do Hashem
 that stewards with required it is moreover here Hashem

יעדער איינער זאל געפונען ווערן געטריי. **ג** פאר מיר אבער איז עס א
a es iz ober mir far getrai veren gefunen zol einer yeder
 a it is however me for faithful to be found shall one every

קלייניקייט געמשפט צו ווערן פון אייך, אדער פון א מענטשלעכן יום
yom mentshlechn a fun oder aich fun veren tsu gemishpet kleinikeit
 day human a by or you by become to judged small thing

(הדין); אפילו אליין משפט איך מיך אויך נישט. **ד** ווייל איך
ich vail nisht oich mich ich mishpot alein afle Hadin
 I because not also myself I judge alone even of judgment

ווייס גארנישט קעגן מיר אליין; נאר מיט דעם דאזיקן בין איך (נאך)
noch ich bin dozikh dem mit nor alein mir kegen gornisht veis
 yet I am this the with but alone me against nothing know

נישט גערעכטפערטיקט; עס איר אבער דער האר, וועלכער איז מיך
mich iz velcher Har der ober ir es gerechtfertigt nisht
 me does who L-rd the however you it justify not

דן . **ה** דערפאר זאלט איר גארנישט משפטן פאר דער וועט צייט,
tsait vet der far mishpeten gornisht ir zolt derfar dan
 time future the before judge nothing you shall therefore judge

ביז דער האר וועט קומען, וועלכער אויך באלויכטן די פארבארגענע
farborgene di baloichten oich velcher kumen vet Har der biz
 hidden the lights up also who come will L-rd the until

(foolishness) with Hashem.

For it has been written,
 LOCHED CHACHAMIM

BE'ARMAM (He catches the
 wise in their own craftiness).

²⁰ And again, HASHEM
 YODE'A MACHSH'VOT ADAM

KI HEMAH HEVEL (The L-rd
 knows the thoughts of the wise
 that they are empty vanity).

²¹ So let no one boast in Bnei
 Adam, for all things belong

to you, ²² Whether Sha'ul or
 Apollos or Kefa or HaOlam

(the world) or Chayyim (Life)
 or Mavet (Death) or things

present or things to come; all
 things are yours, ²³ And you

are Moshiach's and Moshiach
 is Hashem's.

4 So let a man consider
 us as Gabba'im of Rebbe

Melech HaMoshiach and
 mefakkechim (stewards,

supervisors) of the sodot
 (mysteries) of Hashem.

² Moreover, it is sought
 in mefakkechim that one be

found that has ne'emanut
 (faithfulness). ³ But to me it

is a very small thing that
 I be brought, as it were,

before your Bet Din for you
 to play dayanim (religious

judges) judging me, or that
 I am judged by Bnei Adam

on their merely human Yom
 HaDin; I do not even act as

Dayan (Judge of a Rabbinical
 Court) of myself. ⁴ I am aware

of nothing against myself,
 but not in this have I been

yitzdak (justified); it is the
 L-rd who is my Shofet (Judge).

⁵ Therefore, do not judge
 anything before the time,

זאכן פון דער פינצטערניש און אנטפלעקן די פארלאנגען פון די
di fun farlangen di antpleken un fintsternish der fun zachen
 the of desires the reveals and darkness the of things

הערצער; און דעמאלט וועט יעדער איינער באקומען זיין לויב פון
fun loib zain bakumen einer yeder vet demolt un hertser
 from praise his receive one every will then and hearts

ה' .
 Hashem
 Hashem

until the Bias Adoneinu, who both will bring to Ohr (Light) the hidden things of the choshech (darkness) and manifest the motives of the levavot. And then the tehillah (praise) each one will receive will be from Hashem.

¹ און דאס, ברידער, האב איך אנגעווענדט אויף מיר אליין און אויף
oif un alein mir oif ongevendt ich hob brider dos un
 to and alone me to apply I did brothers this and

אפאלאסן פון אייערטוועגן; כדי איר זאלט אין אונדז לערנען (וואס עס
es vos lernen undz in zolt ir kedei eiervtegen fun Apollosn
 it what learn us in shall you so that for your sake of Apollos

באטייט): נישט אויסער פון דעם, וואס עס שטייט געשריבן! כדי
kedei geshriben shteit es vos dem fun oiser nisht batait
 so that written stands it which that of outside not means

קיינער זאל זיך נישט אויפבלאזן פאר דעם איינעם קעגן דעם אנדערן.
andern dem kegen einem dem far oifblozen nisht zich zol keiner
 other the against one the as inflate not self shall anyone

² ווארום ווער מאכט דיך אויסגעצייכנטער? און וואס (אזוינס) האסטו,
hostu azoins vos un oisgetseichenter dich macht ver vorem
 have you such what and exceptional you makes who because

וועלכעס דו האסט נישט באקומען? אויב אבער דו האסט (עס
es host du ober oib bakumen nisht host du velches
 it have you however if received not have you which

שוין יא) באקומען, וואס בארימסטו זיך, ווי דו וואלסט
voltst du vi zich barimstu vos bakumen yo shoin
 would you as yourselves do you boast why received indeed now

עס נישט מקבל געווען? ³ שוין, איר זענט שוין זאט געווארן,
gevoren zat shoin zent ir shoin geven mekabl nisht es
 become filled already are you even now have received not it

איר זענט שוין רייך געווארן, איר קעניגט שוין — אָן אונדז;
undz on shoin kenigt ir gevoren raich shoin zent ir
 us without already reign you become rich already are you

און הלוואי וואלט איר געקעניגט, כדי מיר זאלן מיטקעניגן מיט
mit mitkenigen zolen mir kedei gekenigt ir volt halevai un
 with reign along should we so that did reign you would I wish and

איך. ⁴ ווארום עס שיינט מיר אויס, אז ה' האט אונדז, די
di undz hot Hashem az ois mir shaint es vorem aich
 the us has Hashem that out to us seems it because you

שליחים, אויסגעשטעלט אלס (סאמע) לעצטע, ווי פארמשפטע צום
tsum farmishpete vi letste same als oisgeshtelt shlichim
 to the sentenced as last the very as brought out Shlichim

טויט; ווייל מיר זענען געווארן א ספעקטאקל פאר דער וועלט
velt der far spektakl a gevoren zenen mir vail toit
 world the before spectacle a become have we because death

און פאר מלאכים און פאר מענטשן. ⁵ מיר (זענען) די נאראנים
naronem di zenen mir mentshn far un malochim far un
 fools the are we men before and angels before and

צוליב משיחן, איר אבער (זענט) חכמים אינם משיח;
Moshiach inem chachomim zent ober ir Moshiachn tsulib
 Moshiach in the wise ones are however you Moshiach because of

⁶ Now these things, Achim b'Moshiach, I made a dimyon (comparison) applied with respect to myself and Apollos for your sake, that through us you may learn not to go beyond what things have been written, lest you are puffed up as ba'alei ga'avah (conceited, haughty persons) in favor of one or against the other. ⁷ For who makes you so distinguished? And, by the way, what do you have which you did not receive? And if indeed you were given it, why this ga'avah, this boastfulness as if you had not received it? ⁸ Already you have so much, already you ascended to osher (riches) and without us [Shlichim]! You became melechim (kings); I would that you did indeed become melechim that also we might reign as melechim with you. ⁹ For, omein, I believe that Hashem has exhibited us, the Shlichim of Rebbe, Melech HaMoshiach, as last in the program, condemned to death, because, like wretches under a mishpat mavet (death sentence), we became displayed in the arena for the eyes of the Olam Hazeh, malachim as well as Bnei Adam. ¹⁰ We are kesilim (fools) because of Moshiach, but you are chachamim in Moshiach;

מיר — שוואכע , איר אבער — גיבורים ; איר האט כבוד , מיר אבער
 ober mir koved hot ir giboirim ober ir shvache mir
 however we honor have you warriors however you weak ones we

(ווערן) מבוה . ¹¹ ביז צו דער איצטיקער שעה הונגערן מיר און
 un mir hungere sho itstiker der tsu biz mevaze veren
 and we hunger hour present the to until scorned become

דורשטן , און זענען נאקעט , און ווערן געשלאגן און האבן נישט קיין
 kein nisht hoben un geshlogen veren un naket zenen un durshten
 any not have and beaten are and naked are and thirst

היים ; ¹² און הארעווען , ארבעטנדיק מיט (אונדזערע) אייגענע הענט ;
 hent eigene undzere mit arbetendik horeven un heim
 hands own our with working labor and home

שעלט מען אונדז , בענטשן מיר , ווערן מיר גערודפט , האלטן מיר אויס ;
 ois mir halten geroideft mir veren mir bentshen undz men shelt
 out we hold persecuted us being we bless us they cursed

¹³ באליידיקט מען אונדז , רעדן מיר זיסע רייד ; ווי דאס אויסקערעכץ
 oiskerechts dos vi reid zise mir reden undz men baleidikt
 garbage the like words sweet we speak we are insulted

פון דער וועלט זענען מיר געווארן , אלעמענס אפפאל ביז אצונד .
 atsund biz opfal alemens gevoren mir zenen velt der fun
 now until rubbish everyone's become we did world the of

¹⁴ נישט אייך צו פארשעמען שרייב איך דאס , נאר , ווי געליבטע
 gelibte vi nor dos ich shraib farshemen tsu aich nisht
 beloved like but this I write shame to you not

קינדער מיינע , אייך צו זאגן מוסר . ¹⁵ ווארום ווען אפילו איר
 ir afile ven vorem musar zogen tsu aich maine kinder
 you even when because warning say to you of mine children

וואלט געהאט צען טויזנט מדריכים אינם משיח , האט איר
 ir hot Moshiach inem madrichim toizent tsen gehat volt
 you have Moshiach in the guides thousand ten have had would

אבער נישט געהאט קיין סך פאטערס ; ווייל אינם משיח
 Moshiach inem vail foters sach kein gehat nisht ober
 Moshiach in the because fathers many any had not however

יהושע/ישוע האב איך געבוירן דורך דער בשורה טובה .
 toive besoire der durch geboiren aich ich hob Yeshua/Yehoshua
 Good News the through fathered you I have Yehoshua

¹⁶ דעריבער בעט איך אייך , זייט מיינע נאכפאלגער . ¹⁷ אַט צוליב
 tsulib ot nochfolger maine zeit aich ich bet deriber
 on account of Thus imitators my be you I ask therefore

דעם האב איך געשיקט צו אייך טימאטעוסן , וועלכער איז מייין געליבט און
 un gelibt main iz velcher Timotyosn aich tsu geshikt ich hob dem
 and beloved my is who Timothy you to sent I have that

געטריי קינד אינם האר , וואס וועט אייך דערמאנען מיינע דרכים אינם
 inem drochim maine dermonen aich vet vos Har inem kind getrai
 in the ways my remind you will who L-rd in the child faithful

משיח יהושע/ישוע , ווי אזוי איך לערן אומעטום אין יעדער
 yeder in umetum lern ich azoi vi Yeshua/Yehoshua Moshiach
 every in everywhere teach I how as Yehoshua Moshiach

קהלה . ¹⁸ אייניקע האבן זיך אנגעבלאזן , גלייך ווי איך וואלט נישט
 nisht volt ich vi glaich ongeblozen zich hoben einike kehile
 not would I as like conceited themselves have some kehile

געקומען צו אייך . ¹⁹ איך וועל אבער באלד קומען צו אייך , אם ירצה
 yirtsah im aich tsu kumen bald ober vel ich aich tsu gekumen
 wills if you to come soon however will I you to come

we are weak, but you are strong; you are treated with honor; we dishonor. ¹¹ Until the present sha'ah (*hour*) we both hunger, and thirst, and are naked, and are beaten and homeless. ¹² And we have parnasah, toiling with our own hands; being reviled, we make a bracha; being persecuted, we endure it: ¹³ Being defamed by loшон hora, we conciliate. We have become what the earth wants swept out the door, something considered trash the Olam Hazez wants removed.

¹⁴ The purpose of this iggeret is not to bring you under bushah (*shame*). I write these things as admonishing my beloved yeladim. ¹⁵ For, though you may have in Moshiach morei derech numbering ten thousand, you have not many avot, for in Moshiach through the Besuras HaGeulah I became your abba. ¹⁶ Therefore, I encourage you, imitate me. ¹⁷ Because of this very thing, I sent Timotiyos to you who is my beni haahuv (*beloved son*) and ne'eman (*faithful*), trustworthy in Hashem, who will remind you of my derech baKodesh in Moshiach, even as I give shiurim everywhere in every kehillah. ¹⁸ Now as to my coming to you, some were puffed up, ¹⁹ But I will come shortly to you, im yirtzeh Hashem (*if the L-rd wills*), and I will find out not the speech of the ones having been puffed up but the ko'ach

ה' , און וועל אויסגעפונען, נישט די רייד פון די אנגעבלאזענע,
ongeblozene di fun reid di nisht oisgefunen vel un Hashem
 inflated the of words the not find out will and Hashem
 נאר די גבורה זייערע. ^כ ווארום דאס קעניגרייך פון ה' איז נישט אין
in nisht iz Hashem fun kenigraich dos vorem zeiere gvure di nor
 in not is Hashem of kingdom the because their might the but
 ווארט, נאר אין גבורה. ^{כא} וואס ווילט איר? זאל איך קומען צו אייך מיט
mit aich tsu kumen ich zol ir vilt vos gvure in nor vort
 with you to come I shall you wish what might in but word
 א רוט, אדער מיט ליבע און מיט דעם גייסט פון ענווה ?
anove fun gaist dem mit un libe mit oder rut a
 humility of spirit the with and love with or rod a

ה אומעטום הערט מען וועגן זנות ביי אייך, און אזא
aza un aich bai zoines vegen men hert umetum
 such a and you among fornication about one hears everywhere
 זנות , וואס (טרעפט זיך) אפילו נישט ביי די אומות
umes di bai nisht afle zich treft vos zoines
 nations the among not even itself happens which fornication
 (העולם), אז עמיצער זאל האבן דעם פאטערס ווייב. ^כ און איר
ir un vaib foters dem hoben zol emitser az hooilem
 you and wife father's the have shall someone that of the world
 זענט אויפגעבלאזן? האט איר נישט ליבער געדארפט טרויערן, כדי
kedei troiern gedarft liber nisht ir hot oifgeblozen zent
 so that to grieve ought rather not you should arrogant are
 דער, וועלכער טוט אזא מעשה, זאל אוועקגענומען ווערן פון אייער
eier fun veren avekgenumen zol meise aza tut velcher der
 your from to be taken away shall deed such a did who the one
 מיט ? ^כ ווארום איך, הגם ווייט פון אייך וואס שייך דעם
dem shaich vos aich fun vait hagam ich vorem mit
 the pertains that you from distant although I because midst
 גוף, אבער מיט אייך אינם גייסט, האב שוין געמשפט, גלייך ווי
vi glaich gemishpet shoin hob gaist inem aich mit ober guf
 as like judged already have spirit in the you with however body
 איך וואלט געווען אנוועזנד, דעם, וועלכער האט דאס דאזיקע אזוי
azoi dozike dos hot velcher dem onvezend geven volt ich
 so these this has who the one present have been would I
 געטאן, ^ד אז אין דעם נאמען פון אונדזער האר יהושע/ישוע, בשעת
beshas Yeshua/Yehoshua Har undzer fun nomen dem in az geton
 while Yehoshua L-rd our of Name the in that done
 איר וועט זיך צוזאמענקומען און מיין גייסט מיט אייך מיט דער
der mit aich mit gaist main un tsuzamenkumen zich vet ir
 the with you with spirit my and gather together yourselves will you
 גבורה פון דעם האר אונדזערן יהושע/ישוע, ^ה איבערצוגעבן אזא
aza ibertsugeben Yeshua/Yehoshua undzern Har dem fun gvure
 such to turn over Yehoshua our L-rd the of power
 מענטשן צום שטן צו דער פארדארבונג פונם פלייש, כדי דער
der kedei fleish funem fardarbung der tsu Satan tsum mentshn
 the so that flesh of the destruction the for Satan to the people
 גייסט זאל ניצול ווערן אינם טאג פון דעם האר. ^א אייער בארימען זיך
zich barimen eier Har dem fun tog inem veren nitsl zol gaist
 self boast your L-rd the of Day in the to be saved shall spirit
 איז נישט גוט. צי ווייסט איר דען נישט, אז א קליין ביסל חמץ
chomets bisel klein a az nisht den ir veist tsi gut nisht iz
 of yeast amount small a that not then you know good not is

(power). ²⁰ For the Malchut Hashem depends not on the talk [of the ish sefatayim (the eloquent speaker)] but on ko'ach (power). ²¹ What do you want? That I should come to you, so to speak, with an abba's switch or in ahavah and an anavat ruach (a spirit of meekness)?

5 Zenut (fornication) is actually reported among you, and such zenut which is not even among the Goyim, that one of you Corinthians has the isha (wife) of his abba. ² And you have been puffed up with ga'avah (pride). Should you not rather have been filled with agmat nefesh (grief), so that he who has done this would have been taken away from among you? ³ For I indeed being not present in habasar but being not absent in the Ruach Hakodesh have already, as being present, pronounced the Rebbe, Melech HaMoshiach's Bet Din mishpat on the one who has done such a thing. ⁴ In the name of Adoneinu Yehoshua, when you have assembled in your shul and I am with you by the same Ruach Hakodesh along with the gevurat Adoneinu Yehoshua, ⁵ You are to transmit and hand over to HaSatan such a person for the churban of the basar, that his neshamah may be spared in the Yom Hashem. ⁶ Your boasting is not good. Do you not have da'as that a little chametz all the mixture leavens?

מאכט זויער דאס גאנצע טייג? ⁷ רוימט זשע אויס דאס אלטע חמץ,
 chomets alte dos ois zhe roimt teig gantse dos zoier macht
 yeast old the out then clean out dough whole the sour makes

כדי איר זאלט ווערן א ניי טייג; אזוי ווי איר זענט מצות.
 matsus zent ir vi azoi teig nai a veren zolt ir kedei
 unleavened are you as just dough new a become shall you so that

ווארום אויך אונדזער (קרבן) פסח איז מקריב געווארן, דער
 der gevoren makrev iz Pesach korben undzer oich vorem
 the become sacrificed has Pesach sacrifice our also because

משיח; ⁸ לאמיר זשע אזוי האלטן יום טוב, נישט מיטן אלטן
 alten miten nisht tov yom halten azoi zhe lomir Moshiach
 old with the not Tov Yom keep so then let us Moshiach

חמץ, אויך נישט מיטן חמץ פון רשעות און בייז, נאר מיט די
 di mit nor beiz un rishes fun chomets miten nisht oich chomets
 the with but anger and evils of yeast with the not also yeast

מצות פון לויטערקייט און אמת.
 emes un loiterkeit fun matsus
 truth and purity of unleavened bread

⁹ איך האב אייך געשריבן אין א בריוו, אז איר זאלט זיך נישט
 nisht zich zolt ir az briv a in geshriben aich hob ich
 not yourselves shall you that letter a in written you have I

מישן מיט זונים; ¹⁰ דאך (הייסט דאס נישט) בכלל נישט מיט
 mit nisht biklal nisht dos heist doch zunim mit mishen
 with not in general not this means yet fornicators with mix with

די זונים פון דער וועלט, אדער מיט די געלטיגייקע און גולנים,
 gazlonim un geltgaitse di mit oder velt der fun zunim di
 robbers and extortioners the with or world the of fornicators the

אדער געצנדינער; ווייל איר וואלט דאן געדארפט ארויסגיין פון דער
 der fun aroisgein gedarft dan velt ir vail getsndiner oder
 the from depart need to then would you because idolater or

וועלט; ¹¹ איצט אבער האב איך אייך געשריבן, אז איר זאלט זיך
 zich zolt ir az geshriben aich ich hob ober itst velt
 yourselves shall you that written you I have however now world

נישט מישן, ווען עמיצער, וועלכער רופט זיך ברודער, איז א
 a iz bruder zich ruft velcher emitser ven mishen nisht
 an is brother himself calls who someone when mix with not

נואף, אדער א געלטיגייקער, אדער א געצנדינער, אדער א לעסטערער,
 lesterer a oder getsndiner a oder geltgaitseker a oder noyef
 reviler a or idolater a or gelt greedy a or adulterer

אדער א שכור, אדער א גולן; מיט אזעלכן זאלט איר אפילו נישט
 nisht afile ir zolt azelchn mit gazlen a oder shiker a oder
 not even you shall such people with robber a or drunkard a or

עסן צוזאמען. ¹² ווארום וואס האט עס צו טאן מיט מיר צו משפטן
 mishpeten tsu mir mit ton tsu es hot vos vorem tsuzamen esen
 judge to us with do to it has what because together eat

די, וואס זענען אויסערהאלב (פון דער קהלה)? איר משפט דאך אפילו
 afile doch mishpot ir kehile der fun oiserhalb zenen vos di
 even yet judge you kehile the of outside are who the

נישט די, וועלכע זענען אינעווייניק! ¹³ די אבער אינדרויסן וועט ה'
 Hashem vet indroisen ober di ineveinik zenen velche di nisht
 Hashem will outside however the inside are which the not

משפטן. רוימט אויס דעם שלעכטן מענטשן פון צווישן אייך.
 aich tsvishen fun mentshn shlechn dem ois roimt mishpeten
 you among from man evil the out clean out judge

⁷ Purge out the old chametz (leavened bread), that you may be issa chadasha (new dough, batzek, deaf dough, having no indication of fermentation), as you are indeed like matzot (unleavened bread). More than that, our Korban Pesach has been sacrificed, Moshiach.

⁸ So let us celebrate Pesach, not with old chametz, nor with the chametz of kavvanah ra'ah (malice) and wickedness, but with matzot of kenut (sincerity) and emes.

⁹ I wrote to you in the iggeret not to mix with those engaging in acts of zenut (fornication),

¹⁰ Not meaning to completely disassociate from the zannayim of the Olam Hazeh or those guilty of chamdanut (greed) and the ones practicing hona'ah (swindling) or those guilty of avodah zarah (idol worship), als (since) in that case you would have to exit the Olam Hazeh. ¹¹ But, now I wrote to you not to mix with any "Ach b'Moshiach" who is a zannay (fornicator) or a kamtzan (miser) or an oved elilim (idolater) or a megadef (reviler) or a shikker (drunkard) or a shoded (robber); with such a man do not sit at tish (table), do not share betzi'at halechem (breaking of bread). ¹² For what is it to me to sit as a dayan in the Bet Din and then judge ones outside the kehillah? Will your Bet Din not judge the ones within [the kehillah]? ¹³ But the outsiders Hashem judges. UVI'ARTA HARA MIKKIR'BECHA (You must purge the evil from among you).

ווי וואגט עס דער פון אייך, וואס האט עפעס קעגן אן אנדערן,
andern an kegen epes hot vos aich fun der es vagt vi
 other an against something has who you of the it dare as

זיך צו לאדענען פאר די רשעים, און נישט פאר די
di far nisht un reshoiem di far lodenen tsu zich
 the before not and unrighteous the before litigate to himself

קדושים? אדער ווייסט איר נישט, אז די קדושים וועלן משפטן
mishpeten velen kedoishem di az nisht ir veist oder kedoishem
 judge will saints the that not you know or saints

די וועלט? און אויב די וועלט וועט געמשפט ווערן דורך אייך, צי זענט
zent tsi aich durch veren gemishpet vet velt di oib un velt di
 are you by to be judged will world the if and world the

איר דען נישט ראוי צו משפטן אין קלייניקייטן? צי ווייסט
veist tsi kleinikeitn in mishpeten tsu roe nisht den ir
 know trifling matters in judge to worthy not then you

איר דען נישט, אז מיר וועלן משפטן מלאכים? אפשיטא
apshite malochim mishpeten velen mir az nisht den ir
 all the more reason angels judge will we that not then you

שוין וואס איז נוגע דיני ממונות! און איר, אויב איר האט
hot ir oib ir un momenes dine negeye iz vos shoin
 have you if you and Mammones laws of concerning is what already

עפעס (צו אנטשיידן) וואס שייך דיני ממונות, זעצט איר
ir zetzt momenes dine shaich vos antsheiden tsu epes
 you seat Mammones laws of relates to which decide to something

די נישט אנגעזענע אין דער קהלה פאר שופטים? צו אייער חרפה זאג
zog charpe eier tsu shoftim far kehile der in ongezene nisht di
 say shame your to judges for kehile the in esteemed not the

איך עס. אזוי, עס געפינט זיך טאקע נישט קיין איין חכם צווישן
tsvishen chochem ein kein nisht take zich gefint es azoi es ich
 among wise one any not actually self finds there so if this I

אייך, וועלכער וואלט געקענט אויסגלייכן צווישן ברודער און ברודער?
bruder un bruder tsvishen oisglaichen gekent volt velcher aich
 brother and brother among to conciliate be able would who you

נאר א ברודער משפט זיך מיט א ברודער, און דאס דאזיקע
dozike dos un bruder a mit zich mishpot bruder a nor
 these the and brother a with himself goes to trial brother a but

(טוט ער) פאר די אומגלויביקע! איבערהויפט איז עס שוין א ירידה
yeride a shoin es iz iberhoipt umgloibike di far er tut
 decline a already it is above all unbelievers the before he does

פאר אייך, אז איר האט צווישן זיך משפטים. פארוואס
farvos mishpotim zich tsvishen hot ir az aich far
 why litigation issues yourselves among have you that you for

ליידט איר נישט ליבער אן עוולה? פארוואס לאזט איר זיך נישט
nisht zich ir lozt farvos avle an liber nisht ir laidt
 not yourselves you allow why injustice an rather not you suffer

ליבער בארובן? נאר איר אליין טוט עוולות און בארובט,
baroibt un avles tut alein ir nor baroiben liber
 deprive and injustices do yourselves you but be deprived rather

און דאס דאזיקע (טוט איר צו) ברידער! אדער ווייסט איר נישט, אז
az nisht ir veist oder brider tsu ir tut dozike dos un
 that not you know or brothers to you do these the and

רשעים וועלן נישט ירשענען דאס קעניגרייך פון ה' ? באטריגט
batrigt Hashem fun kenigraich dos yarshanen nisht velen reshoiem
 deceive Hashem of kingdom the inherit not will unrighteous

6 Does anyone of you having a dispute with an Ach b'Moshiach dare to be judged before the resha'im (*unrighteous, evildoers*) and not before the Bet Din of the Kedoshim? ²Or do you not have da'as that the Kedoshim will sit in mishpat over the Olam Hazeh? And if the Olam Hazeh is to be judged by you, are you incompetent dayanim to try the smallest cases? ³Do you lack da'as that the malachim will come before our Bet Din? Not to mention the things of Olam Hazeh! ⁴If, then, you have cases concerning matters of the Olam Hazeh, how could you appoint as your Bet Din dayanim men who have no standing in the kehillah? ⁵I speak to your bushah (*shame*). Is there not among you even one chacham (*wise man*) who will be able to sit in mishpat between his Achim b'Moshiach? ⁶But an Ach b'Moshiach takes another Ach b'Moshiach to court, and this before the courtroom of Apikorosim (*Unbelievers*)? ⁷Already, therefore, it is a total defeat for you, that you have lawsuits with one another. Why not rather suffer wrong? Why not rather be cheated? ⁸But you yourselves do wrong and practice hona'ah (*cheating*), and this to your Achim b'Moshiach. ⁹Or do you not have da'as that the resha'im (*unrighteous ones*) will not inherit the Malchut Hashem? Do not be deceived! Neither zannayim (*fornicators*), nor

זיך נישט אליין: נישט קיין זונים, נישט קיין געצנדינער, נישט
 nisht getsndiner kein nisht zunim kein nisht allein nisht zich
 not idolater any not fornicators any not alone not yourselves

קיין נואפים, נישט קיין בעלי תאוות, נישט קיין מענטשנשענדער,
 mentshnshender kein nisht taives ba'alei kein nisht noyofem kein
 man defiler any not lusts masters of any not adulterers any

נישט קיין גנבים, נישט קיין (געלט) גיריקע, נישט קיין זויער, נישט
 nisht zoifer kein nisht girike gelt kein nisht ganovem kein nisht
 not guzzler any not greedy money any not thieves any not

קיין לעסטערער, נישט קיין רויבער, וועלן ירשענען דאס קעניגרייך
 kenigraich dos yarshanen velen roiber kein nisht lesterer kein
 kingdom the inherit will robbers any not blasphemers any

פון ה' .¹⁰ און אזעלכע זענען אייניקע פון אייך געווען; נאר איר
 ir nor geven aich fun einike zenzen azelche un Hashem fun
 you but were you of some are such and Hashem of

זענט געוואשן געווארן, נאר איר זענט געהייליקט געווארן, נאר איר זענט
 zent ir nor gevoren geheilikt zent ir nor gevoren gevashn zent
 are you but become sanctified are you but become washed are

גערעכטפערטיקט געווארן אין דעם נאמען פון דעם האר יהושע/ישוע
 Yeshua/Yehoshua Har dem fun nomen dem in gevoren gerechtfertikt
 Yehoshua L-rd the of Name the in become justify

המשיח און אין דעם גייסט פון אונדזער ג-ט.
 G-t undzer fun Gaist dem in un HaMoshiach
 G-d our of Spirit the in and the Moshiach

¹¹ אלץ איז מיר מותר (ציטירן ניטציטירן); אבער נישט אלץ איז
 iz alts nisht ober nitsitiren tsitiren mutar mir iz alts
 is all not however unquote quote permitted for me is all

גוט (פאר מיר). אלץ איז מיר מותר (ציטירן ניטציטירן); אבער איך
 ich ober nitsitiren tsitiren mutar mir iz alts mir far gut
 I however unquote quote permitted me is all me for good

וויל פון גארנישט ווערן באהערשט.¹² מאכלים פארן בויך, און
 un boich farn maicholim bahersht veren gornisht fun vil
 and stomach for foods dominated become nothing of want

דער בויך פאר די מאכלים (ציטירן ניטציטירן); ה' וועט אבער
 ober vet Hashem nitsitiren tsitiren maicholim di far boich der
 however will Hashem unquote quote foods the for stomach the

דאס און יענע פארניכטן. דער גוף איז נישט פאר זנות, נאר פאר
 far nor zoines far nisht iz guf der farnichtn yene un dos
 for but fornication for not is body the will destroy those and this

דעם האר; און דער האר פאר דעם גוף; ¹³ און ה' האט אויפגעוועקט
 oifgevekt hot Hashem un guf dem far Har der un Har dem
 rouse did Hashem and body the for L-rd the and L-rd the

דעם האר (פון די טויטע), און וועט אונדז אויך אויפגעוועקן דורך זיין
 zain durch oifveken oich undz vet un toite di fun Har dem
 his through raise also us will and dead the from L-rd the

גבורה.¹⁴ צי ווייסט איר דען נישט, אז אייערע גופים זענען אברים
 eivrem zenzen gufim eiere az nisht den ir veist tsi gvure
 body parts are bodies your that not then you know power

פון דעם משיח? זאל איך זשע נעמען די אברים פון משיח און
 un Moshiach fun eivrem di nemen zhe ich zol Moshiach dem fun
 and Moshiach of body parts the take then I shall Moshiach the of

זיי מאכן פאר די אברים פון א זונה? חס ושלום! ¹⁵ אדער
 oder vesholem chas zoine a fun eivrem di far machen zei
 or and peace mercy harlot a of body parts the for make them

ovdei elilim (idolaters), nor mena'afim (adulterers), nor effeminate call boys nor homosexuals,¹⁰ Nor ganavim (thieves), nor kamtzanim (misers), nor shikkorim (drunkards), nor megadefim (revilers), nor the ones doing hona'ah (swindling) — none of these will inherit the Malchut Hashem.¹¹ And some of you were these things. But you were washed and made tehorim (clean), you were made to be Am Kadosh, you were made to be yitzdak im Hashem in the name of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu and in the Ruach Hakodesh of Eloheinu.

¹² "All things to me are proper!" But not all things are beneficial. "All things to me are proper!" But I will not be mastered by anything.¹³ "Okhel (food) for the stomach and the stomach for okhel, but Hashem will destroy both one and the other;" but the body is not for zenut but for Hashem, and Hashem for the body.¹⁴ And Hashem brought about the Techiyah from HaMesim for Moshiach Adoneinu and will also bring about the Techiyas HaMesim for us through His gevurah (power).¹⁵ Do you not have da'as that your gufot (bodies) are evarim (members, limbs) of Moshiach? Should I then take the evarim (members) of Moshiach and make them evarim (members) of a zonah (prostitute)? Chas

ווייסט איר נישט, אז דער, וואס באהעפט זיך מיט א זונה, איז
 iz zoine a mit zich baheft vos der az nisht ir veist
 is harlot a with himself unites who the one that not you know
 איין גוף (מיט איר)? ווארום ער זאגט: די צוויי וועלן זיין איין פלייש.
 fleish ein zain velen tsvei di zagt er vorem ir mit guf ein
 flesh one be will two the says he because you with body one
 (בראשית ב, כד.) דער אבער, וועלכער באהעפט זיך מיט
 mit zich baheft velcher ober der chd b Bereshis
 with himself unites who however the one 24 2 Genesis

דעם האר, איז איין גייסט. אנטרינט זשע פון זנות. יעדע זינד,
 zind yede zoines fun zhe antrint gaist ein iz Har dem
 sin every fornication from then escape spirit one is L-rd the
 וואס א מענטש באגייט, איז אויסער דעם גוף (ציטירן ניטציטירן);
 nitsitiren tsitiren guf dem oiser iz bageit mentsh a vos
 unquote quote body the outside of is commits man a which

דער אבער, וועלכער איז מזנה, זינדיקט קעגן זיין אייגענעם
 eigenem zain kegen zindikt mezane iz velcher ober der
 own his against sins fornication is who however the one
 גוף. אדער ווייסט איר נישט, אז אייער גוף איז א היכל פאר דעם
 dem far Heichal a iz guf eier az nisht ir veist oder guf
 the for Heikhal a is body your that not you know or body

רוח הקודש, וועלכער איז אין איד, וועמען איר האט פון ה' ?
 Hashem fun hot ir vemen aich in iz velcher Hakoidesh ruach
 Hashem from have you whom you in is who the Holy Spirit
 און איר געהערט נישט צו זיך אליין, ווארום איר זענט טייער געקויפט
 gekoift taier zent ir vorem alein zich tsu nisht gehert ir un
 bought price are you because alone self to not belong you and
 געווארן; דעריבער זאלט איר אפגעבן כבוד צו ה' אין אייער גוף !
 guf eier in Hashem tsu koved opgeben ir zolt deriber gevoren
 body your in Hashem to glory give you shall therefore become

און וואס שייך דעם, וואס איר האט געשריבן; עס איז גוט
 gut iz es geshriben hot ir vos dem shaich vos un
 good is it write did you what the one concerning what and
 פאר א מענטשן נישט אנצורירן א פרוי (ציטירן ניטציטירן). נאר
 nor nitsitiren tsitiren froi a ontsuriren nisht mentshn a far
 but unquote quote woman a to touch not man a for

צוליב זנות זאל יעדער (מאן) האבן זיין אייגן ווייב, און
 un vaib eigen zain hoben man yeder zol zoines tsulib
 and wife own his have man every shall fornication on account of
 יעדע פרוי איר אייגענעם מאן. זאל דער מאן אפגעבן זיין חוב צו
 tsu choiv zain opgeben man der zol man eigenem ir froi yede
 to debt his give man the let husband own her woman every

דער פרוי; און פונקט אזוי די פרוי דעם מאן. די פרוי האט נישט קיין
 kein nisht hot froi di man dem froi di azoi punkt un froi der
 any not has wife the man the wife the so exactly and wife the
 דעה צו זאגן איבער איר אייגן לייב, נאר דער מאן; און פונקט אזוי
 azoi punkt un man der nor laib eigen ir iber zogen tsu deye
 so just and man the only body own her over say to authority

האט דער מאן נישט קיין דעה צו זאגן איבער זיין אייגן לייב, נאר
 nor laib eigen zain iber zogen tsu deye kein nisht man der hot
 but body own his over say to authority any not man the has
 די פרוי. שיידט זיך נישט אפ איינס פונם אנדערן, אחוץ
 achuts andern funem eins op nisht zich sheidt froi di
 except other from the one up not yourselves separate wife the

v'Shalom! (G-d forbid!) ¹⁶Or do you not have da'as that of the one joining himself to a zonah, that V'HAYU L'VASAR ECHAD (And they will be as one flesh)? ¹⁷But the one with deveykus (cleaving, attachment) to Hashem has achdus (union) in the Ruach Hakodesh with Elohim.

¹⁸Flee zenut! "Every chet is outside the body," [you say]. But the one guilty of zenut commits chet against the body itself. ¹⁹Or have you no da'as that your body is a Heikhal Hashem of the Ruach Hakodesh in you, whom you have from Hashem, and you are not your own? ²⁰For [the Geulah redemption of] you [from the Golus of Chet] was purchased with a price; therefore, bring kavod to Hashem with your gufot.

7 Now, concerning the things in your iggeret, let's take up the next inyan (topic): "It is beneficial for a man not to touch an isha." ²But, because of the acts of zenut, let each Ben Adam have his own Isha, and let each Isha have her own Ba'al (Husband). ³Let the ba'al render the conjugal choiv (debt) to his isha, and likewise also the isha to her ba'al (husband). ⁴It is not the isha who has samchut (authority) over her own body, but the ba'al (husband); likewise, also it is not the ba'al (husband) who has samchut over his own body, but the isha.

אויב איר זענט מרוצה דערויף ביז צו א געוויסער צייט, כדי
 kedei tsait geviser a tsu biz deroif merutse zent ir oib
 so that time certain a to until thereon in agreement are you if
 איר זאלט זיך אפגעבן מיט תפילה, און קומט זיך ווידער
 vider zich kumt un tfile mit opgeben zich zolt ir
 again yourselves come and prayer to devote yourselves shall you
 צונויף, כדי דער שטן זאל אייך נישט ברענגען צו קיין נסיון
 nisoyen kein tsu brengen nisht aich zol Satan der kedei tsunoif
 temptation any to bring not you shall Satan the so that together

דורך אייער נישט איינגעהאלטנקייט. ⁶ און דאס דאזיקע זאג איך
 ich zog dozike dos un aingehaltenkeit nisht eier durch
 I say these the and restraint non your through
 ברדך רשות, נישט ווי א געבאט. ⁷ איך וואלט געוואלט,
 gevolt volt ich gebot a vi nisht reshush bederech
 have wanted would I directive a as not permission in the way of

אז אלע מענטשן זאלן זיין ווי איך בין אליין. נאר יעדער איינער האט
 hot einer yeder nor alein bin ich vi zain zolen mentshn ale az
 has one every but myself am I as be should men all that
 זיין אייגענע מתנה פון ה', דער אזוי, און דער אזוי.
 azoi der un azoi der Hashem fun matone eigene zain
 thus that and thus this one Hashem from gift own his

⁸ און צו די נישט חתונה געהאטע און צו די אלמנות זאג איך: עס
 es ich zog almones di tsu un gehate chasene nisht di tsu un
 it I say widows the to and had wedding not the to and
 איז גוט פאר זיי צו בלייבן אזוי, ווי איך בין. ⁹ נאר אויב זיי קענען
 kenen ze i oib nor bin ich vi azoi blaiben tsu ze i far gut iz
 can they if but am I as so remain to them for good is

זיך נישט איינהאלטן, זאלן זיי חתונה האבן; ווארום עס איז בעסער
 beser iz es vorem hoben chasene ze i zolen ainhalten nisht zich
 better is it because have marriage them let restrain not self
 חתונה צו האבן ווי צו ברענען (פון תאוה). ¹⁰ און די פארהייראטע
 farheirate di un taive fun brenen tsu vi hoben tsu chasene
 married the and desire from burn to than have to marriage

זאג איך אן, נישט איך, נאר דער האר, אז א פרוי זאל זיך נישט
 nisht zich zol froi a az Har der nor ich nisht on ich zog
 not self shall woman a that L-rd the but I not on I say
 אפשטיין פונם מאן; ¹¹ נאר אויב זי האט זיך געשיידט, זאל זי
 zi zol gesheidt zich hot zi oib nor man funem opscheiden
 her let separate herself does she if but man from the separate

בלייבן נישט פארהייראט, אדער זיך איבערבעטן מיטן מאן;
 man miten iberbeten zich oder farheirat nisht blaiben
 husband with the be reconciled herself or married not remain
 און א מאן זאל נישט פארלאזן זיין ווייב. ¹² צו די איבריגע אבער
 ober ibrike di tsu vaib zain farlozen nisht zol man a un
 however others the to wife his leave not shall man a and

זאג איך, נישט דער האר, אויב א ברודער האט אן אומגלויביק ווייב, און
 un vaib umgloibik an hot bruder a oib Har der nisht ich zog
 and wife unbelieving a has brother a if L-rd the not I say
 זי איז מסכים צו וואוינען מיט אים, זאל ער זי נישט פארלאזן. ¹³ און
 un farlozen nisht zi er zol im mit voinen tsu maskem iz zi
 and leave not her he shall him with live to agree is she

אויב א פרוי האט אן אומגלויביקן מאן, און ער שטימט איין מיט
 mit ein shtimt er un man umgloibiken an hot froi a oib
 with one agrees he and husband unbelieving an has wife a if

⁵ Do not deprive each other, unless by agreement for a set time, that you may renew zerizut (*diligence*) to tefillah (*prayer*) and again you may be together, lest HaSatan lead you into nissayon (*temptation*) because of your lack of shlitah atzmi (*self-control*).

⁶ But I say this according to concession, not according to mitzvoh. ⁷ But, I wish kol Bnei Adam even to be as I am; however, [this is impossible since] each has his own matanah (*gift*) from Hashem: one this; and another that.

⁸ But, I say to the bochrin and the almanot (*widows*), it is beneficial for them if they remain as I am; ⁹ But if they do not have shlitah atzmi, let them marry. For better it is to marry than with Eish to be set ablaze. ¹⁰ But to the ones having entered bibrit hanissuim (*in covenant of marriage*), I charge, not I but

Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu, an isha is not to separate from her ba'al (*husband*). ¹¹ But, if indeed she is separated, let her remain so, or be reconciled to her basherter; and a ba'al should not leave his isha. ¹² But, to the rest I — Sha'ul — not Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu, say: if any Ach b'Moshiach has an isha who is an Apikoros and she is willing to live with him, let him not leave her; ¹³ And if an isha has a ba'al (*husband*) who is an

איר צו וואוינען, זאל זי נישט פארלאזן דעם מאן. ^ט ווארום דער
 der vorem man dem farlozen nisht zi zol voinen tsu ir
 the because husband the leave not she shall live to her

אומגלויביקער מאן ווערט געהייליקט דורך דער פרוי, און די
 di un froi der durch geheilikt vert man umgloibiker
 the and wife the through sanctified becomes husband unbelieving

אומגלויביקע פרוי ווערט געהייליקט דורך דעם ברודער; ווייל ווען
 ven veil bruder dem durch geheilikt vert froi umgloibike
 if because brother the through sanctified becomes wife unbelieving

נישט, וואלטן אייערע קינדער געווען טמאים, זיי זענען איצט אבער
 ober istst zenen zei tomeim geven kinder eiere volten nisht
 however now are they unclean be children your would not

הייליק. ^{טו} אויב אבער דער אומגלויביקער וויל זיך שיידן, זאל ער
 er zol sheiden zich vil umgloibiker der ober oib heilik
 he let separate self wants unbeliever the however if holy

זיך שיידן: אין אזעלכע פאלן איז דער ברודער אדער די שוועסטער
 shvester di oder bruder der iz falen azelche in sheiden zich
 sister the or brother the is cases such in separate self

נישט קנעכטיש געבונדן; דען ה' האט אייך גערופן (צו לעבן)
 leben tsu gerufen aich hot Hashem den gebunden knechtish nisht
 life to called you has Hashem then bound slavishly not

בשלום. ^{טז} ווארום וואס ווייסטו, פרוי, אפשר וועסטו ראטעווען
 rateven vestu efsher froi veistu vos vorem besholem
 save will you perhaps wife you know what because in peace

דעם מאן? אדער וואס ווייסטו, מאן, אפשר וועסטו ראטעווען
 rateven vestu efsher man veistu vos oder man dem
 save will you perhaps husband you know what or husband the

דיין ווייב? ^{טז} נאר ווי דער האר האט יעדן צוגעטיילט, ווי ה'
 Hashem vi tsugeteilt yedn hot Har der vi nor vaib dain
 Hashem as assigned everyone has L-rd the how but wife your

האט יעדן בארופן, אזוי זאל ער זיך נוהג זיין. און אזוי
 azoi un zain noyeg zich er zol azoi barufen yedn hot
 so and his observe himself he shall so called everyone has

באפעל איך אין אלע קהלות. ^{טז} איז דער בארופענער א געמלטער?
 gemalter a barufener der iz kehiles ale in ich bafel
 circumcised a one called the is kehiles all in I give directive

זאל ער נישט ווערן אומגעמלט, איז עמיצער בארופן געווארן אלס אן
 an als gevoren barufen emitser iz umgemalt veren nisht er zol
 an as become called someone is uncircumcized to be not him let

ערל? זאל ער זיך נישט מל זיין. ^{טז} די מילה
 milah di zain mal nisht zich er zol orl
 circumcision the be circumcised not self him let uncircumcised

איז גארנישט, און די ערלה איז גארנישט; נאר דאס אפהיטן די
 di ophiten dos nor gornisht iz orlah di un gornisht iz
 the observe the only nothing is foreskin the and nothing is

מצוות פון ה'. ^כ זאל יעדער איינער בלייבן אין דער דאזיקער
 doziker der in blaiben einer yeder zol Hashem fun mitzvot
 this the in remain one every let Hashem of commands

בארופונג, אין וועלכער ער איז בארופן געווארן. ^{כא} ביסטו בארופן געווארן
 gevoren barufen bistu gevoren barufen iz er velcher in barufung
 become called you are become called is he which in calling

אלס א קנעכט? מאך דיר נישט קיין דאגות דעריבער; נאר אויב דו
 du oib nor deriber daiges kein nisht dir mach knecht a als
 you if but therefore worries any not you make servant a as

Apikoros, and he is willing to dwell with her, let her not leave her ba'al (*husband*).

¹⁴ For, the ba'al who is an Apikoros is mekudash b'Ruach Hakodesh (*set apart as holy in the Ruach Hakodesh*) by the isha, and the isha who is an Apikoros likewise by the Ach b'Moshiach; otherwise, your yeladim are tema'im (*unclean*); but now they are tehorim (*clean*).

¹⁵ But, if the one who is an Apikoros separates and departs, let the separation occur; the Ach b'Moshiach has not been enslaved, or the Achot b'Moshiach in such cases; but Hashem has given you a kri'ah b'shalom. ¹⁶ For how do you know, isha, if you will not bring your basherter (*destined mate*), your ba'al, to Yeshu'at Eloheinu? ¹⁷ Only each of you walk the derech to which you were called by Hashem. This is my charge in all the kehillot of Moshiach. ¹⁸ If as a ben Berit with bris milah anyone received their kri'ah, let him not conceal it; if anyone without bris milah has been called, let him without bris milah not undergo bris milah. ¹⁹ Bris milah is not everything; nor is the lack of it; but being shomer mitzvot Hashem. ²⁰ Each one walk the derech of his kri'ah (*calling, summons*), and remain there. ²¹ If while a bond servant you were called, do not let it consume you, although if you can gain your deror

קענסט באפרייט ווערן, נוץ עס ליבער אויס. ^{כב} ווארום ווער עס איז
 iz es ver vorem ois liber es nuts veren bafrait kenst
 is it who because out rather it use become set free can

בארופן געווארן אינם האר אלס א קנעכט, דער איז דעם הארס
 Hars dem iz der knecht a als Har inem gevoren barufen
 the L-rd's the is this one slave a as L-rd in the become called

א באפרייטער (מענטש); פונקט אזוי איז דער, וועלכער איז בארופן
 barufen iz velcher der iz azoi punkt mentsh bafraiter a
 called is who the one is so just as man freed a

געווארן אלס א פרייער (מענטש), א קנעכט פונם משיח. ^{כב} איר זענט
 zent ir Moshiach funem knecht a mentsh fraier a als gevoren
 were you Moshiach of the slave a man free a as become

טייער געקויפט געווארן; ווערט זשע נישט קיין קנעכט פון מענטשן.
 mentshn fun knecht kein nisht zhe vert gevoren gekoift taier
 men of slave any not then be become bought high price

^{כב} ברידער, זאל יעדער איינער פארבלייבן אין דעם שטאנד, אין וועלכן
 velchen in shtand dem in farblaiiben einer yeder zol brider
 which in station the in remain one every shall brothers

ער איז בארופן געווארן פאר ה'.
 Hashem far gevoren barufen iz er
 Hashem before become called is he

^{כב} און וואס שייך בתולות, האב איך נישט קיין געבאט פון
 fun gebot kein nisht ich hob bsules shaich vos un
 of command any not I have virgins concerning who and

דעם האר; איך גיב נאר מיין מיינונג, ווי אזעלכער, וואס האט
 hot vos azelcher vi meinung main nor gib ich Har dem
 has which such a person as opinion my only give I L-rd the

דערלאנגט רחמים דורך דעם האר, צו זיין געטריי. ^{כב} איך האלט
 halt ich getrai zain tsu Har dem durch rachomim derlangt
 hold I faithful be to L-rd the by mercy received

דעריבער דאס דאזיקע פאר גוט צוליב דער איצטיקער שווערער
 shverer iststiker der tsulib gut far dozike dos deriber
 difficult present the on account of good for these the therefore

צייט, אז עס איז גוט פאר א מענטשן אזוי צו בלייבן: ^{כב} ביסטו
 bistu blaiiben tsu azoi mentshn a far gut iz es az tsait
 you are remain to so man a for good is it that time

געבונדן צו א פרוי? זוד נישט פריי צו ווערן. ביסטו פריי געווארן
 gevoren frai bistu veren tsu frai nisht zuch froi a tsu gebunden
 become free you are become to free not seek wife a to bound

פון א פרוי? זוד נישט קיין ווייב. ^{כב} און ווען דו זאלסט אפילו
 afile zolst du ven un vaib kein nisht zuch froi a fun
 even you shall you when and wife any not seek wife a from

חתונה האבן, האסטו (אויך) נישט געזינדיקט; און ווען די בתולה
 bsule di ven un gezindikt nisht oich hostu hoben chasene
 virgin the when and sinned not also you have have wedding

האט חתונה, האט זי (אויך) נישט געזינדיקט. אזעלכע וועלן אבער
 ober velen azelche gezindikt nisht oich zi hot chasene hot
 however will such sin not also she did wedding has

האבן צרות אינם לייב; און איך וויל עס אייך איינשפארן. ^{כב} איך זאג
 zog ich ainshporen aich es vil ich un laib inem tsores hoben
 say I spare you this wants I and flesh in the troubles have

אבער דאס דאזיקע, ברידער: די צייט איז קורץ, כדי פון איצט אָן
 on istst fun kedei kurts iz tsait di brider dozike dos ober
 on now from so that short is time the brothers these the however

(freedom, liberty), do so.

²² For, the one in Hashem having been called while a bond servant is Adoneinu's ben Chorin (*freedman*); likewise, the one having been called while a ben Chorin is the Rebbe, Melech HaMoshiach's bond servant.

²³ You were bought with a pidyon nefesh price; do not become avadim haBnei Adam. ²⁴ Each one wherever on the derech of Chayyim he was called, Achim b'Moshiach, there let him remain in deveykus with Hashem.

²⁵ Next sugya (*topic*): concerning the betulot (*virgins*). A mitzvoh of Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu I do not have, but a bit of wisdom I offer as one who by the rachamim Hashem is ne'eman (*faithful*).

²⁶ I consider therefore, it to be beneficial, because of the impending Crisis that you remain as you are. ²⁷ Have you entered bibrit hanissuim (*in covenant of marriage*) with an isha? Do not seek to be free. Are you freed from an isha? Do not seek an isha.

²⁸ But if indeed you enter bibrit hanissuim (*in covenant of marriage*), there is no chet; and if the betulah (*virgin*) marries, there is no averah in that for her. But such will have tzoros in the basar, which I am trying to spare you. ²⁹ Now this I say, Achim b'Moshiach, the time [until HaKetz] has been shortened. From now on, let those having

זאלן די , וועלכע האבן פרויען, זיין, ווי זיי וואלטן נישט געהאט ;
gehat nisht volten zei vi zain froien hoben velche di zolen
 have had not would they as be wives have which those should
 און די וויינענדיקע, ווי זיי וואלטן נישט געוויינט; און די , וועלכע
velche di un geveint nisht volten zei vi veinendike di un
 who those and weep not would they as who weep those and
 זענען זיך משמח , ווי זיי וואלטן זיך נישט משמח געווען; און
un geven mesameyech nisht zich volten zei vi mesameyech zich zenen
 and was joyfull not self would they as rejoicing self are
 די , וועלכע קויפן איין, ווי זיי וואלטן גארנישט פארמאגט; און די ,
di un farmogt gornisht volten zei vi ein koifen velche di
 those and possess nothing would they as one buy who the
 וועלכע געברויכן די וועלט, ווי זיי וואלטן זי נישט געברויכט; ווארום
vorem gebroicht nisht zi volten zei vi velt di gebroichn velche
 because deal with not it would they as world the deal with who
 דאס געשטאלט פון דער דאזיקער וועלט פארגייט . און איך וויל
vil ich un fargeit velt doziker der fun geshtalt dos
 want I and passes away world this one the of form the
 איר זאלט זיין אָן דאגוט . דער נישט פארהייראטער קימערט
kimert farheirater nisht der daiges on zain zolt ir
 is concerned married not the worries without be shall you
 זיך פאר די זאכן פונם האר, וויאזוי ער זאל וואוילגעפעלן דעם האר;
Har dem voilgefelen zol er viazoi Har funem zachn di far zich
 L-rd the please shall he how L-rd of the things the for self
 דער חתונה געהאטער קימערט זיך וועגן די זאכן פון דער
der fun zachn di vegen zich kimert gehater chasene der
 the of things the about self is concerned had wedding the
 וועלט, וויאזוי ער זאל וואוילגעפעלן זיין ווייב; און ער איז צעטיילט.
tseteit iz er un vaib zain voilgefelen zol er viazoi velt
 divided is he and wife his please shall he how world
 און די נישט פארהייראטע פרוי און די בתולה זארגט זיך פאר
far zich zorgt bsule di un froi farheirate nisht di un
 for self cares for virgin the and woman married not the and
 די זאכן פונם האר, כדי זי זאל זיין הייליק סאי אינם קערפער
kerper inem sai heilik zain zol zi kedei Har funem zachn di
 body in the both holy be shall she so that L-rd of the things the
 סאי אינם גייסט; די חתונה געהאטע (פרוי) אבער זארגט
zorgt ober froi gehate chasene di gaist inem sai
 cares for however woman had wedding the spirit in the as well as
 זיך וועגן די זאכן פון דער וועלט, וויאזוי זי זאל וואוילגעפעלן דעם
dem voilgefelen zol zi viazoi velt der fun zachn di vegen zich
 the please shall she how world the of things the about self
 מאן . און איך זאג דאס דאזיקע פאר אייער אייגענעם נוצן ; נישט
nisht nutsn eigenem eier far dozike dos zog ich un man
 not benefit own your for these the say I and husband
 כדי צו ווארפן א נעץ אויף איין, נאר ווי עס איז בכבודיק, און
un bekvodik iz es vi nor aich oif nets a varfen tsu kedei
 and seemly is it as but you upon net a cast to in order that
 איר זאלט קענען דינען דעם האר אומגעשטערט . און אויב אבער
ober oib umgeshtert Har dem dinen kenen zolt ir
 however if without distraction L-rd the serve be able to shall you
 עמיצער מיינט , אז ער טוט אָן זיין בתולה א חרפה, אויב זי זאל
zol zi oib charpe a bsule zain on tut er az meint emitser
 should she if shame a virgin his on does he that thinks someone

nashim live as if not having nashim,³⁰ And let the ones weeping as not weeping, and let the ones having simcha as not having simcha, and let the ones buying as not possessing,³¹ And let the ones using the Olam HazeH as not fully using it, for the present form of the Olam HazeH is passing away.³² But I would have you free from de'agot (*worries*). The ben Adam without isha cares for the things of Hashem, how he may please Hashem.³³ But the one having taken an isha cares for the things of the Olam HazeH, how he may please his isha,³⁴ And he has been divided. Both the isha free of a ba'al or the betulah cares for the things of Hashem, that she may be tehorah spiritually and physically. But the isha with a ba'al cares for the things of the Olam HazeH, how she may please her ba'al.³⁵ Now, this I say for your own benefit, not that I may throw a noose on your deror (*freedom*), but I speak with respect to what is decent, seemly, and sits well with Hashem, without distraction [in avodas kodesh].³⁶ However, if anyone thinks he does not have proper hitnahagut (*conduct*) toward the betulah of his eirusin (*betrothal, engagement*), and if he thinks his basherte (*destined mate*) is getting along in years, and thus it has to be, what he desires, let him do; there is no chet, let them enter bibrit hanissuim (*in covenant*

פארבייגיין אירע רייפע יארן, און עס איז אזוי ארום א חוב, זאל ער טאן,
ton er zol choiv a arum azoi iz es un yorn raife ire farbaigein
do he let debt a like thus is it and years ripe her pass

וואס ער וויל; ער באגיט נישט קיין זינד; זיי מעגן חתונה
chasene megn zei zind kein nisht bageit er vil er vos
wedding permitted they sin any not commits he wants he what

האבן. ^ל ווער אבער עס שטייט פעסט אין זיין הארצן, ווייל ער
er vail hartsn zain in fest shteit es ober ver hoben
he because heart his in firm stands who however the one to have

איז נישט געצוואונגען, און האט מאכט איבער זיין אייגענעם ווילן, און
un vilen eigenem zain iber macht hot un getsvungen nisht iz
and will own his over power has and compelled not is

האט דאס דאזיקע באשלאסן אין זיין אייגענעם הארצן אפצוהיטן זיין
zain optsuhiten hartsn eigenem zain in bashlosen dozike dos hot
his to keep heart own his in decided these the has

בתולה, טוט ער וואויל. ^{לח} אזוי ארום אויך דער, וועלכער מאכט חתונה
chasene macht velcher der oich arum azoi voil er tut bsule
wedding power who that also around so well he does virgin

זיין בתולה, טוט וואויל; און דער, וועלכער מאכט זי נישט חתונה, וועט
vet chasene nisht zi macht velcher der un voil tut bsule zain
will marry not her makes who that and well does virgin his

טאן בעסער. ^{לט} א פרוי איז געבונדן כל זמן דער מאן אירער
irer man der zman kol gebunden iz froi a beser ton
of her husband the as long as all bound is wife a better do

לעבט; און ווען איר מאן שטארבט, איז זי פריי חתונה צו האבן
hoben tsu chasene frai zi iz shtarbt man ir ven un lebt
have to wedding free she is dies husband you when and lives

מיט וועמען זי וויל; נאר אינם האר. ^ל וויילער אבער איז איר,
ir iz ober veiler Har inem nor vil zi vemen mit
you it is however better L-rd in the only wants she whomever with

לויט מיין מיינונג, ווען זי בלייבט אזוי; און מיר שיינט אויס,
ois shaint mir un azoi blaiht zi ven meinung main loit
out shines we and thus remains she when opinion my according to

אז אויך איך האב דעם גייסט פון ה' .
Hashem fun Gaist dem hob ich oich az
Hashem of Spirit the have I also that

און וואס שייך קרבנות צו אפג-טער: וויסן מיר, אז מיר
mir az mir veisen opg-ter tsu korbones shaich vos un ח
we that we know idols to sacrifices relates to what and

אלע האבן דערקענטעניש (ציטירן ניטציטירן). די דערקענטעניש
derkentenish di nitsitiren tsitiren derkentenish hoben ale
knowledge the unquote quote knowledge have all

בלאזט אויף, די ליבע אבער בויט אויף. ^ב אויב איינער רעדט זיך
zich redt einer oib oif boit ober libe di oif blozt
self speaks one if up builds however love the up puffs

אין, אז ער קען עפעס, ווייסט ער נאך נישט, וויאזוי ער דארף
darf er viazoi nisht noch er veist epes ken er az ein
should he as not yet he knows something knows he that one

קענען; ^ג ווער אבער עס האט ליב ה', דער איז פון אים דערקענט.
derkent im fun iz der Hashem lib hot es ober ver kenon
known Him by is that Hashem love has it however who know

ד' דעריבער, וועגן דעם עסן פון קרבנות צו אפג-טער, וויסן מיר, אז
az mir veisen opg-ter tsu korbones fun esen dem vegen deriber
that we know idols to sacrifices of eating the about therefore

of marriage).³⁷ But he who in his lev has settled the decision, not having the need [of conjugal intimacy], but having mastery concerning his own desire, and thus he in his lev has decided, not to enter bibrit hanissuim with his betulah (virgin), he does well.³⁸ So then both the one entering bibrit hanissuim with his betulah does well, and the one not entering bebrit hanissuim with his arusah (betrothed) will do better.³⁹ An isha has been bound (bibrit hanissuim, in covenant of marriage) for so long a time as her ba'al lives, but if her ba'al should sleep the sleep of the mesim, she is free to enter bibrit hanissuim with the ba'al she desires, but only in Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu.

⁴⁰ However, happy is she, and even more so, if she remains as she is; and I think in this bit of wisdom I am offering that I have the Ruach Hakodesh.

8 Now concerning the sacrifice to an elil (idol in avodah zarah, idol worship), we know that "we all possess da'as (knowledge)." But da'as puffs up (with ga'avah), but ahavah (agape) builds up.² If anyone presumes he has da'as of anything, he does not yet have da'as of the necessary da'as.³ But if a person has Ahavas Hashem, Hashem has da'as of that person.⁴ Now concerning the eating of the okhel (food) at the mizbe'ach of avodah zarah which is

אן אפג-ט איז גארנישט אין דער וועלט, און אז עס איז נישטא קיין ג-ט
 G-t kein nishto iz es az un velt der in gornisht iz opg-t an
 G-d any not is it that and world the in nothing is idols an

אחוץ דעם איינעם.⁷ און ווען אפילו עס געפינען זיך אזוי גערופענע
 gerufene azoi zich gefinen es afile ven un einem dem achuts
 called so self find there even when and one the except

ג-טער, צי אין הימל, צי אויף דער ערד, ווי עס זענען טאקע
 take zenen es vi erd der oif tsi himel in tsi g-ter
 actually are there as earth the on or heaven in whether g-ds

פאראן א סך ג-טער און א סך הארן,¹ דאך פאר אונדז—נאר איין ג-ט,
 G-t ein nor undz far doch harn sach a un g-ter sach a faran
 G-d one just us for yet l-rds many a and g-ds many a there

דער פאטער, פון וועמען אלץ איז, און מיר פאר אים; און איין האר,
 Har ein un im far mir un iz alts vemen fun foter der
 L-rd one and Him for we and are all things whom from Father the

יהושע/ישוע המשיח, דורך וועמען אלץ איז, און מיר דורך
 durch mir un iz alts vemen durch HaMoshiach Yeshua/Yehoshua
 through we and is all whom through the Moshiach Yehoshua

אים.¹ די (דאזיקע) דערקענטעניש איז אבער נישט אין אלעמען; נאר
 nor alemen in nisht ober iz derkentenish dozike di im
 but everyone in not however is knowledge this very the him

אייניקע, אין דער געוואוינהייט ביז איצט צום אפג-ט, עסן עס ווי א
 a vi es esen opg-t tsum itst biz gevoinheit der in einike
 a as it eat idols to the now until custom the in some

קרובן צו אפג-טער; און ווייל זייער געוויסן איז שוואך, ווערט
 vert shvach iz gevisen zeier vail un opg-ter tsu korben
 becomes weak is conscience their because and idols to sacrifice

עס באפֿלעקט.⁷ שפיין אבער ברענגט אונדז נישט נענטער צו ה';
 Hashem tsu nenter nisht undz bringt ober shpaiz baflekt es
 Hashem to nearer not us brings however food defiled it

נישט מיר פארלירן, ווען מיר עסן נישט, נישט מיר געווינען, ווען מיר
 mir ven gevinen mir nisht nisht esen mir ven farliren mir nisht
 we when gain we nor not eat we when to lose we neither

עסן יא.^ט זעט אבער אז די דאזיקע פרייהייט אייערע זאל נישט
 nisht zol eiere fraiheit dozike di az ober zet yo esen
 not shall yours freedom these the that however see yes eat

ווערן קיין מיכשול פאר די שוואכע. ווארום אויב עמיצער
 emitser oib vorem shvache di far michshol kein veren
 someone if because weak the for stumbling block any become

זעט דיר, וועלכער האסט דערקענטעניש, זיצן (ביים טיש) אין דעם
 dem in tish baim zitsen derkentenish host velcher dich zet
 the in table at the sitting knowledge has who you sees

געצנטעמפל, צי וועט דען נישט דאס געוויסן פון דעם, וואס
 vos dem fun gevisen dos nisht den vet tsi getsntempl
 who the one of conscience the not then will might idol temple

איז שוואך, זיך דערמוטיקן צו עסן פון די קרבנות צו די אפג-טער?
 opg-ter di tsu korbones di fun esen tsu dermutiken zich shvach iz
 idols the to sacrifices the of eat to encouraged self weak is

און דורך דיין דערקענטעניש ווערט דער שוואכער פארלירן, דער
 der farloiren shvacher der vert derkentenish dain durch un
 the lost weak one the becomes knowledge your through and

ברודער, פאר וועמען דער משיח איז געשטארבן.^ב און זינדקנדיק אזוי
 azoi zindikndik un geshtorben iz Moshiach der vemen far bruder
 thus sinning and died is Moshiach the whom for brother

sacrificed to an elil (*idol*), we have da'as that an elil is nothing in the world, and that there is no G-d but ECHAD.

⁵For even if there are so-called “g-ds,” whether in Shomayim or on ha'aretz, even as there are so-called “g-ds” many and “l-rds” many, ⁶Yet in fact for us we have da'as that there is ADONOI ECHAD (*L-rd is One*), Hashem AV ECHAD L'CHULLANU (*One Father of us all*), from whom are all things, and we exist for Hashem, and there is Adon Echad, Moshiach Yehoshua, through whom are all things and we through him.

⁷However, not kol Bnei Adam have this da'as (*knowledge*). Some are so accustomed to the elil (*idol*) until now that when they eat, they think of the okhel (*food*) as being sacrificed to the elil in avodah zarah, and their matzpun (*conscience*), being weak, is made to be tameh (*defiled*).

⁸But okhel (*food*) will not usher us into the presence of Hashem; neither are we falling short if we do not eat okhel, nor are we better if we eat.

⁹But beware lest somehow your cherut (*freedom*) becomes a michshol (*stumbling block*) to the weak ones. ¹⁰For if anyone sees you, the one having da'as (*knowledge*), eating in the temple of an elil, will not the matzpun of him be strengthened so as to eat the okhel sacrificed to an elil (*idol*) at the mizbe'ach of avodah zarah? ¹¹For the one being weak [in emunah] is being destroyed by your

“da'as,” the Ach b'Moshiach

קעגן די ברידער, און פארוואונדניק זייער שוואך געוויסן, זינדיקט
zindikt gevisen shvach zeier farvundendik un brider di kegen
 sin conscience weak their wounding and brothers the against

איר קעגן דעם משיח. ³⁷ דערפאר, אויב א מאכל פארפירט מיין
main farfirt maichl a oib derfar Moshiach dem kegen ir
 my misleads meal a if therefore Moshiach the against you

ברודער צום שטרויכלען, וועל איך אויף אייביק בשום אופן מער נישט
nisht mer ofen beshum eibik oif ich vel shtroichlen tsum bruder
 not more way never eternal on I will temptation to the brother

עסן קיין פלייש, כדי איך זאל נישט פארפירן מיין ברודער צום
tsum bruder main farfiren nisht zol ich kedei fleish kein esen
 to the brother my mislead not shall I so that meat any eat

שטרויכלען.
shtroichlen
 temptation

ט צי בין איך דען נישט פריי? צי בין איך דען נישט קיין שליח? צי
tsi Shliach kein nisht den ich bin tsi frai nisht den ich bin tsi
 Shliach a not then I am free not then I am

האב איך דען נישט געזען אונדזער האר יהושע/ישוע? צי זענט
zent tsi Yeshua/Yehoshua Har undzer gezen nisht den ich hob
 are or Yehoshua L-rd our seen not then I have

איר דען נישט מיין ווערק אינם האר? ³⁸ אויב פאר אנדערע בין איך נישט
nisht ich bin andere far oib Har inem verk main nisht den ir
 not I am others for if L-rd in the work my not then you

קיין שליח, דאך פאר אייך בין איך יא; ווארום די חתימה פון מיין
main fun chsime di vorem yo ich bin aich far doch Shliach kein
 my of seal the because yes I am you for yet Shliach a

שליחות זענט איר אינם האר. ³⁹ מיין פארטידיקונג פאר די, וועלכע
velche di far farteidigung main Har inem ir zent shliches
 who those for defense my L-rd in the you are Shlichus

משפטן מיד, איז דאס: ⁴⁰ צי האבן מיר דען נישט קיין רשות צו עסן
esen tsu reshus kein nisht den mir hoben tsi dos iz mich mishpeten
 eat to right any not then we have this is me judge

און צו טרינקען? ⁴¹ צי האבן מיר דען נישט קיין רשות ארומצופירן
aruntsufiren reshus kein nisht den mir hoben tsi trinken tsu un
 be accompanied by right any not then we have or drink to and

א שוועסטער אלס א ווייב? ווי אויך די איבעריקע שליחים און די
di un shlichim iberike di oich vi vaib a als shvester a
 the and Shlichim other the also as wife a as sister a

ברידער פון דעם האר און כיפא. ⁴² אדער בין איך עס אליין און בר-נבא,
Bar-Nabba un alein es ich bin oder Kefa un Har dem fun brider
 Bar-Nabba and alone it I am or Kefa and L-rd the of brothers

וואס מיר האבן נישט קיין רשות נישט צו ארבעטן? ⁴³ ווען דינט עס א
a es dint ven arbeten tsu nisht reshus kein nisht hoben mir vos
 a there serves when work to not right any not have we that

זעלנער אויף זיינע אייגענע הוצאות? ווער פלאנצט עס א ווינגארטן, און
un vaingorten a es flantst ver hoitsoes eigene zaine oif zelner
 and vineyard a it plants who expenses own his on soldier

עסט נישט זיין פרוכט? אדער ווער פאשעט א סטאדע, און עסט נישט פון
fun nisht est un stade a pashet ver oder frucht zain nisht est
 of not eats and flock a tends who or fruit its not eats

דער מילך פון דער סטאדע? ⁴⁴ איך רעד דאס פשוט ווי א מענטש? צי
tsi mentsh a vi poshet dos red ich stade der fun milch der
 or man a as simply this speak I flock the of milk the

for whom Moshiach died.

¹² And thus by sinning against the Achim b'Moshiach and wounding their weak matzpunim (*consciences*),

you commit averos against Rebbe, Melech HaMoshiach.

¹³ Therefore, if okhel causes my Ach b'Moshiach to trip on a michshol, I should never eat meat again, lest I cause my Ach b'Moshiach to stumble.

9 Do I not have cherut? Am I not a Shliach? Have I not seen Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu? Are you not my po'al (*work*) in Adoneinu? ² If to others I am not a Shliach, surely I am to you, for you are the chotam (*seal*) of my shlichus, in Hashem. ³ My apologetic to the ones cross-examining me is this: ⁴ Do I not have the privilege of eating and drinking? ⁵ Is the privilege not mine to take an achot b'Moshiach as isha in my travels for Rebbe, Melech HaMoshiach's avodas kodesh, just as the rest of his Shlichim do and the Achim of Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu and Kefa? ⁶ Or is it only Bar-Nabba and I who are denied the privilege of not working at a parnasah? ⁷ Whoever heard of someone serving as a chaoyal (*soldier*) but having to pay his own wages for doing so? Who plants a kerem (*vineyard*) but does not eat the p'ri hakerem? And who serves as a ro'eh (*shepherd*) over a flock and

זאגט עס דען נישט אפילו די תורה? ⁸ ווארום אין תורת משה שטייט
shteit Moshe torat in vorem toire di afile nisht den es zogt
 stands Moses law of in because Torah the even not then this says

געשריבן: דו זאלסט נישט פארשליסן אן אקס דאס מויל, ווען
ven moil dos oks an farshlisen nisht zolst du geshriben
 when mouth the ox an shut not you shall you written

ער דרעשט. (דברים כה, ד.) צי זארגט זיך דען ה'
Hashem den zich zorget tsi d chh Devarim dresht er
 Hashem then Himself concerns or 4 25 Deuteronomy treads he

(נאר) פאר אקסן? אדער זאגט ער עס פאר אונדזערטוועגן בכלל?
biklal undzertvegen far es er zogt oder oxsen far nor
 in general our sakes for it he says or oxen for only

יא, פאר אונדזערטוועגן איז עס געשריבן געווארן; ווייל דער אקערער
akerer der vail gevoren geshriben es iz undzertvegen far yo
 plower the because become written it is our sakes for yes

דארף אקערן מיט האפענונג, און דער דרעשער מיט האפענונג צו האבן
hoben tsu hofenung mit dresher der un hofenung mit akeren darf
 have to hope with thresher the and hope with plow must

א חלק. ⁹ אויב מיר האבן אייך פארזייט רוחניותדיקע זאכן, איז עס
es iz zachn ruchniesdike farzeit aich hoben mir oib cheilek a
 it is things spiritual yourself you have we if share a

אזא גרויסע זאך, אויב מיר זאלן שניידן אייערע גשמיותדיקע זאכן?
zachn gashmiesdike eiere shnaiden zolen mir oib zach groise aza
 things material your reap should we if thing great such

¹⁰ אויב אנדערע האבן א חלק אינם רשות איבער אייך, האבן מיר דען
den mir hoben aich iber reshus inem cheilek a hoben andere oib
 then we have you over right in the share a have others if

נישט מער (רשות)? מיר אבער האבן נישט אויסגענוצט דאס דאזיקע
dozike dos oisgenutzt nisht hoben ober mir reshus mer nisht
 these the used not have however we right more not

רשות, נאר מיר שטייען אלץ אויס, כדי מיר זאלן נישט פארשאפן קיין
kein farshafn nisht zolen mir kedei ois alts shteyen mir nor reshus
 any create not should we so that out all endure we but right

שום שטערונג פאר דער בשורה טובה פונם משיח. ¹¹ צי ווייסט
veist tsi Moshiach funem toive besoire der far shterung shum
 know or Moshiach of the Good News the for hindrance kind of

איר דען נישט, אז די, וועלכע באשעפטיקן זיך מיט הייליקע
heilike mit zich basheftikn velche di az nisht den ir
 holy with themselves occupy who those that not then you

עבודות, עסן פון די זאכן אין בית המקדש, און די, וועלכע
velche di un Hamikdash beis in zachn di fun esen avoides
 who those and HaMikdash Beis in things the of eat ministries

באדיינען ביים מזבח, האבן א חלק אין מזבח? ¹² און אזוי האט
hot azoi un mizbeyech in cheilek a hoben mizbeyech baim badinen
 has thus and altar in share a have altar at the serve

אויך דער האר מתקן געווען פאר די, וועלכע זאגן אן די בשורה
besoire di on zogen velche di far geven mesaken Har der oich
 News the on say who those for was enacted L-rd the also

טובה, צו לעבן פון דער בשורה טובה. ¹³ איך אבער האב מיך
mich hob ober ich toive besoire der fun leben tsu toive
 myself have however I Good News the from live to Good

נישט באנוצט מיט קיינס פון די דאזיקע זאכן; און האב דאס נישט
nisht dos hob un zachn dozike di fun keins mit banutst nisht
 not this have and things these the of any with made use not

of the cholov (*milk*) of the flock does not partake? ⁸ Do I say this according to the dvar haBnei Adam? Or does not the Torah say these things? ⁹ For, in the Torah of Moshe it has been written, LO TACHSOM SHOR BEDISHO (*You shall not muzzle an ox treading grain*). Surely it is not for oxen that Hashem is concerned. ¹⁰ Or does he not speak altogether for our sake, and is it not for us that Hashem says this? Ken, for us, because it was written that the one plowing ought to plow on in tikvah, and the one threshing ought to partake with tikvah. ¹¹ If we sowed spiritual things to you, is it too much if we reap in material things from you? ¹² If others over you can claim this privilege, can we not even more? But we did not make use of this privilege; we endure all things, lest any hindrance we should give to Moshiach's Besuras HaGeulah. ¹³ Do you not have da'as that the kohanim serving in the Beis Hamikdash sherut (*service in the Temple*) eat the things of the Beis Hamikdash; the kohanim attending the Mizbe'ach (*altar*) have their share with the Mizbe'ach (*altar*)? ¹⁴ So also Moshiach Adoneinu appointed the ones proclaiming the Besuras HaGeulah to get their parnasah from the Besuras HaGeulah. ¹⁵ But I have not used any of these privileges; I did not

געשריבן, כדי מען זאל עס אזוי טאן לגבי מיר; ווארום עס
es vorem mir legabe ton azoi es zol men kedei geshriben
 it because me in relation to do thus it shall one so that written

איז מיר ליבער צו שטארבן, ווי עמיצער זאל צונישט מאכן מיין
main machen tsunisht zol emitser vi shtarben tsu liber mir iz
 my make negate shall someone than die to rather me is

רום. ^ט ווארום אויב איך זאג אָן די גוטע בשורה, האב איך נישט מיט
mit nisht ich hob besoire gute di on zog ich oib vorem rum
 with not I have News good the on say I if because glory

וואס זיך צו בארימען, ווייל עס ליגט אויף מיר א חוב; ווארום
vorem choiv a mir oif ligt es vail barimen tsu zich vos
 because debt a me on lies it because boast to myself what

וויי איז מיר, ווען איך זאג נישט אָן די גוטע בשורה! ^י ווארום אויב
oib vorem besoire gute di on nisht zog ich ven mir iz vei
 if because News good the on not say I when me is woe

איך טו דאס דאזיקע פרייוויליק, האב איך א שכר; אויב אבער נישט
nisht ober oib sachar a ich hob fraivilik dozike dos tu ich
 not however if reward a I have willingly these the do I

גען — איז עס א פארוואלטונג מיר אנפארטרויט. ^י וואס זשע איז מיין
main iz zhe vos onfartrout mir farvaltung a es iz geren
 my is then what entrusted me stewardship a it is gladly

שכר? אז אנזאגנדיק די בשורה טובה, זאל איך פארלייגן די בשורה
besoire di forleigen ich zol toive besoire di onzogendik az sachar
 News the propose I shall Good News the announcing that reward

טובה בחינם, און נישט מאכן קיין געברויך פון מיין רשות אין
in reshus main fun gebroich kein machen nisht un bechinem toive
 in right my of use any make not and free of charge Good

דער גוטער בשורה. ^י ווארום זייענדיק פריי פון אלעמען, האב איך
ich hob alemen fun frai zaiendik vorem besoire guter der
 I have everyone of free being because News good the

מיד געמאכט פאר אלעמענס קנעכט, כדי איך זאל מער (מענטשן)
mentsshn mer zol ich kedei knecht alemen far gemacht mich
 people more shall I so that servant everyone's for made myself

געווינען. ^כ און צו יידן בין איך געווארן ווי א ייד, כדי איך זאל געווינען
gevinen zol ich kedei Yid a vi gevoren ich bin Yidn tsu un gevinen
 gain shall I so that Jew a as become I did Jews to and gain

יידן; צו די, וואס זענען אונטער דער (מחמיר חומרא) תורה, ווי
vi toire chumre machmer der unter zenen vos di tsu Yidn
 as Torah legalism stickler the under are who the to Jews

אונטער דער (מחמיר חומרא) תורה, נישט זייענדיק אליין אונטער
unter alein zaiendik nisht toire chumre machmer der unter
 under myself being not Torah legalism stickler the under

דער (מחמיר חומרא) תורה, כדי איך זאל געווינען די, וואס זענען
zenen vos di gevinen zol ich kedei toire chumre machmer der
 are who the gain shall I so that Torah legalism stickler the

אונטער דער (מחמיר חומרא) תורה; ^{כא} צו די, וואס זענען אָן א
a on zenen vos di tsu toire chumre machmer der unter
 a without are who the to Torah legalism stickler the under

תורה, ווי אָן א תורה, דאך נישט זייענדיק ווי אָן א תורה פאר
far toire a on vi zaiendik nisht doch toire a on vi toire
 before Torah a without as being not yet Torah a without as Torah

ה', נאר אין דער תורה פון דעם משיח, כדי איך זאל געווינען
gevinen zol ich kedei Moshiaich dem fun toire der in nor Hashem
 gain shall I so that Moshiaich the of Torah the in but Hashem

write these things that it might be so with me; for it's better for me rather to die than that someone deprive me of my kavod [in *Rebbe, Melech HaMoshiach Pp 1:21*]. ¹⁶ For if I preach the Besuras HaGeulah there is nothing for me to boast about, als (since) necessity is laid on me, for Oy Li (*Woe to me!*) if I do not preach the Besuras HaGeulah.

¹⁷ For, if I do this willingly, I have a sachar (*reward*), but if unwillingly, then a ne'emanut (*trusteeship*), a kehunah for the Besuras HaGeulah has been entrusted to me. ¹⁸ What then is my sachar (*reward*)? That in preaching as a maggid of the Besuras HaGeulah, I may make the Besuras HaGeulah free of charge, so as not to make full use of my right in the Besuras HaGeulah. ¹⁹ For being no indentured servant to any one of the Bnei Adam, I made myself a servant [working for nothing] to kol Bnei Adam, that I might win the more. ²⁰ And I became to the Yehudim as a Yehudi, that I might win Yehudim; to the ones under Gezetzt, I became as under Gezetzt — not being myself under [the epoch of] Gezetzt — that the ones under Gezetzt I might win; ²¹ To the ones without Gezetzt, as without Gezetzt, though not being without the Torah of Hashem but being under Moshiaich's Torah, that I might win the ones without Gezetzt.

די, וואס זענען אָן אַ תּוֹרָה. ^{כב} אַיך בִּין גֵּוּוֹאֲרֵן צו די שׁוּוֹאכֶּע אַ
a shvache di tsu gevoren bin ich toire a on zenen vos di
 a weak the to become am I Torah a without are who the
 שׁוּוֹאכֶּער, כּדִי אַיך זאַל גֵּוּוִינען די שׁוּוֹאכֶּע; אַיך בִּין גֵּוּוֹאֲרֵן אַלץ
alts gevoren bin ich shvache di gevinen zol ich kedei shvacher
 all things become am I weak the gain shall I so that weak one
 צו אַלעמען, כּדִי אויף יעדן אָפּן זאַל אַיך ראַטעווען אַייניקע. ^{כב} און
un einike rateven ich zol oifen yedn oif kedei alemen tsu
 and some save I shall way every on so that all men to
 אַלץ טו אַיך צוליב דער גוטער בשורה, כּדִי אַיך זאַל האָבן אַ
a hoben zol ich kedei besoire guter der tsulib ich tu alts
 a have shall I so that News good the on account of I do all
 חלק אין איר. ^{כד} צי ווייסט איר דען נישט, אז די, וואס לויפן אויף דער
der oif loifen vos di az nisht den ir veist tsi ir in cheilek
 the in run who the that not then you know you in share

ארענע, לויפן טאקע אלע, איינער אבער דערלאנגט דעם פריז? אזוי
azoi priz dem derlangt ober einer ale take loifen arene
 so prize the reaches however one all really run arena
 זאלט איר לויפן, כּדִי איר זאלט עס באקומען. ^{כב} און יעדער באקסער
bokser yeder un bakumen es zolt ir kedei loifen ir zolt
 boxer every and received it shall you so that run you shall
 באהערשט זיך אין אלעם. און זיי (טאן עס) כּדִי זיי זאלן
zolen zei kedei es ton zei un alem in zich bahersht
 should they so that it do they and everything in himself controls

באקומען א פארדארבלעכע קרוין; מיר אבער אן אומפארדארבלעכע.
umfardarbleche an ober mir kroin fardarbleche a bakumen
 imperishable an however we crown perishable a received
^{כב} דעריבער לויף איר אזוי, נישט ווי אין דער פינסטער; אזוי באקס איר,
ich boks azoi finster der in vi nisht azoi ich loif deriber
 I box thus darkness the in as not so I run therefore

נישט ווי איינער, וואס שלאגט די לופט; ^{כב} נאר איר אונטערדריק מיין גוף
guf main underdrik ich nor luft di shlogt vos einer vi nisht
 body my suppress I but air the strikes who one as not
 און האלט אים אין קנעכטשאפט, כּדִי בשעת איר האב געדערשנט צו
tsu gedarshent hob ich beshas kedei knechtshaft in im halt un
 to preached have I while so that slavery in it keep and
 אנדערע, זאל איר אליין נישט פארווארפן ווערן.
veren farvorfen nisht alein ich zol andere
 to be rejected not myself I shall others

י ווארום איר וויל נישט פון אייך פארהוילן, ברידער, אז אלע
ale az brider farhoilen aich fun nisht vil ich vorem
 all that brothers to conceal you from not want I because

אונדזערע פאטערס זענען געווען אונטער דעם וואלקן, און אלע זענען
zenen ale un volken dem unter geven zenen foters undzere
 did all and cloud the under was are fathers our

אריבערגעגאנגען דעם ים; ^כ און אלע זענען מקווה געטובלט געווארן
gevoren getoivelt mikveh zenen ale un yam dem aribergengangen
 become immersed mikveh are all and sea the pass through

צו משהן אין דעם וואלקן און אין דעם ים; ^א און אלע האבן געגעסן
gegesen hoben ale un yam dem in un volken dem in Moshen tsu
 eat did all and sea the in and cloud the in Moses to

די זעליקע רוחניותדיקע שפייז; ^ט און אלע האבן געטרונקען דאס
dos getrunken hoben ale un shpaiz ruchniesdike zelibike di
 the drink did all and food spiritual same the

²² I became weak to the weak ones that I might win the weak ones. I have become all things to kol Bnei Adam, that by all means I might save some. ²³ And all things I do because of the Besuras HaGeulah that a fellow partaker and deveykus sharer in it I may become. ²⁴ Do you not have da'as that the ones running on a race course all indeed run, but it is only one who receives the prize? So run that you may obtain the prize. ²⁵ And everyone competing in the [Olympic] games in all things exercises shlitah atzmi: those ones, therefore, that they may obtain a perishable wreath; but we, an imperishable. ²⁶ Therefore, I run not as one without a goal that is kovua (*fixed, set*). I box as not beating the air. ²⁷ But I do more than merely spar with my basar; I pommel it and keep it under strict subjection, so that after I am the maggid to others, I myself will not become declared ineligible.

10 I do not want you to be without da'as, Achim b'Moshiach, that Avoteinu all were under the anan (*cloud*) and passed through the sea, ² And all into Moshe Rabbenu were given tevilah in the anan (*cloud*) and in the sea, ³ And all of the same spiritual okhel (*food*) ate, ⁴ And all of the same spiritual

זעליקע רוחניותדיקע געטראנק; ווארום זיי האבן געטרונקען פון
fun getrunken hoben ze vorem getrank ruchniesdike zelibike
 from drink did they because drink spiritual same

דעם רוחניותדיקן פעלדזשטיין, וועלכער האט זיי באגלייט; און
un bagleit ze hot velcher feldznshtein ruchniesdikh dem
 and accompanied them has who rock spiritual the

דער פעלדזשטיין איז געווען דער משיח. ⁵ נאר אין די מערסטע פון
fun merste di in nor Moshiach der geven iz feldznshtein der
 of most the in but Moshiach the was is rock the

זיי האט ה' נישט געהאט קיין וואוילגעפעל; ווארום זיי זענען
zenen ze vorem voilgefelen kein gehat nisht Hashem hot ze
 did they because pleasure any have not Hashem did them

אומגעקומען אין דער מדבר. ⁶ און די דאזיקע זאכן זענען געשען אלס
als geshen zenen zachn dozike di un midbar der in umgekumen
 as occur did things these the and desert the in perish

פארבילדער פאר אונדזערטוועגן, כדי מיר זאלן נישט גלוסטן צום
tsum glusten nisht zolen mir kedei undzertvegen far forbilder
 for the desire not should we so that our sakes for previews

בייזן, ווי יענע האבן געגלוסט. ⁷ און איר זאלט איר נישט זיין קיין
kein zain nisht oich zolt ir un geglust hoben yene vi beizn
 any be not also shall you and lust did those as evil

געצנדינער, ווי א טייל פון זיי; ווי עס שטייט געשריבן: דאס פאלק האט
hot folk dos geshriben shteit es vi ze fun teil a vi getsndiner
 did people the written stands it as them of some a as idolater

זיך אנדערגעזעצט צו עסן און טרינקען, און זענען אויפגעשטאנען
oifgeshtanen zenen un trinken un esen tsu anidergezetst zich
 get up did and drink and eat to sat down themselves

צו שפילן. (שמות לב, ו.) ⁸ און לאמיר איר נישט מזנה זיין, ווי
vi zain mezane nisht oich lomir un u lb Shemot shpilen tsu
 as do fornication not also let us and 6 32 Exodus play to

א טייל פון זיי האבן מזנה געווען, און עס זענען געפאלן אין
in gefalen zenen es un geven mezane hoben ze fun teil a
 in fell were there and do fornication did them of part a

איין טאג דריי און צוואנציק טויזנט. ⁹ לאמיר איר נישט אויספרואוון
oispruven nisht oich lomir toizent tsvantsik un drai tog ein
 test not also let us thousand twenty and three day one

דעם האר (ג-ט), ווי א טייל פון זיי האבן אויסגעפרואוונט, און זענען
zenen un oisgepruvt hoben ze fun teil a vi G-t Har dem
 were and put to the test did them of part a as G-d L-rd the

אומגעקומען פון די שלאנגען. ¹⁰ מורמלט איר נישט, ווי א טייל פון זיי
zei fun teil a vi nisht oich murmlt shlangen di fun umgekumen
 them of part a as not also murmur snakes the by killed

האבן געמורמלט, און זענען אומגעקומען דורך דעם משחית. ¹¹ דאס אלץ
alts dos mashches dem durch umgekumen zenen un gemurmlt hoben
 all this destroyer the by killed were and murmur did

איז צו יענע געשען פאר א פארבילד, און עס איז געשריבן געווארן
gevoren geshriben iz es un forbild a far geshen yene tsu iz
 become written is it and preview a for happened those to is

ווי א מוסר פאר אונדזערטוועגן, צו וועמען די וועלט צייטן האבן
hoben tsaitn velt di vemen tsu undzertvegen far musar a vi
 have times world the whom to our sakes for reproof a as

דערגרייכט זייער ציל. ¹² דעריבער דער, וואס מיינט, אז ער שטייט, זאל
zol shteit er az meint vos der deriber tsil zeier dergreich
 shall stands he that thinks who the therefore goal their attained

drink drank, for they were drinking from a spiritual TZUR following them, and that TZUR was Moshiach. ⁵ But Hashem was not pleased with most of them, for they were strewn about in the desert, VAYISHCHATEM BAMIDBAR (then He slaughtered them in the desert). ⁶ Now these things occurred as moftim (examples) for us, in order that we would not crave what is ra'ah as they did. ⁷ Neither should you become ovdei elimim (idolaters), as some of them did, as it has been written, "And the people sat to eat and to drink and they got up to revel."

⁸ Neither should we commit zenut as some of them committed zenut and fell in one day twenty-three thousand. ⁹ Neither let us tempt Moshiach, as some of them put Moshiach to the test, and by nechashim (serpents) were being destroyed. ¹⁰ Neither should we murmur and grumble even as some of them VAYILONU (and they murmured) and they were destroyed by the destroyer. ¹¹ Now, these things happened to those ones as moftim (examples), but it was written for our admonition, to whom the Kitzei HaOlamim has come. ¹² So then the one that presupposes that he stands, let him take care lest he fall. ¹³ No nissayon (temptation) has

אכטונג געבן, אז ער זאל נישט פאלן. ¹³ קיין נסיון האט איך
aich hot nisoyen kein falen nisht zol er az geben achtung
you has temptation any fall not shall he that give attention

נישט אנגעכאפט, אהוץ וואס א מענטש קען פארטראגן; ה'
Hashem fartrogen ken mentsh a vos achuts ongechapt nisht
Hashem to tolerate can man a that which except seized not

אבער איז געטריי, וועלכער וועט איך נישט לאזן אויסגעפרואווט
oisgepruvt lozen nisht aich vet velcher getrai iz ober
tested allow not you will Who faithful is however

ווערן איבער אייערע כוחות; נאר צוזאמען מיט דעם נסיון וועט
vet nisoyen dem mit tsuzamen nor koiches eiere iber veren
will temptation the with together but powers your above become

ער אויך מאכן אן אויסוועג, כדי איר זאלט קענען ביישטיין.
baishtein kenen zolt ir kedei oisveg an machen oich er
withstand be able to shall you so that escape an make also He

¹⁴ דערפאר, געליבטע מייע, זאלט איר אנטלויפן פון געצנדיגסט.
getsndinst fun antloifen ir zolt maine gelibte derfar
idolatry from flee you shall my beloved therefore

¹⁵ איך רעד ווי צו פארשטאנדיקע; משפט איר אליין, וואס
vos alein ir mishpot farshtandike tsu vi red ich
what yourself you judge those with understanding to as speak I

איך זאג. ¹⁶ דער כוס פון ברכה, אויף וועלכן מיר מאכן א ברכה, צי
tsi broche a machen mir velchen oif broche fun kos der zog ich
blessing a make we which upon blessing of cup the say I

איז ער דען נישט חברותאשאפט מיט דעם בלוט פון דעם משיח? דאס
dos Moshiach dem fun blut dem mit chavruseshaft nisht den er iz
the Moshiach the of blood the with sharing not then it is

ברויט, וואס מיר ברעכן, צי איז עס דען נישט חברותאשאפט מיט דעם
dem mit chavruseshaft nisht den es iz tsi brechen mir vos broit
the with sharing not then it is break we which bread

גוף פון דעם משיח? ¹⁷ ווייל עס איז איין ברויט, זענען מיר, די
di mir zenen broit ein iz es veil Moshiach dem fun guf
the we are bread one is there because Moshiach the of body

פילע, איין גוף; ווארום מיר אלע האבן א חלק אין דעם איינעם ברויט.
broit einem dem in cheilek a hoben ale mir vorem guf ein file
bread one the in share a have all we because body one many

¹⁸ קוקט אויף ישראל לויטן פלייש: צי זענען דען נישט די,
di nisht den zenen tsi fleish loitn Yisroel oif kukt
those not then are flesh according to Israel upon look

וועלכע עסן די קרבנות, אנטײלנעמער אין דעם מזבח? ¹⁹ וואס זשע
zhe vos mizbeyech dem in oiteinemer korbones di esen velche
then what altar the in participant sacrifices the eat who

איז עס דען וואס איך זאג? אז א קרבן צו אן אפג-ט איז עפעס?
epes iz opg-t an tsu korben a az zog ich vos den es iz
something is idol an to sacrifice a that say I that then it is

אדער אז דער אפג-ט (אליין) איז עפעס? ²⁰ נאר אז וואס די אומות
umes di vos az nor epes iz alein opg-t der az oder
nations the what that but something is itself idol the that or

(העולם) זענען מקריב, זענען זיי מקריב צו טייוולאנים
taivlonim tsu makrev zei zenen makrev zenen hooilem
demons to sacrificing they are sacrificing are of the world

און נישט צו ה'; און איך וויל נישט, אז איר זאלט קומען אין
in kumen zolt ir az nisht vil ich un Hashem tsu nisht un
into come shall you that not want I and Hashem to not and

overtaken you, except that which is common to Bnei Adam, but, Hashem is ne'eman (*faithful*), who will not let you to be brought into nissayon beyond what you are able, but will make with the nissayon also the derech [Tzaddikim] as a way out for you to be able to endure.

¹⁴ Therefore, my chaverim, flee from avodah zarah. ¹⁵ I speak as to thinking men; you judge what I say. ¹⁶ The Kos HaBracha (*Cup of Blessing*) over which we say the Bracha, is it not a [*Mizbe'ach*] sharing and deveykus participation in the Korban Pesach death and kapporah of Moshiach? The matzoh which we break, is this not a sharing and a deveykus participation in the Guf HaMoshiach? ¹⁷ Because the matzoh is echad, we, many as we are, are one body, one new humanity, for we all partake of the matzoh echad. ¹⁸ Observe Yisroel according to the basar. Are not the ones eating the korbanot (*sacrifices*) partakers of the Mizbe'ach (*altar*)? ¹⁹ What then am I saying? That a sacrifice to an elil (idol) is anything or that an idol is anything? ²⁰ No, the things which they sacrifice, YIZB'CHU LASHEDIM LO ELOHIM (*They sacrificed to demons which were not G-d*). Now I do not want you to become sharers with the shedim (*demons*). ²¹ You are not able to drink from the

חברותאשאפט מיט טייולאנים. ^{כא} איר קענט נישט טרינקען דעם כוס פון
fun kos dem trinken nisht kent ir taivlonim mit chavruseshaft
of cup the drink not can you demons with sharing

דעם האר און דעם בעכער פון טייולאנים; איר קענט נישט טיילנעמען
teilnemen nisht kent ir taivlonim fun becher dem un Har dem
partake not can you demons of goblet the and L-rd the

ביים טיש פון דעם האר און ביים טיש פון טייולאנים. ^{כב} אדער זאלן
zolen oder taivlonim fun tish baim un Har dem fun tish baim
shall or demons of table at the and L-rd the of table at the

מיר דערצערנען דעם האר? צי זענען מיר דען שטארקער פון אים?
im fun shtarker den mir zenen tsi Har dem dertsernen mir
He than stronger then we are L-rd the enrage we

^{כב} אלץ איז מותר (ציטירן ניטציטירן); נישט אלץ אבער טויג .
toig ober alts nisht nitsitiren tsitiren mutar iz alts
useful however all not unquote quote permitted is all

אלץ איז מותר (ציטירן ניטציטירן); נישט אלץ אבער בוית אויף.
oif boit ober alts nisht nitsitiren tsitiren mutar iz alts
up builds however all not unquote quote permitted is all

^{כב} זאל קיינער נישט זוכן דאס זייניקע, נאר יענעמס (טובה).
toive yenems nor zainike dos zuchen nisht keiner zol
good the other's but his own the seek not anyone let

^{כב} אלץ, וואס מען פארקויפט אין דער יאטקע, זאלט איר
ir zolt yatke der in farkoift men vos alts
you shall butcher shop the in sell they which everything

עסן, און נישט חוקר זיין צוליב דעם געוויסן; ^{כב} ווארום
vorem gevisen dem tsulib zain choiker nisht un esen
because conscience the on account of be investigate not and eat

די ערד איז דעם הארס (ה'ס), און איר פולקייט. (תהלים כד,
chd Tehilim fulkeit ir un Hashems Hars dem iz erd di
24 Psalms fullness you and Hashem's L-rd's the is earth the

א.) ^{כב} און אויב עמיצער פון די אומגלויביקע וועט אייך פארבעטן
farbeten aich vet umgloibike di fun emitser oib un a
invite you will unbelievers of someone if and 1

אויף א סעודה, און איר ווילט גיין, זאלט איר עסן אלץ, וואס מען
men vos alts esen ir zolt gein vilt ir un sude a oif
they that all eat you shall to go want you and feast a to

וועט אוועקשטעלן פאר אייך, און נישט נאכפרעגן צוליב דעם
dem tsulib nochfregn nisht un aich far avekshtelen vet
the on account of inquire not and you before place will

געוויסן. ^{כב} אויב אבער עמיצער וועט צו אייך זאגן: דאס דאזיקע
dozike dos zogen aich tsu vet emitser ober oib gevisen
these the say you to will someone however if conscience

איז א געצנערבן — זאלט איר עס נישט עסן צוליב יענעם,
yenem tsulib esen nisht es ir zolt getsnkorb n a iz
that one on account of eat not it you shall idol sacrifice a is

וועלכער האט עס אייך דערמאנט, און צוליב דעם געוויסן:
gevisen dem tsulib un dermont aich es hot velcher
conscience the because of and reminded you it has who

^{כב} געוויסן, זאג איך אבער, נישט דיין אייגנס נאר דעם אנדערנס;
anderns dem nor eigens dain nisht ober ich zog gevisen
other one's the but own your not however I say conscience

ווארום פארוואס זאל מיין פרייהייט געמשפט ווערן פון אן אנדערנס
anderns an fun veren gemishpet fraiheit main zol farvos vorem
another's an by become judged freedom my shall why because

Kos of Hashem and also from the Kos HaShedim; you are not able to partake of the shulchan of Hashem and the shulchan of shedim (demons). ²² Or is it that you would move Hashem to kinah (jealousy)? We don't think we are stronger than He, do we?

²³ "All things are lawful?" But not all things are beneficial; "All things are lawful?" But not all things edify. ²⁴ Let no one seek his own benefit but the benefit of the other.

²⁵ Everything being sold in a meat market eat without raising qualms of matzpun (conscience).

²⁶ For LAHASHEM HA'ARETZ UMELOAH (The earth is the L-rd's and the fullness thereof). ²⁷ If anyone of the Apikorosim invites

you and you want to go, eat everything being set before you without raising qualms of matzpun (conscience). ²⁸ But if anyone should say to you, "Zeh nizbach l'elil!"

(This is sacrificed to an idol!), do not eat out of consideration for that man who informed you and because of matzpun (conscience). ²⁹ But I

speak not about your matzpun but about the matzpun of the other man, for why is my cherut (freedom) brought into mishpat (judgment) by another's matzpun (conscience)? ³⁰ If I partake

געוויסן ? ^א אויב איך געניס עפעס מיט א ברכה , הלמאי זאל
 zol halemai broche a mit epes genis ich oib gevisen
 shall why blessing a with something benefit I if conscience

ארויסגיין א שם רע אויף מיר וועגן דעם, אויף וועלכן איך מאך א
 a mach ich velchen oif dem vegen mir oif ra shem a aroisgein
 a make I which upon that about me on evil name a go out

ברכה ? ^א דעריבער, אויב איר עסט אדער טרינקט, אדער וואס איר זאלט
 zolt ir vos oder trinkt oder est ir oib deriber broche
 shall you what or drink or eat you if therefore blessing

נישט טאן, טוט אלץ צו ה'ס כבוד. ^א זייט נישט קיין מיכשול
 michshol kein nisht zeit koved Hashems tsu alts tut ton nisht
 stumbling block any not be glory Hashem's to all do do not

פאר יידן, נישט פאר גריכן און נישט פאר דער קהלה פון ה' ; ^א אזוי
 azoi Hashem fun kehile der far nisht un Greeks far nisht Yidn far
 so Hashem of kehile the for not and Greeks for nor Jews for

ווי אויך איך (באמי זיך) צו געפעלן אלעמען אין אלעם ,
 alem in alemen gefelen tsu zich bami ich oich vi
 everything in everyone to please to self make an effort I also as

נישט זוכנדיק מיין אייגענעם נוצן, נאר דעם (נוצן) פון א סך
 sach a fun nutsn dem nor nutsn eigenem main zuchendik nisht
 many a of benefit the but benefit own my seeking not

(אנדערע), כדי זיי זאלן געראטעוועט ווערן .
 veren geratevet zolen zei kedei andere
 become saved should they so that others

זייט מיינע נאכפאלגער, אזוי, ווי אויך איך בין פונם משיח .
 Moshiach funem bin ich oich vi azoi nochfolger maine zeit
 Moshiach of the am I also as just followers my be

^א איך לויב אייך, ברידער, וואס איר געדענקט מיך אין
 in mich gedenkt ir vos brider aich loib ich
 in me remember you that brothers you praise I

אלעם , און איר האלט פעסט די קבלות , ווי איך האב זיי אייך
 aich zei hob ich vi kaboles di fest halt ir un alem
 you them have I as traditions the fast hold you and everything

איבערגעגעבן. ^א איך וויל אייך אבער לאזן וויסן, אז דער קאפ פון
 fun kop der az visen lozen ober aich vil ich ibergegeben
 of head the that know let however you want I handed over

יעדן מאן איז דער משיח ; און דער קאפ פון דער פרוי איז דער
 der iz froi der fun kop der un Moshiach der iz man yedn
 the is wife the of head the and Moshiach the is man every

מאן; און דער קאפ פון דעם משיח איז ה' . ^א יעדער מאן, ווען
 ven man yeder Hashem iz Moshiach dem fun kop der un man
 when man every Hashem is Moshiach the of head the and man

ער טוט תפילה אדער זאגט נבואות און זיין קאפ איז צוגעדעקט,
 tsugedekt iz kop zain un nevues zagt oder tfile tut er
 covered is head his and prophecies says or prayer does he

פארשעמט זיין קאפ. ^א און יעדע פרוי , ווען זי טוט תפילה אדער
 oder tfile tut zi ven froi yede un kop zain farshemt
 or prayer does she when woman every and head his put to shame

זאגט נבואות און איר קאפ איז אפגעדעקט, פארשעמט איר קאפ;
 kop ir farshemt opgedekt iz kop ir un nevues zagt
 head her disgraces unveiled is head her and prophecies says

ווארום עס איז איינס און דאס זעלביקע ווי זי וואלט זיך אפגעגאלט.
 oppegolt zich volt zi vi zelbike dos un eins iz es vorem
 shave self would she as if same the and one is it because

with Birkat Hamazon
 (grace after meals), why
 am I blamed for what
 I give todah (thanks)?

³¹ Whether, therefore,
 you eat or you drink
 or whatever you do,
 do all things to the
 kavod (glory) of Hashem.

³² Be without michshol
 both to Yehudim and
 to Yevanim and to the
 Kehillah of Hashem,

³³ even as I also please
 Bnei Adam in all things,
 not seeking my own
 advantage but that of
 the many, that they may
 be brought to Yeshu'at
 Eloheinu.

יא 11 Become imitators of
 me as I also am an
 imitator of Moshiach. ² Now, I
 commend you that in all things
 you have remembered me and
 you hold fast to the masoret
 torat haShlichim just as I
 transmitted and handed them
 over to you. ³ But I want you to
 have da'as that Rebbe, Melech
 HaMoshiach is the rosh (head)
 of every one of the Bnei Adam,
 and the rosh of an isha is the
 ben Adam (Man, Ba'al), and the
 rosh of Moshiach is Hashem.
⁴ Every ben Adam davening
 or speaking forth a nevu'ah
 (prophecy) having anything
 hanging down over his rosh
 brings bushah (shame) upon his
 rosh. ⁵ But every isha davening
 or speaking forth a nevu'ah
 (prophecy) in shul, begile rosh
 (with head uncovered), brings
 bushah (shame) upon her rosh,
 for it is one and the same thing

¹ ווארום אויב א פרוי פארהילט זיך נישט, זאל זי זיך אויך
oich zich zi zol nisht zich farhilt froi a oib vorem
also herself her let not herself covers woman a if because

אפשוערן; און אויב עס איז א ביוזן פאר א פרוי זיך אפשוערן
optsusheren zich froi a far bizoyen a iz es oib un opsheren
shorn herself woman a for worry a is it if and be shorn

אדער אפצוגאלן (די האר), זאל זי זיך פארהילן. ווארום דער מאן
man der vorem farhilen zich zi zol hor di optsugolen oder
man the because coverup herself her let hair the shaved or

טאקע איז נישט מחייב זיך צו פארדעקן דעם קאפ, ווייל ער
er veil kop dem fardeken tsu zich mechayev nisht iz take
he because head the cover to himself obligated not is indeed

איז ה'ס אפבילד און כבוד; די פרוי אבער איז דער כבוד פון
fun koved der iz ober froi di koved un opbild Hashems iz
of glory the is however woman the glory and reflection Hashem's is

דעם מאן. ווארום נישט דער מאן איז פון דער פרוי, נאר די פרוי
froi di nor froi der fun iz man der nisht vorem man dem
woman the but woman the from is man the not because man the

פון דעם מאן; אויך איז דער מאן נישט באשאפן געווארן צוליב
tsulib gevoren bashafen nisht man der iz oich man dem fun
for the sake become created not man the is also man the from

דער פרוי, נאר די פרוי צוליב דעם מאן; דערפאר איז די
di iz derfar man dem tsulib froi di nor froi der
the is therefore man the for the sake woman the but woman the

פרוי מחייב צו האבן (א צייכן פון מאנס) הערשאפט אויפן קאפ
kop oifen hershaft mans fun tseichen a hoben tsu mechayev froi
head on the rule man's of sign a have to obligated woman

פאר די מלאכימס וועגן. דאך איז נישט די פרוי אן דעם מאן,
man dem on froi di nisht iz doch vegen malochims di far
man the without woman the not is yet sake angels the for

נישט דער מאן אן דער פרוי אינס האר. ווייל ווי די פרוי
froi di vi veil Har inem froi der on man der nisht
woman the as because L-rd in the woman the without man the not

איז פון דעם מאן, אזוי איז דער מאן אויך דורך דער פרוי; אלץ
alts froi der through oich man der iz azoi man dem fun iz
all woman the through also man the is so man the from is

אבער איז פון ה'. משפט איר ביי זיך אליין: איז עס
es iz alein zich bai ir mishpot Hashem fun iz ober
it is alone self among you judge Hashem from is however

שיין, אז א פרוי זאל תפילה טאן צו ה' אומפארהילטערהייט?
umfarhilterheit Hashem tsu ton tfile zol froi a az shein
not covered up Hashem to do prayer shall woman a that proper

צו לערנט דען אייד נישט די נאטור אליין, אז אויב א מאן האט
hot man a oib az alein natur di nisht aich den lernt tsi
has man a if that itself nature the not you then teaches or

לאנגע האר, איז עס אן אומכבוד פאר אים? א פרוי אבער, אויב זי
zi oib ober froi a im far umkoved an es iz hor lange
she if however woman a him for dishonor a it is hair long

האט לאנגע האר, איז עס איר פראכט; ווייל די לאנגע האר זענען איר
ir zenen hor lange di veil pracht ir es iz hor lange hot
her is hair long the because glory her it is hair long has

געגעבן געווארן ווי א שלייער. אויב אבער עמיצער האט בדעה
bedeye hot emitser ober oib shleier a vi gevoren gegeben
in mind to has someone however if veil a as become given

to uncover the rosh as it is for the rosh of the isha having been shaved. ⁶ For, if an isha is not covered, also let her be shorn. But als (*since*) it is in fact a thing of bushah (*shame*) for an isha to be shorn or to be shaved, let her be covered. ⁷ For a ben Adam indeed ought not to be covered on the rosh, being the demut HASHEM and the kavod Hashem, and the Isha being the kavod (*glory*), the glorious reflection of Adam. ⁸ For Adam is not out of the Isha but Isha out of Adam (*Man*). ⁹ Indeed, Adam was not created because of the Isha, but the Isha because of Adam (*Man*). ¹⁰ Because of this, the Isha ought to have a kesut rosh (*head covering*) of marut (*authority, discipline*) on her rosh because of the malachim. ¹¹ However, neither is Isha without Adam (*Man*) nor Adam (*Man*) without Isha in Hashem. ¹² For just as the Isha comes out of Adam (*Man*), so also the ben Adam (*Man*) comes through the Isha but all things are of Hashem. ¹³ You yourselves be the dayan (*judge*): is it fitting for an isha to offer tefillos to Hashem begile rosh (*with head uncovered*)? ¹⁴ Does not teva (*nature*) itself give you the shiur (*lesson*) that if a ben Adam wears a long hairdo of a lady's coiffure, it is a dishonor to him? ¹⁵ But if an isha wears a long hairdo of a lady's coiffure, it is her kavod? Because the long hair has been given to her instead of the sterntichel (*kerchief*) or kesut rosh (*head covering*).

צו זיין א ליבהאבער פון מחלוקת, האבן מיר נישט אזא געוואוינהייט,
gevoinheit aza nisht mir hoben machloikes fun libhober a zain tsu
 custom such not we have dissensions of lover a be to
 די קהלות פון ה' אויך נישט.
nisht oich Hashem fun kehiles di
 not also Hashem of kehiles the

¹⁶ און אנזאגנדיק אייך דאס דאזיקע, לויב איך אייך נישט, ווייל
vail nisht aich ich loib dozike dos aich onzogendik un
 because not you I praise these the you enjoining and

איר קומט זיך צוזאם נישט צום בעסערן, נאר צום ערגערן.
ergern tsum nor besern tsum nisht tsunoif zich kumt ir
 worse to the but better to the not together self comes you

¹⁷ ווארום ערשטנס הער איך, אז ווען איר פארזאמלט זיך
zich farzamlt ir ven az ich her ershtns vorem
 yourselves gather you when that I hear first because

אין דער קהלה, זענען פאראן מחלוקת צווישן אייך; און א טייל
teil a un aich tsvishen machloikes faran zenen kehile der in
 part a and you among dissensions there are kehile the in
 דערפון גלויב איך. ¹⁸ ווארום עס איז נויטוענדיק, אז עס זאלן זיין
zain zolen es az noitvendik iz es vorem ich gloib derfun
 be shall it that necessary is it because I believe therefore

ביי אייך כתות, כדי די אויסגעפרוואוטע זאלן באקאנט
bakant zolen oisgepruvte di kedei kitus aich bai
 known should tested the so that schisms you among

ווערן צווישן אייך. ¹⁹ און ווען איר קומט זיך צוזאמען, איז
iz tsuzamen zich kumt ir ven un aich tsvishen veren
 it is together yourselves come you when and you among become

עס נישט כדי צו עסן די סעודה פון דעם האר; ²⁰ ווארום
vorem Har dem fun sude di esen tsu kedei nisht es
 because L-rd the of feast the to eat to in order that not it

יעדער איינער נעמט פארויס זיין אייגן מאלצייט בשעת דעם עסן;
esen dem beshas moltsait eigen zain forois nemt einer yeder
 to eat the while meal own his ahead takes one every

און איינער איז הונגעריק, און אן אנדערער איז שכור. ²¹ צי האט איר
ir hot tsi shiker iz anderer an un hungerik iz einer un
 you have drunk is other an and hungry is one and

דען נישט קיין הייזער, (וואו) צו עסן און טרינקען? אדער זענט
zent oder trinken un esen tsu vu haizer kein nisht den
 are or drink and eat to where houses any not then

איר מבזה די קהלה פון ה' און פארשעמט די, וואס
vos di farshemt un Hashem fun kehile di mevaze ir
 who the put to shame and Hashem of kehile the degrading you

האבן נישט? וואס זאל איך אייך זאגן? זאל איך אייך לויבן? פאר
far loiben aich ich zol zogen aich ich zol vos nisht hoben
 for praise you I shall say you I shall who not have

דעם לויב איך אייך נישט. ²² ווארום איך האב עס בקבלה פון
fun bekabole es hob ich vorem nisht aich ich loib dem
 from received it have I because not you I praise this

דעם האר, וואס איך האב אייך אויך איבערגעגעבן, אז דער האר
Har der az ibergegeben oich aich hob ich vos Har dem
 L-rd the that handed over also you have I which L-rd the

יהושע/ישוע האט אין דער נאכט, אין וועלכער ער איז איבערגעגעבן
ibergegeben iz er velcher in nacht der in hot Yeshua/Yehoshua
 handed over was he which in night the in did Yehoshua

¹⁶ But if anyone presumes in his thinking to be contentious, we have no such minhag, nor do the kehillot of Hashem.

¹⁷ But in giving the divrei Torah that follows I give no commendation, because when you assemble as the shul of Moshiach, it is not for the better that you assemble, but for the worse. ¹⁸ Ershstins (first of all), indeed when you come together as the kehillah I hear there exist machlokot (divisions) and schisms among you, and partly I believe it. ¹⁹ For it is necessary also for kitot (sects) of minut (heresy), of kefirah (heresy, denial) to be among you that also the approved ones may become manifest among you. ²⁰ Therefore, your farbrengen gatherings in one kahal (community) are not for the purpose of having Moshiach's Tish. ²¹ For each one rushes ahead with his own seudah (meal). One is hungerik (hungry), one has passed out in his schnapps. ²² Hey, you people, do you not have houses in which to eat and to drink? Or do you despise the Kehillah (congregation) of G-d? And do you bring bushah (shame), even humiliation, on the ones having nothing? What should I say to you? Will I commend you? In this I do not commend you people! ²³ For I received from Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu that which also I transmitted and handed on to you, that Adoneinu Yehoshua, on the very lailah (night) in which he was betrayed, took

געווארן, גענומען ברויט; ^{כד} און מאכנדיק א ברכה, האט ער עס
es er hot broche a machendik un broit genumen gevoren
 it he did blessing a making and bread took become

צעבראכן און געזאגט: דאס איז מיין גוף, וועלכער ווערט געבראכן
gebrochn vert velcher guf main iz dos gezogt un tsebrochen
 broken is being which body my is this said and break

פאר אייערטוועגן; טוט דאס דאזיקע לזכרון פון מיר. ^{כה} אויך אזוי
azoi oich mir fun lezikoren dozike dos tut eiertvegen far
 so also Me of in memory these the do your sake for

דעם בעכער נאך דער טעודה, זאגנדיק: דער דאזיקער כוס איז דער
der iz kos doziker der zogendik sude der noch becher dem
 the is cup this one the saying feast the after goblet the

נייער בונד אין מיין בלוט; דאס טוט יעדעס מאל, ווען איר
ir ven mol yedes tut dos blut main in bund naier
 you when time every do this blood my in covenant new

טרינקט (דערפון), לזכרון פון מיר. ^{כז} ווארום יעדעס מאל, ווען
ven mol yedes vorem mir fun lezikoren derfun trinkt
 when time every because Me of in memory from it drink

איר עסט דאס ברויט און טרינקט דעם דאזיקן כוס, זאגט איר אָן
on ir zogt kos doziken dem trinkt un broit dos est ir
 on you say cup this the drink and bread this eat you

דעם הארס טויט, ביז ער וועט קומען. ^{כח} פאלגלעך, ווער עס
es ver folglech kumen vet er biz toit Hars dem
 it who consequently come will he until death the L-rd's the

עסט דאס ברויט אדער טרינקט דעם כוס פון דעם האר אומוירדיק,
umvirdik Har dem fun kos dem trinkt oder broit dos est
 unworthily L-rd the of cup this drinks or bread this eats

דער פארזינדיקט זיך קעגן דעם גוף און דעם בלוט פון דעם
dem fun blut dem un guf dem kegen zich farzindikt der
 the of blood the and body the against himself is guilty that

האר. ^{כט} נאר זאל זיך א מענטש אליין אויספרוואון, און אזוי עסן
esen azoi un oispruven alein mentsh a zich zol nor Har
 eat so and test himself man a self let but L-rd

פון דעם ברויט און טרינקען פון דעם כוס. ^ל ווארום ווער עס
es ver vorem kos dem fun trinken un broit dem fun
 it who because cup the from drink and bread the from

עסט און טרינקט אומוירדיק, דער עסט און טרינקט א משפט פאר
far mishpot a trinkt un est der umvirdik trinkt un est
 for judgment a drinks and eats that unworthily drinks and eats

זיך, ווייל ער האט נישט געמאכט קיין הבדל צווישן דעם
dem tsvishen hevdl kein gemacht nisht hot er vail zich
 the between distinction any make not did he because himself

הארס גוף. ^{לא} צוליב דעם געפינען זיך צווישן אייך א סך
sach a aich tsvishen zich gefinen dem tsulib guf Hars
 many a you among self find that on account of body the L-rd's

שלאפע און קראנקע, און נישט ווייניקע זענען איינגעשלאפן (דעם שלאף
shlof dem aingeshlofen zenen veinike nisht un kranke un shlafe
 sleep the asleep are a few not and sick and feeble

פון טויט). ^{לב} אויב אבער מיר וואלטן זיך אליין אויסגעפארשט,
oisgeforsht alein zich volten mir ober oib toit fun
 examine alone self would we however if death of

וואלטן מיר נישט געמשפט געווארן. ^{לג} ווערן מיר אבער געמשפט
gemishpet ober mir veren gevoren gemishpet nisht mir volten
 judged however we become be judged not we would

the Pesach matzoh, ²⁴ And, having made the HaMotzi, Rebbe, Melech HaMoshiach offered the betzi'at halechem (*breaking of the bread*) and said, ZEH HU VESARI HANNIVTZA BA'ADCHEM; ZOT ASU L'ZIKRONI. (*This is my flesh, which is broken on your behalf.*)

²⁵ In like manner, after eating the [Pesach] seudah, also [after the bracha over] the [Kiddush] Cup, Rebbe, Melech HaMoshiach said, This Kos (Cup) is the BRIT CHADASHA in my DAHM (blood). This do, as often as you drink, in ZIKARON (*remembrance*) of me. ²⁶ For as often as you eat this Pesach matzoh and drink from this Pesach Kiddush Cup, you do proclaim the mavet of Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu until the Bias HaMoshiach.

²⁷ Therefore, whoever eats the Pesach matzoh or drinks the Kiddush Cup of Adoneinu unworthily will be guilty and answerable for the basar and the dahm of Adoneinu. ²⁸ But let a ben Adam apply cheshbon hanefesh to himself and in that manner let him eat of the Pesach matzoh and let him drink of the Pesach Kiddush Cup. ²⁹ For the one eating and drinking is the one eating and drinking mishpat to himself when not discerning the basar (*body*). ³⁰ Because of this, many among you are weak and there are cholim (*sick*) and a number are sleeping the sleep of the mesim. ³¹ But if we were judging ourselves, we would not be brought into mishpat (*judgment*). ³² But,

פון דעם האר, ווערן מיר געציכטיקט, כדי מיר זאלן נישט
 nisht zolen mir kedei getsichtikt mir veren Har dem fun
 not shall we so that disciplined we become L-rd the by
 פארמשפט ווערן צוזאמען מיט דער וועלט. ¹ דערפאר, ברידער
 brider derfar velt der mit tsuzamen veren farmishpet
 brothers therefore world the with together become condemned
 מיינע, ווען איר קומט זיך צונויף צו עסן, ווארט איינער
 einer vart esen tsu tsunoif zich kumt ir ven maine
 one wait eat to together yourselves come you when of mine
 אויף דעם אנדערן. ² און אויב עמיצער איז הונגעריק, זאל ער עסן
 esen er zol hungerik iz emitser oib un andern dem oif
 eat him let hungry is someone if and other the on
 אינדערהיים, כדי איר זאלט זיך נישט צוזאמענקומען צו א
 a tsu tsuzamenkumen nisht zich zolt ir kedei inderheim
 a for gather together not yourselves shall you so that at home
 משפט. און דאס איבריקע וועל איך מתקן זיין, ווי נאר איך וועל
 vel ich nor vi zain mesaken ich vel ibrike dos un mishpot
 will I soon as do remedy I will rest the and judgment

קומען.
 kumen
 come

און וואס שייך (מתנות) פונם גייסט, ברידער, וויל
 vil brider Gaist funem matonus shaich vos un
 want brothers Spirit from the gifts concerning who and
 איך נישט, איר זאלט זיין אומוויסנד. ³ איר ווייסט (דאך), אז
 az doch veist ir umvisnd zain zolt ir nisht ich
 that after all know you uninformed be shall you not I

ווען איר זענט געווען אומות (העולם), ווי איר האט זיך
 zich hot ir vi hooilem umes geven zent ir ven
 yourselves had you how of the world nations was are you when
 געלאזט פירן צו שטומע אפג-טער, און מען האט אייך געפירט.
 gefirt aich hot men un opg-ter shtume tsu firen gelozt
 led you had it and idols mute to guided let

⁴ דערפאר לאז איך איך וויסן, אז קיינער, וועלכער רעדט דורך
 durch redt velcher keiner az visen aich ich loz derfar
 through speaks who anyone that know you I let therefore
 ה'ס גייסט, זאגט נישט: פארפלוכט זאל זיין יהושע/ישוע; און
 un Yeshua/Yehoshua zain zol farflucht nisht zogt Gaist Hashems
 and Yehoshua be shall cursed not says Spirit Hashem's
 קיינער קען נישט זאגן: יהושע/ישוע איז האר, אחוץ דורך
 durch achuts Har iz Yeshua/Yehoshua zogen nisht ken keiner
 through except L-rd Adon is Yehoshua say not can anyone

דעם רוה הקודש.
 Hakoidesh ruach dem
 the Holy Spirit the

⁵ די מתנות אבער זענען פארשיידן, נאר דער גייסט איז דער
 der iz Gaist der nor farsheiden zenen ober matonus di
 the is Spirit the but diverse are however gifts the

זעלביקער. ⁶ און די עבודות זענען פארשיידן, דאך איז עס דער
 der es iz doch farsheiden zenen avoides di un zelviker
 the it is yet diverse are ministries the and same

זעלביקער האר. ⁷ און די ווירקונגען, זענען פארשיידן אבער דער
 der ober farsheiden zenen virkungen di un Har zelviker
 the however diverse are operations the and L-rd same

being brought into mishpat (judgment) by Hashem, we are being disciplined, that we may not be condemned with the Olam Hazeh. ³³ Therefore, Achim b'Moshiach of mine, when you have your farbrenge gatherings and you gather for Tish, wait for one another. ³⁴ If anyone is so hungerik (hungry) [that he cannot wait], in his home let him eat, lest for mishpat you have kehillah. And as far as the hemshech (remaining part) is concerned, whenever I come I will set b'seder (in order).

12 Now I do not want you to lack da'as concerning the things of the Ruach Hakodesh, Achim b'Moshiach. ² You have da'as that when you WERE Goyim, somehow you were influenced and led astray to the ELILIM ILLEMIM (Dumb idols, idols incapable of speech). ³ Therefore, I make known to you that no one speaking by the Ruach Hakodesh of Hashem says, "Al Yehoshua ki Cherem hu" (a curse of the ban of destruction is on Yehoshua), and no one is able to say, "Yehoshua hu HaAdon" except by the Ruach Hakodesh.

⁴ There are different kinds of matanot (gifts), but the same Ruach Hakodesh.

⁵ There are different avodot hakodesh (ministries), but the one Adonoi. ⁶ And there are a variety of activities [of the Ruach Hakodesh],

זעלביקער ה', וועלכער ווירקט אלץ אין אלעם. יעדן
yedn alem in alts virkt velcher Hashem zelviker
each all mentshn in all things works who Hashem same

איינעם אבער ווערט געגעבן די אנטפלעקונג פון דעם רווח
ruach dem fun antplekung di gegeben vert ober einem
Spirit the of manifestation the given is however one

(הקודש) צום נוצן. ווארום איינעם ווערט געגעבן דורך דעם
dem durch gegeben vert einem vorem nutsn tsum Hakoidesh
the through given is one because benefit to the Holy

גייסט א ווארט פון חכמה; און אן אנדערן א ווארט פון דערקענטעניש,
derkentenish fun vort a andern an un chochme fun vort a Gaist
knowledge of word a other an and wisdom of word a Spirit

לויט דעם זעלביקן גייסט; אן אנדערן אמונה אין דעם זעלביקן
zelvebn dem in emune andern an Gaist zelvebn dem loit
same the in faith other an Spirit same the according to

גייסט; און אן אנדערן מתנות פון רפואות, דורך דעם איינעם גייסט;
Gaist einem dem durch refues fun matonus andern an un Gaist
Spirit one the through healing of gifts other an and Spirit

און אן אנדערן צו טאן וואונדער; און אן אנדערן, נבואה; און אן
an un nevue andern an un vunder ton tsu andern an un
an and prophesy other an and wonders do to other an and

אנדערן, אונטערצושייין גייסטער; אן אנדערן, מינים לשונות; און אן
an un leshoines minim andern an gaister untertsusheiden andern
an and tongues kind other an spirits to differentiate other

אנדערן, פארטייטשונג פון די לשונות; ^א דאס אלץ אבער ווירקט
virkt ober alts dos leshoines di fun fartaitsung andern
is done by however all this tongues the of interpretation other

איין און דער זעלביקער רווח (הקודש), וועלכער טיילט אויס יעדן
yedn ois teilt velcher Hakoidesh ruach zelviker der un ein
every out distributes who the Holy Spirit same the and one

איינעם באזונדער, ווי ער וויל.
vil er vi bazunder einem
wants He as individually one

^ב ווארום ווי דער גוף איז איינער, און האט א סך אברים,
eivrem sach a hot un einer iz guf der vi vorem
body parts many a has and one is body the as because

און די אלע אברים פונם קערפער, (הגם) זיי זענען א
a zenen zei hagam kerper funem eivrem ale di un
a are they although body of the body parts all these and

סך, זענען איין גוף; אזוי אויך איז דער משיח. ^ג ווארום אין איין
ein in vorem Moshiach der iz oich azoi guf ein zenen sach
one in because Moshiach the is also so body one are many

גייסט זענען מיר אלע געטובלט געווארן אין דער מקווה צו איין גוף,
guf ein tsu mikveh der in gevoren getoivelt ale mir zenen Gaist
body one to mikveh the in become immersed all we are Spirit

סאי יידן סאי גריכן, סאי קנעכט סאי פרייע (מענטשן); און מיר
mir un mentshn fraie sai knecht sai Greeks sai Yidn sai
we and men free as slaves as Greeks and Jews both

זענען אלע אנגעטרונקען געווארן מיט איין גייסט. ^ד דען דער גוף
guf der den Gaist ein mit gevoren ongetrunken ale zenen
body the then Spirit one with become drink all did

איז נישט איין אבר, נאר א סך. ^ט אויב דער פוס זאל זאגן:
zogen zol fus der oib sach a nor ever ein nisht iz
say shall foot the if many a but member one not is

but the same G-d working all in all. ⁷ But to each is given the disclosure of the Ruach Hakodesh for benefit: ⁸ To one through the Ruach Hakodesh is given a dvar chochmah (*a dvar of wisdom*); to another, according to the same Ruach Hakodesh, a dvar da'as (*word of knowledge*); ⁹ To another, by the same Ruach Hakodesh, emunah (*faith*); to another, by the one Ruach Hakodesh, matanot harippuy (*gifts of healing*); ¹⁰ to another those of cholet niflaot (*accomplishing miracles*). And to another divrei hanevu'ah (*words of prophecy*), and to another discernings (*being about to make a nafka mina distinction*) of ruchot (*spirits*), to another kinds of leshonot (*tongues*), and to another, pitronim (*interpretations*) of leshonot (*tongues*). ¹¹ All these things are activated by the one and same Ruach Hakodesh, distributing individually to each one as He determines.

¹² For even as the body is echad, and has many evarim (*members*), and all the evarim (*members*) of the body, though many, are one body, so is Moshiach. ¹³ For also in one Ruach Hakodesh we were all given mikveh tevilah into one body, whether Yehudim or Yevanim (*Greeks*), whether avadim (*slaves*) or bnei Chorin (*freedman*), and all were given to drink, as it were, from one Ruach Hakodesh. ¹⁴ For the body is not one, but many evarim (*members*). ¹⁵ If the regel (*foot*) says, "Because I am not a yad (*hand*), I am not

ווייל איך בין נישט קיין האנט, געהער איך נישט צום קערפער,
kerper tsum nisht ich geher hant kein nisht bin ich vail
body to the not I do belong hand any not am I because

געהערט ער דען נישט צוליב דעם צום קערפער? ^ט און אויב
oib un kerper tsum dem tsulib nisht den er gehert
if and body to the that on account of not then he belongs

דאס אויער זאל זאגן: ווייל איך בין נישט קיין אויג, געהער איך
ich geher oig kein nisht bin ich vail zogen zol oier dos
I do belong eye any not am I because say shall ear the

נישט צום קערפער; צי געהערט עס דען נישט צוליב דעם
dem tsulib nisht den es gehert tsi kerper tsum nisht
that on account of not then it belongs body to the not

צום קערפער? ^ז אויב דער גאנצער גוף וואלט געווען אן אויג, וואו
vu oig an geven volt guf gantser der oib kerper tsum
where eye an was would body entire the if body to the

וואלט געווען דער חוש השמיעה? און אויב ער וואלט אינגאנצן
ingantsen volt er oib un hashmie chush der geven volt
wholly would it if and of hearing sense the have been would

געווען שמיעה, וואו וואלט געווען דער חוש הריח?
hareyech chush der geven volt vu shmie geven
of smell sense the have been would where hearing have been

^ח איצט אבער האט ה' געזעצט די אברים, 'יעדעס איינע פון
fun eine yedes eivrem di gezetst Hashem hot ober itst
of one every body parts the situated Hashem did however now

זיי אין דעם גוף אזוי ווי ער האט געוואלט. ^ט און אויב אלע וואלטן
volten ale oib un gevolt hot er vi azoi guf dem in zei
would all if and want did he as so body the in them

געווען איין אבר, וואו וואלט געווען דער גוף? ^כ איצט
itst guf der geven volt vu ever ein geven
now body the have been would where member one have been

אבער זענען עס טאקע א סך אברים, נאר איין גוף. ^{כב} און
un guf ein nor eivrem sach a take es zenen ober
and body one but members many a actually there are however

דאס אויג קען נישט זאגן צו דער האנט: איך דארף דין נישט האבן;
hoben nisht dich darf ich hant der tsu zogen nisht ken oig dos
have not you need I hand the to say not can eye this

אדער ווידער דער קאפ צו די פיס; איך דארף אייך נישט האבן! ^{כג} נאר
nor hoben nisht aich darf ich fis di tsu kop der vider oder
but have not you need I feet the to head the again or

להיפך, די אברים פונם גוף, וואס שיינען אויס צו
tsu ois shainen vos guf funem eivrem di lehepech
to out appear which body of the body parts the on the contrary

זיין די שוואכערע, זענען (גראד) נויטווענדיק. ^{כג} און די (טיילן)
teilen di un noitvendik grad zenen shvachere di zain
parts the and necessary in fact are weaker ones the be

פונם גוף, וועלכע מיר האלטן פאר נישט אזוי איידל, די דאזיקע
dozike di eidl azoi nisht far halten mir velche guf funem
these the noble so not to be regard we which body of the

באקליידן מיר מיט מער כבוד; און אונזערע נישט אנשטענדיקע
onshtendike nisht undzere un koved mer mit mir bakleiden
respectable not our and honor more with we dress

צירן מיר אמערסטן; ^{כד} אונזערע אנשטענדיקע אבער דארפן עס
es darfen ober onshtendike undzere amerstn mir tsirn
it need however respectable our the most we clothe

of the body," that would not make it any less one of the evarim of the body. ¹⁶ And if the ozen (*ear*) says, "Because I am no ayin (*eye*), I am not of the body," that would not make it any less one of the evarim of the body. ¹⁷ If the whole body were an ayin (*eye*), where would be the hearing? If the whole body were hearing, where would be the smelling? ¹⁸ But now Hashem set the evarim (*members*), each one of them, in the body according to His ratzon (*will*), as He wanted. ¹⁹ And if all were all one evar (*member*), where would the body be?

²⁰ As it is, though there are many evarim (*members*), there is but one body. ²¹ And the ayin (*eye*) is not able to say to the yad (*hand*), "I do not have need of you." Or, again, the rosh (*head*), speaking to the raglayim (*feet*), is not to say, "I have no need of you." ²² Just the opposite, the evarim of the body appearing to be weaker are vital. ²³ And those evarim of the body which we presume to be dishonorable, on these we clothe with even more honor, and our parts with lesser kibbud (*respect, honor*) are treated with greater. ²⁴ Whereas, our evarim with greater kibbud have no need of more. However, Hashem has so composed the achdus yichudim (*unit, harmony of unifications*) of the body, giving the superior kibbud to the inferior, ²⁵ lest there be schisms in the body. But the evarim should have the same gemilut chasadim (*deeds*)

נישט; יא, ה' האט (אזוי) צוזאמענגעזעצט דעם גוף, אז ער
 er az guf dem tsuzamengezetst azoi hot Hashem yo nisht
 He that body the composed so has Hashem yes not
 האט צוגעטיילט מער כבוד צו דעם ווייניקער וויכטיקן (אבר),
 ever vichtikn veiniker dem tsu koved mer tsugeteilt hot
 member important less the to honor more lavish did
 כה כדי עס זאל נישט זיין קיין מחלוקה אינם גוף; נאר אז
 az nor guf inem machloike kein zain nisht zol es kedei
 that only body in the division any be not shall there so that

די אברים זאלן פארזארגן איינס דאס אנדערע. ^כ און אויב איין
 ein oib un andere dos eins farzorgen zolen eivrem di
 one if and other the one care for shall members the
 אבר ליידט, ליידן אלע אברים מיט; און אויב איין אבר
 ever ein oib un mit eivrem ale laiden laidt ever
 member one if and with members all to suffer suffers member

באקומט כבוד, פרייען זיך אלע אברים מיט. ^כ און איר זענט
 zent ir un mit eivrem ale zich freien koved bakumt
 are you and with members all themselves rejoice honor receives
 משיחס גוף, און אברים יעדער באזונדער. ^כ און ה'
 Hashem un bazunder yeder eivrem un guf Moshiachs
 Hashem and individually each one members and body Moshiach's

האט אייניקע באשטימט אין דער קהלה, ערשטנס שליחים, צווייטנס
 tsveitns shlichim ershtns kehile der in bashtimt einike hot
 second Shlichim first kehile the in appoint some did
 נביאים, דריטנס מלמדים, דערנאך וואונדער, דערנאך מתנות פון
 fun matonus dernoch vunder dernoch melamdem dritns neviim
 of gifts then wonders then teachers third nevi'im

רפואה, הילף, פארוואלטונג, מינים לשונות. ^כ צי זענען דען אלע
 ale den zenen tsi leshoines minim farvaltung hilf refue
 all then are tongues various stewardship helpers healing
 שליחים? צי זענען דען אלע נביאים? צי זענען דען אלע מלמדים?
 melamdem ale den zenen tsi neviim ale den zenen tsi shlichim
 teachers all then are nevi'im all then are shlichim

צי (טאן) דען אלע וואונדער? ^ל צי האבן דען אלע די מתנות פון
 fun matonus di ale den hoben tsi vunder ale den ton tsi
 of gifts the all then have miracles all then do
 רפואות? צי רעדן דען אלע מיט לשונות? צי פארטייטשן דען אלע?
 ale den fartaitshen tsi leshoines mit ale den reden tsi refues
 all then interpret tongues with all then speak healings

^ל שטרעבט אבער צו דערגרייכן די גרעסערע מתנות.
 matonus grasere di dergreichen tsu ober shtrebt
 gifts greater the obtain to however strive
 און נאך א דרך, אן אויסגעצייכנטערן, ווייז איך איד.
 aich ich vaiz oisgetseichentern an derech a noch un
 you I show exceptional an way a after and

אויב איך רעד שוין מיט די לשונות פון מענטשן און
 un mentshn fun leshoines di mit shoin red ich oib
 and men of tongues the with already speak I if
 מלאכים, האב אבער נישט קיין ליבע, בין איד א שאלנדיק
 shalndik a ich bin libe kein nisht ober hob malochim
 resounding a I am love any not however have angels

קופער אדער א קלינגענדיקער צימבל. ^ז און ווען איך האב נבואה און
 un nevue hob ich ven un tsimbl klingendiker a oder kuper
 and prophecy have I when and cymbal jingling a or copper

of lovingkindness and caring) for one another. ²⁶ And when one evar (member) has tza'ar (pain and suffering), all the evarim (members) have tza'ar with it; or one evar has the aliyah of kibbud, all the evarim has simcha with it.

²⁷ Now you are Moshiach's body and individually evarim of it. ²⁸ Now Hashem placed some in the Adat HaMoshiach (community of Moshiach), in the Kehillah, rishon (first): shlichim, second, nevi'im, third, morim (teachers), then those of cholel nifla'ot (accomplishing miracles), then matanot harippuy (gifts of healing), then matanot of helps, then manhigut ruchanit (spiritual leadership, administration), kinds of leshonot. ²⁹ Surely not all are shlichim? Surely not all are nevi'im? Surely not all are rabbinical morim? Surely not all are those cholel nifa'ot (accomplishing miracles)? ³⁰ Surely not all have matanot harippuy (gifts of healing)? Surely not all speak in leshonot? Surely not all have the pitron (interpretation) of leshonot?

³¹ But earnestly desire the greater matanot (gifts) [of the Ruach Hakodesh]. And yet now I show you a more feste derech.

¹ If in the leshonot of Bnei Adam and malachim I speak, but I do not have ahavah, I have become only a sounding gong or a clanging cymbal. ² And

¹ If in the leshonot of Bnei Adam and malachim I speak, but I do not have ahavah, I have become only a sounding gong or a clanging cymbal. ² And

¹ If in the leshonot of Bnei Adam and malachim I speak, but I do not have ahavah, I have become only a sounding gong or a clanging cymbal. ² And

¹ If in the leshonot of Bnei Adam and malachim I speak, but I do not have ahavah, I have become only a sounding gong or a clanging cymbal. ² And

¹ If in the leshonot of Bnei Adam and malachim I speak, but I do not have ahavah, I have become only a sounding gong or a clanging cymbal. ² And

יג 13

קען אלע סודות און יעדע דערקענטעניש; און האב אפילו די גאנצע
gantse di afile hob un derkentenish yede un soides ale ken
whole the even have and knowledge every and mysteries all know

אמונה, אזש צו קענען איבערשטעלן בערג, האב אבער נישט
nist ober hob berg ibershtelen kenen tsu azh emune
not however have mountains to move be able to to even to faith

קיין ליבע, בין איך גארנישט.¹ און ווען איך טייל אויס מיין גאנץ
gants main ois teil ich ven un gornisht ich bin libe kein
entire my out distribute I when and nothing I am love any

פארמעגן צו שפיין די הונגעריקע, און ווען איך גיב איבער מיין
main iber gib ich ven un hungerike di shpaizn tsu farmegn
my over give I when and hungry the feed to fortune

גוף צום פארברענען, האב אבער נישט קיין ליבע, העלפט עס מיר
mir es helft libe kein nisht ober hob farbrenen tsum guf
me it helps love any not however have be burned to body

גארנישט.² די ליבע איז סבלנותדיק, גנעדיק; די ליבע איז נישט מקנא;
mekane nisht iz libe di gnedik savlonedik iz libe di gornisht
envious not is love the merciful patient is love the nothing

די ליבע בארימט זיך נישט, בלאזט זיך נישט אָן; פֿירט זיך נישט
nist zich firnt on nisht zich blozt nisht zich barimt libe di
not self behaves airs no self blows not self boasts love the

אויף אומבאשיידן, זוכט נישט דאס איריקע, דערצערנט זיך נישט, טראכט
tracht nisht zich dertsernt irike dos nisht zucht umbasheiden oif
thinks not self provokes own its not seeks immodestly on

נישט קיין בייז.³ פריידט זיך נישט אויף קיין עוולה, נאר פריידט זיך יא
yo zich freidt nor avle kein oif nisht zich freidt beiz kein nisht
yes self rejoices but wrong any on not self rejoices evil any not

מיט דעם אמת; זי פארדעקט אלץ; גלויבט אלץ, האפט
hopt alts gloibt alts fardekt zi emes dem mit
hopes all things believes all things covers over it truth the with

אלץ; טראגט אלץ איבער.⁴ די ליבע גייט קיינמאל נישט אונטער;
unter nisht keinmol geit libe di iber alts trogt alts
under not never goes love the over all things endure all things

נאר אויב עס זענען פאראן נבואות, וועלן זיי בטל
botl zei velen nevues faran zenen es oib nor
come to nought they will prophecies there are there if but

ווערן; אויב לשונות, וועלן זיי אויפהערן; אויב דערקענטעניש, וועט
vet derkentenish oib oifheren ze velen leshoines oib veren
will knowledge if cease they will tongues if to be

זי אפגעשאפט ווערן.⁵ ווארום מיר דערקענען טיילווייז, און אונדזער
undzer un teilvaiz derkenen mir vorem veren opgeshaft zi
our and partly know we because to be abolished it

נבואות זאגן איז טיילווייז; ווען אבער דאס שלמותדיקע וועט
vet shleymsdike dos ober ven teilvaiz iz zogen nevues
will perfection the however when partial is saying prophecies

קומען, וועט דאס טיילווייז בטל ווערן.⁶ ווען איך בין געווען
geven bin ich ven veren botl teilvaize dos vet kumen
was am I when to be come to nought partial the will come

א קינד, האב איך גערעדט ווי א קינד, האב פארשטאנען ווי א קינד, האב
hob kind a vi farshtanen hob kind a vi geredt ich hob kind a
did child a as understood have child a as spoken I have child a

געטראכט ווי א קינד; ווען אבער איך בין געווארן א מאן, האב איך
ich hob man a gevoren bin ich ober ven kind a vi getracht
I have man a become am I however when child a as think

if I have nevu'ah and have da'as of all sodot and all da'as, and if I have all emunah so as to remove mountains, but ahavah I do not have, I am nothing.³ And if I'm a marbitz tzedaka

and give all I possess in gemilut chasadim and if I give my body al kiddush Hashem for sereifah (death by burning), but ahavah I do not have, I have gained nothing.⁴ Ahavah suffers long; ahavah is kind; ahavah does not have kinah; ahavah does not brag; ahavah is not

puffed up in ga'avah (conceit, pride);⁵ ahavah does not behave shamelessly; ahavah does not in anochiyut insist on its own way; ahavah is not touchy and vindictive, keeping a record of wrongs.⁶ Ahavah does not find simcha in evil, but rejoices in HaEmes.

⁷ Ahavah covers all things, believes all things, has tikvah (hope), even savlanut, for all things.⁸ Ahavah never fails. However, divrei nevu'ah will be abolished; leshonot will cease; da'as will come to an end.⁹ For we have da'as in part, and we have divrei nevu'ah is part.¹⁰ But when shleimah (completion) comes, the teilvaiz (partial) will disappear.¹¹ When I was a yeled, I used to speak like one, think like one, reason like one. But when I became mevugar (mature), I put away kinderyohn.

אָוועקגעלייגט די קינדישע זאַכן.¹² וואָרום איצט זען מיר אין אַ שפּיגל,
shpigl a in mir zen istst vorem zachn kindishe di avekgeleigt
mirror a in we see now because things childish the put aside

און אין רעטענישן; דעמאלט אבער פנים אל פנים; איצט דערקען
derken istst ponem el ponem ober demolt retenishn in un
know now face to face however then an enigma in and

איך טיילווייז, דעמאלט אבער וועל איך דערקענען, פונקט אזוי ווי
vi azoi punkt derkenen ich vel ober demolt teilvaiz ich
as in this way exactly know I will however then in part I

איך בין אויך דערקענט.¹³ און איצט בלייבט אמונה, האפענונג, ליבע, די
di libe hofenung emune blaibt istst un derkent oich bin ich
the love hope faith remains now and known also am I

דאזיקע דריי; אבער דאס גרעסטע פון די דאזיקע איז די ליבע.
libe di iz dozike di fun greste dos ober drai dozike
love the is these the of greatest the however three these

שטרעבט נאך דער ליבע; און באגערט די רוחניותדיקע מתנות,
matorus ruchniesdike di bagert un libe der noch shtrebt
gifts spiritual the desire and love the after strive

נאר ליבער, אז איר זאלט נבואות זאגן.¹⁴ וואָרום
vorem zogen nevues zolt ir az liber nor
because say prophecies shall you that preferable but

דער, וואס רעדט אויף אן (אומבאקאנט) לשון, רעדט נישט צו
tsu nisht redt loshen umbakant an oif redt vos der
to not speaks tongue unknown an in speaks who the one

מענטשן, נאר צו ה'; ווייל קיינער איז נישט משיג,
maseg nisht iz keiner vail Hashem tsu nor mentshn
understanding not is anyone because Hashem to but men

און ער רעדט סודות אינם גייסט.¹⁵ דער אבער, וועלכער זאגט
zagt velcher ober der Gaist inem soides redt er un
says who however the one Spirit in the mysteries speaks he and

נבואות, רעדט צו מענטשן צו דערבויאונג, און מוסר, און טרייסט.
treist un musar un derboiung tsu mentshn tsu redt nevues
comfort and reproof and build up to men to speaks prophecies

ווער עס רעדט אויף א לשון, דער דערבויט זיך אליין; און דער, וואס
vos der un alein zich derboit der loshen a oif redt es ver
who the and alone self built up that tongue a in speaks it who

זאגט נבואות, דערבויט די קהלה.¹⁶ און איך וויל, אז איר זאלט
zolt ir az vil ich un kehile di derboit nevues zagt
shall you that want I and kehile the builds up prophecies says

אלע רעדן מיט לשונות, אבער נאך מער, אז איר זאלט נבואות
nevues zolt ir az mer noch ober leshoines mit reden ale
prophecies shall you that more even however tongues with speak all

זאגן; און גרעסער איז דער, וואס זאגט נבואות, ווי דער, וואס רעדט
redt vos der vi nevues zagt vos der iz greser un zogen
speaks who the than prophecies says who the is greater and say

מיט לשונות, אחוץ אז ער זאל אויך פארטייטשן, כדי די קהלה
kehile di kedei fartaishen oich zol er az achuts leshoines mit
kehile the so that interpret also shall he that unless tongues in

זאל באקומען דערבויאונג.¹⁷ און איצט, ברידער, ווען איך זאל קומען
kumen zol ich ven brider istst un derboiung bakumen zol
come shall I when brothers now and edification receive shall

צו אייך, רעדנדיק מיט לשונות, וואס וועל איך אייך (דערמיט) העלפן,
helfen dermit aich ich vel vos leshoines mit redendik aich tsu
help thereby you I will what tongues in speaking you to

¹² For still we see through a mirror indistinctly. But then, distinctly, panim el panim. Now I have da'as only in part; then I will have da'as fully, even as also Hashem had full da'as of me. ¹³ But now remain emunah, tikvah, and ahavah, these shalosh (*three*). And the greatest of these is ahavah.

יד 14 Pursue ahavah (*agape*), and eagerly desire the things of the Ruach Hakodesh (*matanot HaRuach Hakodesh*), and especially that you may speak forth a dvar hanevu'ah (*word of prophecy*). ² For the one speaking in a lashon (*tongue*) speaks not to Bnei Adam but to Hashem; for no one grasps with their ears, but the speaker by the Ruach Hakodesh speaks sodot (*mysteries*). ³ However, the one speaking forth divrei nevu'ah (*words of prophecy*) speaks to Bnei Adam for chizzuk (*strengthening*) and musar encouragement and nechamah (*comfort*). ⁴ The one speaking in a lashon (*tongue*) edifies himself; but, the one speaking forth a dvar hanevu'ah (*word of prophecy*) edifies kehillah. ⁵ Now I desire all of you to speak in leshonot (*tongues*), and even more that you may speak forth a dvar hanevu'ah (*word of prophecy*). Now greater is the one speaking forth a dvar nevu'ah (*word of prophecy*) than the one speaking in

אויב איך וועל נישט רעדן צו איך, צי דורך אן אנטפלעקונג,
antplekung an durch tsi aich tsu reden nisht vel ich oib
 revelation a through whether you to speak not will I if

אדער דורך דערקענטעניש, אדער מיט נבואה, אדער לערנונג?
lernung oder nevue mit oder derkennenish durch oder
 teaching or prophecy with or knowledge through or

יא, אפילו די נישט לעבעדיקע זאכן, וואס געבן ארויס א קלאנג,
klang a arois geben vos zachn lebedike nisht di afile yo
 sound a out give which things living non the even yes

זאל עס זיין די פלייט אדער די הארפע, ווען זיי מאכן נישט קיין
kein nisht machen zei ven harfe di oder fleit di zain es zol
 any not make they when harp the or flute the be it shall

חילוק אין די קלאנגען, וויאזוי וועט מען דערקענען, וואס מען
men vos derkennen men vet viazoi klangen di in chiluk
 one what recognize one will how then sounds the in distinction

שפילט אויף דער פלייט אדער הארפע. ⁷ ווארום ווען דער טרומייט זאל
zol trumeit der ven vorem harfe oder fleit der oif shpilt
 shall trumpet the when because harp or flute the on plays

געבן אן אומדייטלעכן טאָן, ווער וועט זיך צוגרייטן צו דער
*der tsu tsugreiten zich vet ver *ton umdeitlechn an geben*
 the for prepare themselves will who sound unclear an give

מלחמה? ⁸ און אויך אזוי איר, ווען איר זאלט נישט געבן דורך דער
der durch geben nisht zolt ir ven ir azoi oich un milchome
 the through give not shall you when you thus also and battle

צונג א לייכט פארשטענדלעך ווארט, ווי אזוי וועט מען וויסן, וואס
vos visen men vet azoi vi vort farshtendlech laicht a tsung
 what know one will then how word understood easily a tongue

עס ווערט גערעדט? איר וועט דאך רעדן (סתם) אינדרלופטן. ⁹ עס
es inderluftn stam reden doch vet ir geredt vert es
 it into the air simply speak after all will you spoken being it

זענען פאראן ווער ווייס וויפל מינים קולות אין דער וועלט, און
un velt der in koiles minim vifel veis ver faran zenen
 and world the in voices kinds of how many knows who there are

קיינס איז נישט אָן א זין. ¹⁰ ווען דעריבער איך ווייס נישט די
di nisht veis ich deriber ven zin a on nisht iz keins
 the not know I therefore when sense a without not is any

באטייטונג פון דעם קול, וועל איך זיין פאר דעם רעדנער א פרעמדער,
fremder a redner dem far zain ich vel kol dem fun bataitung
 foreigner a speaker the for be I will voice the of meaning

און דער רעדנער וועט פאר מיר זיין א פרעמדער. ¹¹ אויך אזוי איר,
ir azoi oich fremder a zain mir far vet redner der un
 you thus also foreigner a be me for will speaker the and

ווייל איר זענט אייפעריק אזוי נאך רוחניותדיקע מתנות, זוכט
zucht matonus ruchniedike noch azoi eiferik zent ir vail
 seek gifts spiritual after in this way passionate are you because

אז איר זאלט האבן א שפע פאר דער אויפבויונג פון דער קהלה.
kehile der fun oifboiung der far shefe a hoben zolt ir az
 kehile the of edification the for abundance an have shall you that

¹² דערפאר זאל דער, וואס רעדט אויף א לשון, תפילה טאן, אז
az ton tfile loshen a oif redt vos der zol derfar
 that do prayer tongue a in speaks who the one shall therefore

ער זאל פארטייטשן. ¹³ ווארום אויב איך בין מתפלל אויף א לשון, איז
iz loshen a oif mispalel bin ich oib vorem fartaitshten zol er
 is tongue a in praying am I if because interpret shall he

leshonot, unless he gives the
 pitron (*interpretation*) of the
 leshonot (*tongues*), that the
 kehillah (*congregation*) may
 receive the edification. ⁶ But
 now, Achim b'Moshiach, if
 I come to you speaking in
 leshonot (*tongues*), what will
 I benefit you unless I speak
 to you either with a dvar
 hisgalus (*a word of revelation*)
 or with a dvar da'as or with a
 dvar nevu'ah or with a dvar
 hora'ah (*word of teaching*)?

⁷ So even lifeless things, like
 the flute or harp, if they do
 not articulate a distinction
 in the notes, how will it be
 known what is being played
 on the flute or on the harp?
⁸ Indeed, if a shofar gives
 an unclear trumpet call,
 who will prepare himself for
 krav (*battle*)? ⁹ So also unless
 you by your lashon (*tongue*)
 render an intelligible dvar
 Torah, how will the thing
 being uttered be known? For
 you will be merely speaking
 into the air. ¹⁰ There are
 doubtless many kinds of
 foreign languages in the
 Olam Hazeh, and not one is
 meaningless. ¹¹ If, therefore,
 I do not have da'as of the
 meaning of the language,
 I will be to the speaker a
 foreigner and the speaker
 will be a foreigner to me.
¹² So also you, als (*since*) you
 have a zeal for the matanot
 of the Ruach Hakodesh,
 endeavor to abound in
 them for the edification of
 the Kehillah (*Congregation*).
¹³ Therefore, the speaker in
 a lashon (*tongue*), let him
 offer tefillos that he may give

מיין גייסט מתפלל, מיין פארשטאנד אבער בלייבט אָן פירות.
peires on blaibt ober farshtand main mispalel gaist main
fruit without remains however understanding my praying spirit my

^ט ווי זשע זאל עס זיין? איך וועל תפילה טאן מיט דעם גייסט, און
un gaist dem mit ton tfile vel ich zain es zol zhe vi
and spirit the with do prayer will I be it shall then how

וועל אויך תפילה טאן מיטן שכל; איך וועל זינגען מיט דעם
dem mit zingen vel ich seichel miten ton tfile oich vel
the with sing will I understanding with the do prayer also will

גייסט, און וועל אויך זינגען מיטן פארשטאנד. ^ט ווייל ווען דו
du ven vail farshtand miten zingen oich vel un gaist
you when because understanding with the sing also will and spirit

מאכסט א ברכה מיטן גייסט, וויאזוי וועט דער, וועלכער פארנעמט
farnemt velcher der vet viazoi Gaist miten broche a machst
occupies who the one will how Spirit with the blessing a make

דאס ארט פון א נישט געלערנטן, זאגן אמן אויף דיין ברכה? ער
er broche dain oif Omein zogen gelerntn nisht a fun ort dos
he blessing your on Amen say learned not a of place of the

ווייסט דאך נישט וואס דו זאגסט. ^ט ווארום דו מאכסט טאקע א
a take machst du vorem zogstu du vos nisht doch veist
a actually make you because say you what not after all knows

ברכה ווי עס געהער צו זיין, נאר דער אנדערער איז נישט אויפגעבויט.
oifgeboit nisht iz anderer der nor zain tsu geher es vi broche
edified not is other the but be to proper it is as blessing

^ט איך דאנק ה', אז איך רעד מיט לשונות מער ווי איר אלע;
ale ir vi mer leshoines mit red ich az Hashem dank ich
all you than more tongues with speak I that Hashem thank I

^ט נאר אין דער קהלה וויל איך (ליבער) רעדן פינף ווערטער מיט מיין
main mit verter finf reden liber ich vil kehile der in nor
my with words five speak rather I want kehile the in but

פארשטאנד, כדי איך זאל אויך אנדערע לערנען, ווי צען טויזנט
toizent tsen vi lernen andere oich zol ich kedei farshtand
thousand ten than teach others also shall I so that understanding

ווערטער אויף אן (אומבאקאנט) לשון.
loshen umbakant an oif verter
tongue unknown an in words

^ב ברידער, זייט נישט קיין קינדער מיטן פארשטאנד; נאר וואס
vos nor farshtand miten kinder kein nisht zeit brider
what but understanding with the children any not be brothers

שייך ביז זייט זייעדיקע קינדער, מיטן פארשטאנד אבער
ober farshtand miten kinder zeigedike zeit beiz shaich
however understanding with the infants nursing be evil relates to

דערוואקסענע (מענטשן). ^{כא} אין דער תורה שטייט געשריבן: מיט
mit geshriben shteit toire der in mentshn dervaksene
with written stands Torah the in men adult

אנדערע לשונות און מיט אנדערע לעפצן וועל איך רעדן צום דאזיקן
dozikn tsum reden ich vel leftsn andere mit un leshoines andere
this to the speak I will lips other with and tongues other

פאלק; און אפילו אזוי וועלן זיי מיד נישט הערן, זאגט דער האר (ג-ט).
G-t Har der zagt heren nisht mich zei velen azoi afile un folk
G-d L-rd the says hear not me they will so even and people

(ישעיהו כח, י"א-יב.) ^{כב} אזוי ארום זענען (שוין) די לשונות
leshoines di shoim zenen arum azoi yo-ib chch Yeshayah
tongues the already are around so 11-12 28 Yeshayah

the pitron (*interpretation*).

¹⁴ For if I daven (*pray*) in a lashon, my nashamah davens, but my sikhliyut (*rationality*) lies shemitah (*fallow*). ¹⁵ Nu? (*Well?*) I will daven [in leshonot] with my nashamah, and I will daven also with my seichel; I will sing [in leshonot] with my nashamah, and I will sing niggunim also with my seichel. ¹⁶ Otherwise, if you make a bracha [in leshonot] with your neshamah, how will the am ha'aretz, who have no idea what you are saying, answer the "Omein"?

¹⁷ For indeed you make the bracha well enough, but the other is not being edified.

¹⁸ Modeh Ani Hashem that I speak in leshonot more than all of you, ¹⁹ but in kehillah I want to speak five words with my sikhliyut (*rationality*), that also others I may instruct with a dvar hora'ah (*word of teaching*), rather than speak ten thousand words in a lashon (*tongue*).

²⁰ Achim b'Moshiach, be not yeladim in your machsh'vot (*thoughts*); be infantile in kavvanah ra'ah (*malice*), perhaps, but in your binah, be mature. ²¹ In the Torah it stands written, KI BELA'AGEI SAFAH UVELASHON ACHERET YEDABER EL HAAM HAZEH...V'LO AVU SHMO'A (*Then with ones of foreign lip and with strange tongue he will speak to this people... but they were not willing to listen*), says the L-rd. ²² So then the leshonot (*tongues*) are for an

ווי א צייכן, נישט צו די מאמינים, נאר צו די אומגלויביקע; די
di umgloibike di tsu nor maiminem di tsu nisht tseichen a vi
 the unbelievers the to but believers the to not sign a as

נבואה אבער איז נישט פאר די אומגלויביקע, נאר פאר די,
di far nor umgloibike di far nisht iz ober nevue
 those for but unbelievers the for not is however prophecy

וועלכע גלויבן. ^{בב} ווען דעריבער די גאנצע קהלה פארזאמלט זיך, און
un zich farzamlt kehile gantse di deriber ven gloiben velche
 and itself gathered kehile whole the therefore when believe who

אלע רעדן מיט לשונות, און עס קומען אריין הדייטס אדער
oder hedyoitim arain kumen es un leshoinen mit reden ale
 or common people into come there and tongues in speak all

אומגלויביקע, צי וועלן זיי דען נישט זאגן, אז איר זענט משוגע?
meshuge zent ir az zogen nisht den zei velen tsi umgloibike
 crazy are you that say not then they will unbelievers

^{כד} ווען אבער אלע זאגן נבואות, און עס קומט אריין
arain kumt es un nevues zogen ale ober ven
 into comes there and prophecies says everyone however when

עמיצער אן אומגלויביקער אדער א הדייט, ווערט ער פון
fun er vert hedyet a oder umgloibiker an emitser
 by he becomes common person a or unbeliever an someone

אלעמען געמוסרט, פון אלעמען (ריכטיק) געמשפט; ^{כה} די פארבארגענע
farborgene di gemishpet richtik alemen fun gemusert alemen
 secret the judged rightly all by rebuked all

זאכן פון זיין הארצן ווערן אנטפלעקט; און אזוי ארום, פאלנדיק אויפן
oifen falendik arum azoi un antplekt veren hartsn zain fun zachn
 on the falling around so and revealed are heart his of things

פנים, וועט ער זיך בוקן צו ה', מודה זייענדיק, אז
az zaiendik moide Hashem tsu buken zich er vet ponem
 that making confessing Hashem to worship himself he will face

ה' איז באמת צווישן איידן.
aich tsvishen beemes iz Hashem
 you among in truth is Hashem

^{כו} וואס זשע איז עס, ברידער? ווען איר פארזאמלט אייך, האט
hot aich farzamlt ir ven brider es iz zhe vos
 has you gather you when brothers it is then what

יעדער איינער א מזמור, א לערנונג, אן אנטפלעקונג, א לשון,
loshen a antplekung an lernung a mizmer a einer yeder
 tongue a revelation a teaching a psalm a one every

א פארטייטשונג; זאל אלץ געטאן ווערן צו דערבויאונג. ^{כז} אויב
oib derboiung tsu veren geton alts zol fartaitshung a
 if build up to to be done all shall interpretation an

עמיצער וויל רעדן מיט א לשון, זאל עס זיין צווייענווייז, אדער
oder tsveienveiz zain es zol loshen a mit reden vil emitser
 or two fold be it shall tongue a with speak wants someone

העכסטנס זאלבעדריט, און איינער נאכן אנדערן; און איינער
einer un andern nochen einer un zalbedrit hechstns
 one and the other after one and three fold at most

זאל פארטייטשן; ^{כח} ווען אבער עס געפינט זיך נישט קיין
kein nisht zich gefint es ober ven fartaitshen zol
 any not self finds there however when interpret shall

פארטייטשער, זאל מען שווייגן אין דער קהלה; און רעדן צו
tsu reden un kehile der in shvaigen men zol fartaitsher
 to speak and kehile the in silence there shall interpreter

ot (*miraculous sign*), not to the ones believing, the ma'aminim in Rebbe, Melech HaMoshiach, but an ot (*miraculous sign*) to the Apikorosim; but divrei hanevu'ah (*words of prophecy*) are not for the Apikorosim, but for the ones believing, the ma'aminim in Moshiach. ²³ If, therefore, the kehillah has a farbrengen gathering and all speak in leshonot (*tongues*), and then in walks the am ha'aretz or the Apikorosim, will they not say that you are all meshuggah? ²⁴ However, if all speak forth divrei hanevu'ah (*words of prophecy*), and then in walks some Apikorosim or am ha'aretz, such a visitor is brought under conviction by all, he is brought into mishpat (*judgment*) by all, ²⁵ What is hiding in his lev (*heart*) becomes manifest, and, having fallen on his face, he worships Hashem, declaring that G-d is among you.

²⁶ Nu? Well? Achim b'Moshiach, when you come together, each one has a mizmor (*hymn, psalm*), a musar (*teaching with an ethical point*), a dvar hisgalus (*a dvar of revelation*), a lashon (*tongue*), or a pitron (*interpretation*) of a lashon (*tongue*); let all things be for edification. ²⁷ If anyone speaks in a lashon (*tongue*), let the speakers be shenayim (*two*) or at most shloshah (*three*), and by turn, and let one give the pitron (*interpretation*). ²⁸ But if there is no one to give the pitron, let the one with the

זיך אליין און צו ה' . ^{כט} נביאים אבער זאלן רעדן צוויי
tsvei reden zolen ober neviim Hashem tsu un alein zich
two speak should however prophets Hashem to and alone self

אדער דריי, און די אנדערע זאלן משפטן. ^ל און ווען עס וועט
vet es ven un mishpeten zolen andere di un drai oder
will it when and judge should others the and three or

עפעס אנטפלעקט ווערן צו אן אנדערן, וועלכער זיצט (דארטן),
dorten zitst velcher andern an tsu veren antplekt epes
there sits who other an to to be revealed something

זאל דער ערשטער שווייגן. ^{לא} ווארום איר קענט אלע נבואות
nevues ale kent ir vorem shvaigen ershter der zol
prophecies all can you because be silent first the shall

זאגן, איינער נאכן אנדערן, כדי אלע זאלן לערנען און
un lernen zolen ale kedei andern nochen einer zogen
and learn shall all in order that other after one say

אלע געטרייסט ווערן; ^{לב} און די גייסטער פון די נביאים זענען
zenen neviim di fun gaister di un veren getreist ale
are prophets the of spirits the and to be consoled all

אונטערטעניק צו די נביאים; ^{לג} ווארום ה' איז נישט קיין
kein nisht iz Hashem vorem neviim di tsu untertenik
any not is Hashem because prophets the to subject

ג-ט פון אומארדנונג, נאר פון שלום. ווי אין אלע קהלות פון די
di fun kehiles ale in vi sholem fun nor umordenung fun G-t
the of kehiles all in as peace of but confusion of G-d

קדושים .
kedoishem
saints

^{לד} אזוי זאלן די פרויען שווייגן אין די קהלות; ווארום זיי האבן
hoben zeI vorem kehiles di in shvaigen froien di zolen azoi
have they because kehiles the in be silent women the shall thus

נישט קיין רשות צו רעדן, נאר זאלן זיין אונטערטעניק, פונקט ווי
vi punkt untertenik zain zolen nor reden tsu reshus kein nisht
as just as subordinate be should but speak to authority any not

אויך די תורה זאגט. ^{לה} און אויב זיי ווילן עפעס לערנען, זאלן
zogen lernen epes vilen zeI oib un zogt toire di oich
shall to learn something want they if and says Torah the also

זיי פּרעגן זייערע אייגענע מענער אינדערהיים; ווארום עס איז א חרפה
charpe a iz es vorem inderheim mener eigene zeiere fregen zeI
shame a is it because at home husbands own their ask they

פאר א פרוי צו רעדן אין דער קהלה. ^{לו} וואס? איז ה'ס ווארט
vort Hashems iz vos kehile der in reden tsu froi a far
word Hashem's is what kehile the in speak to woman a for

פון אייך ארויסגעגאנגען? אדער איז עס נאר צו אייך אליין אנגעקומען?
ongekumen alein aich tsu nor es iz oder aroisgegangen aich fun
come alone you to only did it is or gone out you from

^{לז} אויב עמיצער מיינט, אז ער איז א נביא אדער באשענקט מיט
mit bashenkt oder novi a iz er az meint emitser oib
with endowed or prophet a is he that thinks someone if

גייסט, זאל ער דערקענען (אין דעם), וואס איך שרייב צו אייך, אז עס
es az aich tsu shraib ich vos dem in derkennen er zol Gaist
it that you to write I what that in recognize he shall Spirit

איז דעם הארס געבאט. ^{לח} אויב אבער עמיצער ווייסט עס
es veist emitser ober oib gebot Hars dem iz
it know someone however if commandment the L-rd's the is

lashon (*tongue*) be silent in the kehillah and let him instead speak to himself and to Hashem. ²⁹ And let shenayim or shloshah nevi'im speak and let the other nevi'im be used with discernings of ruchot (*spirits*). ³⁰ And if a dvar hisgalus (*a word of revelation*) is given to a navi sitting by, let the first navi become silent. ³¹ For you all are able one by one to speak forth a dvar hanevu'ah (*word of prophecy*), in order that all may learn and receive chizzuk (*strengthening*).

³² And the neshamot of nevi'im are subject to the nevi'im. ³³ For Hashem is no Elohei HaMevucha (*the G-d of Confusion, Tohu*); He is Elohei HaShalom, and this is so in all the kehillot of the Kedoshim.

³⁴ Let the nashim in the kehillot be silent, for it is not permitted for them to blurt out, but let them become submissive, as it says in the Torah. ³⁵ And if the nashim wish to inquire about something, let them inquire of their own be'alim b'bayis, for it is a bushah (*shame*) for an isha to blurt out in the kehillah. ³⁶ Or from you did the dvar Hashem go forth, or to you only did it reach?

³⁷ If anyone thinks himself to be a navi or a man of the Ruach Hakodesh, let him have full da'as that the things I wrote to you are a mitzvoh of Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu. ³⁸ But if anyone does not

נישט, זאל ער נישט וויסן.
visen nisht er zol nisht
know not he shall not

recognize this, he is not
recognized.

ל^ט דעריבער, ברידער מייע, באגערט צו זאגן נבואות, און
un nevués zogen tsu bagert maine brider deriber
and prophecies speak to desire of mine brothers therefore
שטערט נישט צו רעדן מיט לשונות. ^מ אלץ אבער זאל געטאן ווערן
veren geton zol ober alts leshoinés mit reden tsu nisht shtert
to be done shall however all tongues with speak to not forbid

³⁹ So then, Achim b'Moshiach of mine, earnestly desire to speak forth a dvar hanevu'ah (word of prophecy), and do not forbid speaking in leshonot (tongues). ⁴⁰ Let all things be done b'seder and without bushah (shame).

בכבודיק און אין ארדנונג.
ordenung in un bekvodik
order in and decently

טו און איך לאז אייך וויסן, ברידער, (נאכאמאל) די
di nochamol brider visen aich loz ich un
the again brothers know you am letting I and

15 Now, Achim b'Moshiach, I draw your attention to the Besuras HaGeulah which I proclaimed to you, which also you received, in which also you stand firm, ² Through which also you are brought to Yeshu'at Eloheinu, provided you hold fast to the dvar torah which I proclaimed to you, unless you received it in vain. ³ For I transmitted and handed on to you as authoritative torah, rishon (first), that which was also transmitted and handed on to me as authoritative torah: that Rebbe, Melech HaMoshiach died on behalf of avoneinu (our averos, iniquities, gross wickedness, depravities) according to the Kitvei Hakodesh, ⁴ And that Rebbe, Melech HaMoshiach was buried in a kever (grave, burial place), and that Rebbe, Melech HaMoshiach was raised in a Techayah from the mesim on YOM HASHLISHI (Gn 1:11-13) according to the Kitvei Hakodesh, ⁵ And that Rebbe, Melech HaMoshiach was seen by Kefa, then by the Sheneym Asar, ⁶ Afterward Rebbe, Melech HaMoshiach was seen by over five hundred

גוטע בשורה, וואס איך האב אייך אנגעזאגט, וועלכע
velche ongezagt aich hob ich vos besoire gute
which announced you have I which News Good
איר האט אייך אנגענומען, און אין וועלכער איר שטייט פעסט,
fest shteit ir velcher in un ongenumen oich hot ir
firm stand you which in and accepted also have you

ב דורך וועלכער איר ווערט אויך געראטעוועט; אויב איר האלט
halt ir oib geratevet oich vert ir velcher durch
hold fast you if saved also gets you which through

דאס ווארט, וואס איך האב אייך אנגעזאגט; אחוץ, אז איר
ir az achuts ongezagt aich hob ich vos vort dos
you that except announced you have I which word the

האט אומזיסט געגלויבט. ^א ווארום קודם כל האב איך אייך
aich ich hob kol koidem vorem gegloibt umzist hot
you I have all before because believed in vain have

איבערגעגעבן, וואס אייך איך האב מקבל געווען, אז משיח
Moshiach az geven mekabl hob ich oich vos ibergegeben
Moshiach that was receive did I also what handed over

איז געשטארבן פאר אונזערע זינד לויט די כתבי
Kitvei di loit zind undzere far geshtorben iz
Scriptures the according to sin our for died is

(הקודש); (ישעיהו נג, ה-יב). ⁷ און אז ער איז נקבר געווארן;
gevoren nikbar iz er az un h-ib ng Yeshayah Hakoidesh
become buried is he that and 5-12 53 Yeshayah the Holy

און אז ער איז אויפגעשטאנען דעם דריטן טאג לויט
loit tog dritn dem oifgeshtanen iz er az un
according to day third the stand up again is he that and

די כתבי (הקודש); (תהלים טז, י). ⁷ און אז ער האט
hot er az un i tz Tehilim Hakoidesh Kitvei di
has he that and 10 16 Psalms the Holy Scriptures the

זיך באוויזן צו כיפאן; שפעטער צו די צוועלף; ⁷ דערנאך
dernoch tsvelf di tsu shpeter Kefan tsu bavizen zich
then Twelve the to later Kefa to appear Himself

האט ער זיך באוויזן צו מער ווי פינף הונדערט ברידער
brider hundred finf vi mer tsu bavizen zich er hot
brothers hundred five than more to appear Himself He did

אויף איינמאל, דאס רוב פון וועלכע לעבט נאך ביז איצט,
istt biz noch lebt velche fun rov dos einmol oif
now until still live which of most of the once at

אייניקע אבער זענען שוין איינגעשלאפן; ⁷ שפעטער האט ער
er hot shpeter aingeshlofen shoin zenen ober einike
 He did later asleep already are however some

זיך באוויזן צו יעקבן; נאך דעם צו אלע שליחים; ⁸ און
un shlichim ale tsu dem noch Yaakovn tsu bavizen zich
 and Shlichim all to that after James to appear Himself

צו לעצט נאך אלעמען האט ער זיך באוויזן אויך צו מיר,
mir tsu oich bavizen zich er hot alemen noch letst tsu
 me to also appear Himself He did everyone after last to

וואס איך בין גלייך צו א מפיל קינד. ⁹ ווארום איך
ich vorem kind mapl a tsu glaich bin ich vos
 I because child untimely born an to likened am I who

בין דער סאמע קלענסטער פון די שליחים, און בין נישט ווערט
vert nisht bin un shlichim di fun klenster same der bin
 worthy not am and Shlichim the of least very the am

גערופן צו ווערן שליח, ווייל איך האב פארפאלגט די קהלה
kehile di farfolgt hob ich vail Shliach veren tsu gerufen
 kehile the persecute did I because Shliach to be to called

פון ה'. נאר דורך ה'ס חסד בין איך, וואס איך
ich vos ich bin chesed Hashems durch nor Hashem fun
 I what I am grace Hashem's through but Hashem of

בין; און זיין חסד צו מיר איז נישט געווען ארויסגעווארפן;
araisgevorfen geven nisht iz mir tsu chesed zain un bin
 in vain was not is me to grace His and am

נאר איך האב געהארעוועט מער פון זיי אלעמען; דאך נישט
nisht doch alemen zei fun mer gehorevet hob ich nor
 not yet all them than more labor did I but

איך, נאר ה'ס חסד, וואס איז מיט מיר. ¹⁰ דעריבער
deriber mir mit iz vos chesed Hashems nor ich
 therefore we with is which grace Hashem's but I

צי איך, צי זיי, אזוי דרשענען מיר, און אזוי האט איר
ir hot azoi un mir darshenen azoi zei tsi ich tsi
 you did so and we preach so they or I whether

געגלויבט.
gegloibt
 believe

¹¹ אויב אבער פון משיח ווערט געדרשנט, אז ער איז
iz er az gedarshent vert Moshiach fun ober oib
 is he that preached it is Moshiach of however if

אויפגעשטאנען פון די טויטע, וויאזוי זאגן דאס אייניקע צווישן
tsvishen einike dos zogen viazoi toite di fun oifgeshtanen
 among some this say how then dead the from raised up

איך, אז עס איז נישטא קיין תחיית המתים? ¹² און אויב
oib un hameysim techiyas kein nishto iz es az aich
 if and the dead ones resurrection of any is not is it that you

עס איז נישטא קיין תחיית המתים, איז אויך משיח
Moshiach oich iz hameysim techiyas kein nishto iz es
 Moshiach also did the dead ones resurrection of any is not is it

נישט אויפגעשטאנען; ¹³ און אויב משיח איז נישט אויפגעשטאנען, איז
iz oifgeshtanen nisht iz Moshiach oib un oifgeshtanen nisht
 is stand up not is Moshiach if and stand up not

טאקע אונדזער דרשענען פוסט, און אייער אמונה איז אויך אומזיסט.
umzist oich iz emune eier un pust darshenen undzer take
 in vain also is faith your and futile preaching our actually

Achim b'Moshiach at one time, of whom most remain alive until now, though some sleep the sleep of the mesim. ⁷ Afterward, Rebbe, Melech HaMoshiach was seen by Ya'akov, then by all the Shlichim. ⁸ And, last of all, even as if to one born not normally, Rebbe, Melech HaMoshiach was seen by me also. ⁹ For I am the least of Moshiach's Shlichim, not qualified to be called a Shliach, because I brought redifah (*persecution*) upon the Kehillah of Hashem.

¹⁰ But by the Chen v'Chesed Hashem, I am what I am. And the Chen v'Chesed Hashem of Rebbe, Melech HaMoshiach to me was not in vain, but more abundantly than all the Moshiach's Shlichim I labored, yet it was not I, but the Chen v'Chesed Hashem with me.

¹¹ Whether it was I or those others, so we preached as Moshiach's maggidim, and so you had emunah and became Moshiach's ma'aminim.

¹² And if Moshiach is being preached that from the Mesim (*Dead ones*) he has had his Techiyah (*Resurrection*), how is it that some among you say that there is no Techiyas HaMesim? ¹³ And if there is no Techiyas HaMesim, neither then has Rebbe, Melech HaMoshiach been raised. ¹⁴ And if Rebbe, Melech HaMoshiach has not been raised, then our darshenen to you was in vain and also in vain is your emunah (*faith*). ¹⁵ Moreover, we are found also to be edei sheker

¹⁶ און מיר געפינען זיך אויך ווי פאלשע עדות פון ה' ;
Hashem fun eides falshe vi oich zich gefinen mir un
 Hashem of witnesses false as also ourselves find we and
 ווייל מיר האבן עדות געזאגט קעגן ה' , אז ער האט
hot er az Hashem kegen gezogt eides hoben mir va'il
 did He that Hashem against say witness did we because
 אויפגעוועקט דעם משיח ; וועמען ער האט נישט אויפגעוועקט, אויב די
di oib oifgevekt nisht hot er vemen Moshiach dem oifgevekt
 the if rouse not had He whom Moshiach the rouse
 טויטע וועלן טאקע נישט אויפשטיין . ¹⁷ ווארום אויב די טויטע וועלן
velen toite di oib vorem oifshtein nisht take velen toite
 will dead the if because stand up again not actually will dead
 נישט אויפשטיין , איז אויך משיח נישט אויפגעשטאנען; ¹⁸ און אויב
oib un oifgeshtanen nisht Moshiach oich iz oifshtein nisht
 if and stand up again not Moshiach also is stand up again not
 משיח איז נישט אויפגעשטאנען, איז אייער אמונה, אן א זין ;
zin a on emune eier iz oifgeshtanen nisht iz Moshiach
 sense a without faith your is stand up not did Moshiach
 און איר זענט נאך אין אייערע זינד. ¹⁹ אין דעם פאל זענען אפילו די
di afile zenen fal dem in zind eiere in noch zent ir un
 the even are case that in sin your in yet are you and
 איינגעשלאפענע אין דעם משיח פארלוירן געווארן. ²⁰ אויב מיר האבן
hoben mir oib gevoren farloiren Moshiach dem in aingeshlofene
 have we if become lost Moshiach the in sleeping
 געזעצט אונדזער האפענונג אויף דעם משיח בלויז אויף דעם דאזיקן
dozikn dem oif bloiz Moshiach dem oif hofenung undzer gezetst
 this the in only Moshiach the on hope our set
 לעבן, זענען מיר די עלטסטע פון אלע מענטשן.
mentshn ale fun elentste di mir zenen leben
 men all of most forlorn the we are life
²¹ איצט אבער איז משיח יא אויפגעשטאנען פון די טויטע, אלס
als toite di fun oifgeshtanen yo Moshiach iz ober itst
 as dead the from stood up yes Moshiach is however now
 די ראשית בכורים פון די איינגעשלאפענע. ²² ווארום ווי דער
der vi vorem aingeshlofene di fun bikkurim reishes di
 the as because sleeping the of the firstborn reshit the
 טויט איז געקומען דורך א מענטשן, אזוי איז אויך תחיית
techiyas oich iz azoi mentshn a durch gekumen iz toit
 resurrection of also is so man a through come is death
 המתים דורך א מענטשן. ²³ ווארום ווי אין אדם (הראשון)
harishon Adam in vi vorem mentshn a durch hameysim
 the first Adam in as because man a through the dead ones
 שטארבן אלע, אזוי וועלן אויך אין דעם משיח אלע לעבעדיק געמאכט
gemacht lebedik ale Moshiach dem in oich velen azoi ale shtarben
 made alive all Moshiach the in also will so all dies
 ווערן. ²⁴ און יעדער איינער אין זיין סדר : משיח אלס
als Moshiach seyder zain in einer yeder un veren
 as Moshiach proper order his in one every and to be
 ערשטלינג, דאן די, וועלכע זענען דעם משיח, ביי זיין קומען .
kumen zain bai Moshiachs dem zenen velche di dan ershtling
 coming his with Moshiach's the are who the then first fruits
²⁵ נאך דעם דער קץ, ווען ער וועט איבערגעבן דאס קעניגרייך צו ג-ט
G-t tsu kenigraich dos ibergeben vet er ven kets der dem noch
 G-d to kingdom the give over will He when end the that after

(*false witnesses*) misrepresenting Hashem Himself, because we gave solemn edut (*testimony*) as in the presence of G-d that Hashem raised Rebbe, Melech HaMoshiach — whom, of course, He did not raise if, as you say, the Mesim are not *bemetzius (in fact)* raised. ¹⁶ For if the Mesim (*Dead persons*) have not Techiyah, neither has Rebbe, Melech HaMoshiach had a Techiyah; ¹⁷ And if Rebbe, Melech HaMoshiach has not already had his Techiyah from the Mesim, your emunah is futile, you are still in your *averos (sins)*, ¹⁸ And even the ones who sleep the sleep of the Mesim in Rebbe, Melech HaMoshiach have perished. ¹⁹ Listen, if for the Olam Hazeh only we have *tikvateinu* in Rebbe, Melech HaMoshiach, we are to be pitied more than kol Bnei Adam. ²⁰ But in fact Rebbe, Melech HaMoshiach has had His Techiyah! Rebbe, Melech HaMoshiach is the *Bikkurim (Firstfruits)*, the Firstfruits of the ones having fallen asleep [in Moshiach]. ²¹ For als (*since*) through an Adam (*Man*) came *mavet*, also through an Adam (*Man, [Moshiach]*) came the Techiyas HaMesim. ²² For as in Adam all die, so also in Moshiach all will be made alive. ²³ But each one in his own order: the Bikkurim, Moshiach; afterward, the ones of Moshiach at the Bias HaMoshiach; ²⁴ Then HaKetzer when Moshiach gives over the Malchut Hashem to G-d, even Elohim Avinu, after He

דעם פאטער; ווען ער וועט בטל מאכן יעדע ממשלה און
un memshole yede machen botl vet er ven foter dem
 and dominion every make null and void will He when Father the

יעדע הערשאפט און מאכט. ^כ ווארום ער דארף קעניגן, ביז ער וועט
vet er biz kenigen darf er vorem macht un hershaft yede
 will he until rule must he because power and authority every

לייגן אלע זיינע פיינט אונטער זיינע פיס. (תהלים קי, א.) ^כ דער
der a ki Tehilim fis zaine unter faint zaine ale leigen
 the 1 110 Psalms feet his under enemies his all put

לעצטער שונא אפגעשאפט צו ווערן, איז דער טויט. ^כ ווארום
vorem toit der iz veren tsu opgeshaft soine letster
 because death the is to be to rendered ineffectual enemy last

אלץ האט ער געלייגט אונטער זיינע פיס. און ווען ער זאגט, אז אלץ איז
iz alts az zogt er ven un fis zaine unter gelegit er hot alts
 is all that says He when and feet His under put He has all

געלייגט, איז קלאר, אז עס איז מיט דעם אויסנאם פון אים, וועלכער
velcher im fun oisnam dem mit iz es az klor iz gelegit
 who Him of exception the with is it that clear it is placed

האט אלץ געלייגט אונטער אים. ^כ און ווען אלץ וועט זיין געלייגט
gelegit zain vet alts ven un im unter gelegit alts hot
 placed be will all when and Him under placed all had

אונטער אים, דעמאלט וועט אויך דער זון אליין זיך אונטערטעניקן צו
tsu unterteniken zich alein zun der oich vet demolt im unter
 to be subject self Himself Son the also will then Him under

אים, וועלכער האט אלץ געלייגט אונטער אים, כדי ה' זאל זיין
zain zol Hashem kedei im unter gelegit alts hot velcher im
 be shall Hashem so that Him under put all has who Him

אלץ אין אלעם.
alem in alts
 all in all

^{כט} ווען נישט, וואס וועלן טאן די, וועלכע זענען זיך טובל
toivel zich zenen velche di ton velen vos nisht ven
 immerse themselves are who the do will what not when

אין דער מקווה "פאר די טויטע" (ציטירן ניטציטירן)? אויב די טויטע
toite di oib nitsitiren tsitiren toite di far mikveh der in
 dead the if unquote quote dead the for mikveh the in

וועלן גארנישט אויפשטיין, פארוואס זאל מען זיך נאך טובל זיין
zain toivel noch zich men zol farvos oifshtein gornisht velen
 to be immerse after self they shall why stand up nothing will

אין דער מקווה "פאר זייערטוועגן" (ציטירן ניטציטירן)? ^ל און פארוואס
farvos un nitsitiren tsitiren zeiertvegn far mikveh der in
 why and unquote quote their sake for mikveh the in

שטייען מיר אין סכנה יעדע שעה? ^{לא} איך שטארב טאג טעגלעך,
teglech tog shtarb ich sho yede sekone in mir shteien
 daily day die I hour every danger in we stand

איך פארזיכער עס ביי אייער בארימונג, ברידער, וואס איך האב
hob ich vos brider barimung eier bai es farzicher ich
 have I which brothers boasting your at it affirm I

אינם משיח יהושע/ישוע דעם האר אונדערן. ^{לב} אויב איך האב
hob ich oib undzern Har dem Yeshua/Yehoshua Moshiaich inem
 have I if our L-rd the Yehoshua Moshiaich in the

געקעמפט פשוט ווי א מענטש מיט די ווילדע חיות אין עפעזוס, וואס
vos Ephesus in chayes vilde di mit mentsh a vi poshet gekemft
 what Ephesus in animals wild the with man a like simply fought

has abolished all Misrah and Shilton and Gevurah. ²⁵ For it is necessary for Moshiaich to reign until Hashem puts all His OYVIM (*enemies*) under His RAGLAYIM (*feet*).

²⁶ The last Oyev (*Enemy*) to be abolished is Mavet. ²⁷ For KOL Hashem put TACHAT RAGLAV (*All things He subjected under His feet*), but when He says that KOL (*all things*) have been subjected, it is peshat (*plain, literal*) that this does not include the One who put all things in subjection under Moshiaich.

²⁸ But, when all things are subjected to Hashem, then also the Zun fun der Oybershter himself will be subjected to the One (*Hashem*) having subjected all things under him (*Moshiaich*), that in all things G-d may be all.

²⁹ Otherwise, what will they do, the ones being given tevilah on behalf of the dead? If the Mesim really are not raised, why indeed are they given tevilah on behalf of the Mesim? ³⁰ Why also are we putting ourselves at risk and in danger every hour? ³¹ Daily I die and that is as true a fact, Achim b'Moshiaich, as it is that I glory over you in Moshiaich Yehoshua Adoneinu. ³² If it were a mere humanistic matter, my fighting, so to speak, with wild beasts in Ephesus, what do I gain? If there is no Techiyas HaMesim, "Let us eat and drink, KI MACHAR

נוצט עס מיר? אויב די טויטע שטייען נישט אויף, לאמיר עסן און
un esen lomir oif nisht shteien toite di oib mir es nutst
and eat let us up not are raised dead the if to me it is useful

טרינקען, ווארום מארגן שטארבן מיר! (ישעיהו כב, יג.)^ל באטריגט
batrigt ig chb Yeshayah mir shtarben morgen vorem trinken
deceive 13 22 Yeshayah we die tomorrow because drink

זיך נישט אליין; שלעכטע חברותא פארדארבן גוטע מידות.
midus gute fardarbn chavrusa shlechte alein nisht zich
morals good corrupts company bad alone not yourselves

^ל ווערט נכטערן ווי עס געהער צו זיין, און זינדיקט נישט; ווארום
vorem nisht zindikt un zain tsu geher es vi nichtern vert
because not sin and be to do belong it as sober be

איניקע (צווישן אייך) קענען נישט ה' ; צו אייער חרפה זאג איך עס.
es ich zog charpe eier tsu Hashem nisht kenen aich tsvishen einike
this I say shame your to Hashem not know you among some

^ל נאר עמיצער וועט זאגן: וויאזוי שטייען די טויטע אויף? און מיט
mit un oif toite di shteien viazoi zogen vet emitser nor
with and up dead the stand how say will someone but

וואס פאר א קערפער קומען זיי? ^ל דו נאר, וואס דו פארזייסט,
farzeist du vos nar du zei kumen kerper a far vos
sow you what fool you they come body a for what

ווערט נישט לעבעדיק געמאכט, ווען עס שטארבט נישט; ^ל און וואס דו
du vos un nisht shtarbt es ven gemacht lebedik nisht vert
you what and not dies it when made alive not is

פארזייסט, פארזייסט דו נישט דעם קערפער, וואס וועט זיין, נאר בלויז
bloiz nor zain vet vos kerper dem nisht du farzeist farzeist
only but be will which body the not you sow sow

א קערנדל, פילייכט פון וויין, אדער פון עפעס אנדערש. ^ל ה'
Hashem andersh epes fun oder veits fun filaicht kerendel a
Hashem different something of or wheat of perhaps kernel a

אבער גיט אים א גוף, ווי ער וויל, און יעדן איינעם זאמען זיין
zain zomen einem yedn un vil er vi guf a im git ober
its seed one every and wills He as body a it gives however

אייגענעם קערפער. ^ל נישט יעדעס פלייש איז (אין און) דאס זעלביקע
zelbike dos un ein iz fleish yedes nisht kerper eigenem
same the and one is flesh every not body own

פלייש; נאר אן אנדערס (איז דאס פלייש) פון מענטשן, און אן אנדערס איז
iz anders an un mentshn fun fleish dos iz anders an nor fleish
is other's an and men of flesh the is other's an but flesh

דאס פלייש פון בהמות, און אן אנדערס איז דאס פלייש פון עופות, און
un ofot fun fleish dos iz anders an un beheimes fun fleish dos
and birds of flesh the is other's an and beasts of flesh the

אן אנדערס פון פיש. ^ל און עס זענען פאראן גופים הימלישע און גופים
gufim un himlishes gufim faran zenen es un fish fun anders an
bodies and heavenly bodies there are it and fishes of other's an

ערדישע; נאר דער כבוד פון די הימלישע איז אן אנדערער, און פון די
di fun un anderer an iz himlishes di fun koved der nor erdishe
the of and another an is heavenly the of glory the but earthly

ערדישע אן אנדערער. ^ל די זון האט אן אנדערן כבוד, און די לבנה
levone di un koved andern an hot zun di anderer an erdishe
moon the and glory different a has son the another an earthly

האט אן אנדערן כבוד, און די שטערן האבן אן אנדערן כבוד; ווארום
vorem koved andern an hoben shteren di un koved andern an hot
because glory different a have stars the and glory different a has

NAMUT (*For tomorrow we die*).³³ Do not fall under a delusion. "Bad chavrusashaft (*association, influence or hashpa'ah*) corrupts good midos."³⁴ Wake up and come to your senses. Start walking in the derech tzaddikim. Stop committing averos. Some among you have no saving da'as of Hashem. I say this to your bushah (*shame*).

³⁵ But someone will question, "How does this Techiyas HaMesim come about? And in the Techiyas HaMesim, with what kind of body will they come?"³⁶ Yold, what you sow is not made alive unless it dies!³⁷ And what is it you sow? Not the body that is to be, but something else: a bare zera (*seed*), efsher (*perhaps*) of wheat or some other grain.

³⁸ However, Hashem chooses body to give to the seed, and to each kind of zera is given by Hashem its own body.³⁹ Now basar is not all the same: Bnei Adam have one kind of basar; animals, another; birds, another; fish, another;⁴⁰ and there are gufot baShomayim (*heavenly bodies*), and gufot ba'aretz (*earthly bodies*), but the kavod of the heavenly is of one kind, and the kavod of the earthly of another kind.

⁴¹ There is one kavod (*glory*) of the shemesh (*sun*), and another kavod (*glory*) of the levanah (*moon*), and another kavod (*glory*) of the kochavim (*stars*), for in kavod (*glory*),

איין שטערן אונטערשיידט זיך פון אן (אנדערן) שטערן מיטן כבוד.
koved miten shteren andern an fun zich untersheidt shteren ein
 glory with the star other an from self is different star one

^{מב} פונקט אזוי איז אויך תחיית המתים . עם ווערט פארזייט
farzeit vert es hameysim techiyas oich iz azoi punkt
 sown gets it the dead ones resurrection of also is so just

אין פארדארבלעכקייט, עם שטייט אויף אין אומפארדארבלעכקייט. ^{מב} עם
es umfardarblechkeit in oif shteit es fardarblechkeit in
 it imperishability in up stands it perishability in

ווערט פארזייט אין אומכבוד, עם שטייט אויף אין הערלעכקייט. עם ווערט
vert es herlechkeit in oif shteit es umkoved in farzeit vert
 is it glory in up stands it no glory in sown is

פארזייט אין שלאפקייט, עם שטייט אויף מיט גבורה; ^{מב} עם ווערט פארזייט
farzeit vert es gvure mit oif shteit es shlafkeit in farzeit
 sown is it power with up stands it weakness in sown

א נאטירלעכער גוף, עם שטייט אויף א רוחניותדיקער גוף. אויב עם
es oib guf ruchniesdiker a oif shteit es guf natirlecher a
 there if body spiritual a up stands it body natural a

אין פאראן א נאטירלעכער גוף, איז אויך פאראן א רוחניותדיקער. ^{מב} און
un ruchniesdiker a faran oich iz guf natirlecher a faran iz
 and spiritual a there also is body natural a there is

אָט אזוי שטייט טאקע געשריבן: דער ערשטער מענטש, אדם, איז
iz Adam mentsh ershter der geshriben take shteit azoi ot
 is Adam man first the written actually stands so just

געווארן א לעבעדיקע זעל (בראשית ב, ז); דער אדם האחרון צו א
a tsu haachren Adam der z b Bereshis zel lebedike a gevoren
 a to last Adam the 7 2 Genesis soul living a become

לעבעדיק מאכנדיקן גייסט. ^{מב} אבער דער ערשטער איז נישט דער
der nisht iz ershter der ober Gaist machendikn lebedik
 the not is first the however Spirit making alive

רוחניותדיקער, נאר דער נאטירלעכער; דערנאך דער רוחניותדיקער. ^{מב} דער
der ruchniesdiker der dernoich natirlecher der nor ruchniesdiker
 the spiritual the then natural the but spiritual

ערשטער מענטש איז פון דער ערד, ערדיש; דער צווייטער מענטש איז
iz mentsh tsveiter der erdish erd der fun iz mentsh ershter
 is man second the earthly earth the of is man first

מין השמים. ^{מב} ווי דער ערדישער איז, אזוי זענען אויך די ערדישע;
erdish di oich zenen azoi iz erdisher der vi hashomaim min
 earthly the also are so is earthly the as heaven from

און ווי דער הימלישער איז, אזוי זענען אויך די הימלישע. ^{מב} און ווי מיר
mir vi un himlish di oich zenen azoi iz himlisher der vi un
 we as and heavenly the also are so is heavenly the as and

האבן געטראגן דאס געשטאלט פון דעם ערדישן, אזוי וועלן מיר אויך
oich mir velen azoi erdishn dem fun geshtalt dos getrogen hoben
 also we will so earthly the of image that carry did

טראגן דאס געשטאלט פון דעם הימלישן.
himlishen dem fun geshtalt dos trogen
 heavenly the of image the carry

¹ און דאס דאזיקע זאג איך, ברידער, אז בשר ודם קען נישט
nisht ken v'dam basar az brider ich zog dozike dos un
 not can and blood flesh that brothers I say these the and

ירשענען דאס קעניגרייך פון ה' ; אויך וועט דאס פארדארבלעכע
fardarbleche dos vet oich Hashem fun kenigraich dos yarshanen
 perishable the will also Hashem of kingdom the inherit

kochav differs from kochav.

⁴² So also is the Techiyas HaMesim. That which is sown is of one kind, perishable; that which is raised up is of another kind, imperishable.

⁴³ What is sown without kavod is raised in kavod. What is sown in weakness is raised in ko'ach (power).

⁴⁴ What is sown a natural body, is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual one.

⁴⁵ So, also, it has been written, VAY'HI HAADAM L'NEFESH CHAYYAH (And the [first] Man became a living soul); but the Adam haacharon (last Adam) became a Ruach mechayyeh.

⁴⁶ But the spiritual body is not harishon, but the natural; then afterward the spiritual.

⁴⁷ The Adam Harishon is AFAR MIN HA'ADAMAH (dust from the earth, ground), out of ha'aretz. The Adam HaSheini (the second Adam) is out of Shomayim.

⁴⁸ As was the Adam of dust, such also are those of the dust; as was the Adam of Shomayim, such also are those who are of Shomayim.

⁴⁹ And just as we have borne the demut of the Adam MIN AFAR HA'ADAMAH (from the dust of the earth), so we will bear also the likeness of the Heavenly Adam

(Man).

⁵⁰ Now this I say, Achim b'Moshiach, that basar vadahm cannot inherit the Malchut Hashem, neither can

נישט ירשענען די אומפארדארבלעכקייט. ^{נ1} אַט זאג איך איך א
 a aich ich zog ot umfardarblechkeit di yarshanen nisht
 a you I tell look imperishable the inherit not

סוד : נישט אלע וועלן מיר איינשלאפן, נאר מיר וועלן אלע פארענדערט
 farendert ale velen mir nor ainschlofen mir velen ale nisht sod
 transfigured all will we but fall asleep we will all not mystery

ווערן. ^{נ2} אין א רגע, אין אן אויגנבליק, ביים לעצטן שופר ;
 shoifer letstn baim oignblik an in rege a in veren
 trumpet last by the eye blink an in moment a in to be

ווארום מען וועט בלאזן שופר, און די טויטע וועלן אויפשטיין
 oifshtein velen toite di un shoifer blozen vet men vorem
 stand up again will dead the and trumpet blow will they because

אומפארדארבלעכע, און מיר וועלן פארענדערט ווערן. ^{נ2} ווארום דאס
 dos vorem veren farendert velen mir un umfardarbleche
 the because to be transfigured will we and imperishable

דאזיקע פארדארבלעכע מוז זיך אנקליידן מיט אומפארדארבלעכקייט,
 umfardarblechkeit mit onkleiden zich muz fardarbleche dozike
 imperishableness with clothe with self must perishableness these

און דאס דאזיקע שטערבלעכע מוז אנקליידן אומשטערבלעכקייט.
 aumshterblechkeit onkleiden muz shterbleche dozike dos un
 immortality clothe with must mortality these the and

^{נ2} ווען אבער דאס דאזיקע פארדארבלעכע וועט אנקליידן
 onkleiden vet fardarbleche dozike dos ober ven
 clothe with will perishableness these the however when

אומפארדארבלעכקייט, און דאס דאזיקע שטערבלעכע וועט אנקליידן
 onkleiden vet shterbleche dozike dos un umfardarblechkeit
 clothe with will mortality these the and imperishableness

אומשטערבלעכקייט, וועט דעמאלט מקוים ווערן דאס ווארט, וואס
 vos vort dos veren mekuyem demolt vet aumshterblechkeit
 which word the become fulfilled then will immortality

שטייט געשריבן:
 geshriben shteit
 written stands

פארשלונגען איז דער טויט אין זיג :
 zig in toit der iz farshlungen
 victory in death the is swallowed up

^{נ2} אַ טויט, וואו איז דיין נצחון ?
 nitsochn dain iz vu toit o
 victory your is where death o

אַ טויט, וואו איז דיין גיפטיקער ביס? (ישעיהו כה, ח ;
 ch chh Yeshayah bis giftiker dain iz vu toit o
 8 25 Yeshayah bite venomous your is where death o

הושע יג, יד.)
 id ig Hoshea
 14 13 Hoshea

^{נ2} דער גיפטיקער ביס פונם טויט איז די זינד; און דער כוח פון
 fun koiech der un zind di iz toit funem bis giftiker der
 of power the and sin the is death of the bite venomous the

דער זינד איז די געזעץ; ^{נ2} אבער אדאנק זיי ה', וועלכער גיט
 git velcher Hashem zai adank ober gezets di iz zind der
 gives who Hashem be thanks however law the is sin the

אונז דעם נצחון דורך אונדזער האר יהושע/ישוע המשיח.
 HaMoshiach Yeshua/Yehoshua Har undzer durch nitsochn dem undz
 the Moshiach Yehoshua L-rd our through victory the us

the perishable inherit
 the imperishable.

⁵¹ Hinei! I speak a sod
 (mystery) to you: we
 will not all sleep the
 sleep of the Mesim,
 but we will all be
 changed. ⁵² In a rega
 (moment), in the wink
 of an eye, at the last
 shofar blast. For the
 shofar will sound, the
 Mesim (dead ones) will
 be raised imperishable,
 and we will be changed.

⁵³ For it is necessary
 for this perishable
 nature to put on the
 imperishable, and
 this mortal nature to
 put on the immortal.

⁵⁴ But when this
 perishable nature puts
 on the imperishable,
 and this mortal, the
 immortal, then the
 dvar hanevu'ah will
 come to pass that
 stands written, "He
 will swallow up death
 forever" in victory.

⁵⁵ EHI DEVARECHA
 MAVET EHI KATAVECHA
 SHEOL? (Where are
 your plagues, O Death?
 Where is your destruction,
 O Sheol?) ⁵⁶ Now the

sting of death is chet
 (sin) and the ko'ach
 (power) of chet (sin)

is chukkat haTorah.

⁵⁷ But Baruch Hashem,
 Who is giving us the
 Netzach (Victory) through
 Adoneinu Rebbe, Melech
 HaMoshiach. ⁵⁸ So then,
 Chaverim and Achim
 b'Moshiach of mine, be

^{נב} דערפאר, געליבטע ברידער מייענע, זייט פעסט, אומבאוועגלעך,
umbaveglech fest zeit maine brider gelibte derfar
immovable steadfast be of mine brothers beloved therefore

און מערט אייך תמיד אין דער זאך פון דעם האר, ווייל איר
ir vail Har dem fun zach der in tomed aich mert un
you because L-rd the of things the in always you abounding and

ווייסט, אז אייער פראצע אין נישט אומזיסט אינם האר.

Har inem umzist nisht iz pratse eier az veist
L-rd in the in vain not is labor your that know

טז און וואס שייך דער געלטזאמלונג פאר די קדושים
kedoishem di far geltzamlung der shaich vos un
saints the for collection of funds the concerning who and

(אין ירושלים), ווי איך האב באפוילן די קהלות פון
fun kehiles di bafuilen hob ich vi Yerushalayim in
of kehiles the given directive to have I as Jerusalem in

גאלאטיען, פונקט אזוי זאלט איר אויך טאן. ^א יעדן ערשטן טאג פון דער
der fun tog ershtn yedn ton oich ir zolt azoi punkt Galatia
the of day first every do also you shall so just Galatia

וואך, זאל יעדער איינער פון אייך אוועקלייגן (עפעס) פאר זיך
zich far epes avekleigen aich fun einer yeder zol voch
yourself for something put away you of one every shall week

און אפשפארן, אויף וויפל ער האט מצליח געווען, כדי ווען
ven kedei geven matsliech hot er vifel oif opshporen un
when so that was prospered has he how much on save and

איך וועל קומען, זאלן דעמאלט נישט געמאכט ווערן קיין זאמלונגען.
zamlungen kein veren gemacht nisht demolt zolen kumen vel ich
collections any to be made not then should come will I

^א און ווען איך וועל אנקומען, וועל איך שיקן מיט בריוו די דאזיקע,
dozike di briv mit shiken ich vel onkumen vel ich ven un
those the letters with send I will arrive will I when and

וועלבע איר וועט האלטן פאר ראוי אוועקצוטראגן אייער נדבה קיין
kein nedove eier avektsutrogen roe far halten vet ir velche
to donation your to carry away worthy for consider will you whom

ירושלים; ^א און אויב עס וועט זיין ווערט די מי, אז איך זאל
zol ich az mi di vert zain vet es oib un Yerushalayim
shall I that effort the worth be will it if and Jerusalem

אויך פארן, וועלן זיי פארן מיט מיר. ^א און איך וועל קומען צו אייך,
aich tsu kumen vel ich un mir mit foren zei velen foren oich
you to come will I and me with travel they will travel also

ווען איך וועל האבן דורכגעגאנגען מאצעדאניען; ווארום איך גיי איבער
iber gei ich vorem Macedonia durchgegangen hoben vel ich ven
over go I because Macedonia passed through have will I when

מאצעדאניען; ^א ביי אייך אבער וועל איך אפשר איבערבלייבן, אדער
oder iberblaiiben efsher ich vel ober aich bai Macedonia
or remain perhaps I will however you with Macedonia

אפילו איבערווינטערן, כדי איר זאלט מיך ארויסבאגלייטן, וואו איך
ich vu aroisbagleitn mich zolt ir kedei ibervinteren afile
I where see off me shall you so that spend the winter even

זאל נאר רייזן. ^א ווארום איך וויל אייך איצט נישט זען אויף דער
der oif zen nisht itst aich vil ich vorem raizen nor zol
the on to see not now you want I because go soon shall

דורכרייזען; ווייל איך פארהאף צו בלייבן ביי אייך א געוויסע צייט, אם
im tsait gevise a aich bai blaiiben tsu farhof ich vail durchraize
if time certain a you with remain to hope I because journey

steadfast, immovable,
abounding always in
the avodas kodesh
of Adoneinu, have
da'as that your po'al
(work) is not in vain in
Hashem.

16 Now, concerning
the maamadot
(financial contributions) and
the pishkeh (pushke) we are
circulating throughout the
kehillot for the benefit
of the Yerushalayim
Kedoshim, as I directed
the kehillot of Galatia,
so you do also. ² Every
Yom Rishon of each
week, each of you by
himself make something
farnumen (set aside),
storing up according to
his haknhasah (income), so
that collections need not be
made when I come. ³ And
when I arrive, whomever
you approve, these I
will send with iggrot to
carry your matanah to
Yerushalayim. ⁴ And if
it is fitting for me also
to go, they will go with
me. ⁵ And I will come
to you whenever I pass
through Macedonia, for
I will be passing through
Macedonia. ⁶ Efsher (perhaps)
I will stay with you, or
even spend the choref
(winter) that you may
help me with a send-
off wherever I may go.
⁷ For I do not want to see
you now in passing, for I
have the tikvah to remain
some time with you, im
yirtzeh Hashem (G-d willing,

ירצה ה' .⁸ אין עפעזוס אבער וועל איך בלייבן ביז שבועות;
Shvues biz blaiiben ich vel ober Ephesus in Hashem yirtsah
 Shavuos until remain I will however Ephesus in Hashem wills

ט ווארום א גרויסע טיר פון טעטיקייט איז מיר געעפנט געווארן, און עס
es un gevoren geeftent mir iz tetikeit fun tir groise a vorem
 it and become opened me is effectuality of door great a because

זענען דא א סך קעגנער .
kegner sach a do zenen
 opponents many a here are

ווען אבער טימאטעוס וועט קומען, זאלט איר זען, אז ער זאל
zol er az zen ir zolt kumen vet Timotiyos ober ven
 shall he that see you shall come will Timothy however when

זיין ביי אייך און מורא; ווייל ער טוט דעם הארס ווערק, ווי
vi verk Hars dem tut er vail moire on aich bai zain
 as work the L-rd's the does he because fear without you with be

איך אליין; ⁹ דעריבער זאל אים קיינער נישט מבזה זיין. נאר איר
ir nor zain mevaze nisht keiner im zol deriber alein ich
 you but do despise not no one him shall therefore myself I

זאלט אים אוועקשיקן בשלום, כדי ער זאל קומען צו מיר; ווארום
vorem mir tsu kumen zol er kedei besholem avekshiken im zolt
 because me to come shall he so that in peace send away him shall

איך ווארט אויף אים מיט די ברידער. ¹⁰ און וואס שייך דעם
dem shaich vos un brider di mit im oif vort ich
 the concerning what and brothers the with him for wait I

ברודער אפאלאס, האב איך אים זייער פיל געבעטן צו קומען צו אייך
aich tsu kumen tsu gebeten fil zeier im ich hob Apollos bruder
 you to come to implore much very him I did Apollos brother

מיט די ברידער; און ער האט בכלל איצט נישט געוואלט קומען; נאר ער
er nor kumen gevolt nisht itst biklal hot er un brider di mit
 he but come want not now at all did he and brothers the with

וועט קומען, ווען ער וועט האבן א געלעגנהייטלעכע צייט.
tsait gelegenheitliche a hoben vet er ven kumen vet
 time opportune an have will he when come will

¹¹ וואכט, שטייט פעסט אין דער אמונה, זייט מענער, שטארקט
shtarkt mener zeit emune der in fest shteit vacht
 strengthen men be faith the in firm stand watch

זיך. ¹² זאלן אלע אייערע (מעשים) געטאן ווערן מיט ליבע.
libe mit veren geton maisim eiere ale zolen zich
 love with to be done deeds your all let yourselves

¹³ און איך בעט אייך, ברידער, איר קענט (דאך) סטעפאנאס
Stefanasns doch kent ir brider aich bet ich un
 Stephanas' after all know you brothers you implore I and

הויז, אז עס איז געווען די ערשטע פרוכט פון אכאיה, און זיי האבן
hoben zei un Achaia fun frucht ershte di geven iz es az hoiz
 did they and Achaia of fruit first the was is it that house

זיך געווידמעט צו דער עבודה לטובת די קדושים,
kedoishem di letoyves avoide der tsu gevidmet zich
 saints the for the benefit of ministry the to devote themselves

טו אז איר אויך זאלט זיך אונטערטעניקן צו אזעלכע, און צו
tsu un azelche tsu unterteniken zich zolt oich ir az
 to and such to submit yourselves shall also you that

יעדן, וואס ארבעט מיט און באמיט זיך. ¹⁴ און איך פריי מיך
mich frei ich un zich bamit un mit arbet vos yedn
 me rejoice I and self make effort and with work who each one

permitting). ⁸ But, I will remain on in Ephesus until Shavuos, ⁹ For a delet (*door*) has opened, great and effective, for me, but there are many mitnaggedim (*opponents*).

¹⁰ Now if Timotiyos comes, see that he may be with you without fear; for the avodas kodesh of Hashem he labors in as I do. ¹¹ Therefore, let not anyone despise him. But give him a send-off in shalom that he may come to me; for I am waiting for him with the Achim b'Moshiach. ¹² Now, concerning Apollos the Ach b'Moshiach, I strongly exhorted him, that he would come to you with the Achim b'Moshiach. But he is beshum oifen (*absolutely*) unwilling to go at this time, but he will come whenever he has an opportunity.

¹³ Watch, stand firm in the emunah (*faith*), be men, be strong. ¹⁴ Let everything you do be done in ahavah (*agape*).

¹⁵ Now, I urge you, Achim b'Moshiach, you have da'as of the bais of Stephanas, that it is the bikkurim of Achaia, and that they have with devotion and zerizut (*diligence*) put themselves in avodas kodesh ministry for the Kedoshim. ¹⁶ Become submissive to such as him and to everyone joining in the avodas

אויף דעם אנקומען פון סטעפאנאסן און פארטונאטוסן און אכאיקוסן,
Achaicus un Fortunatus un Stefanasn fun onkumen dem oif
 Achaicus and Fortunatus and Stephanas of arrival the at
 ווייל וואס עס פעלט מיר פון אייער צד, האבן זיי ממלא געווען.
given memale zei hoben tsad eier fun mir felt es vos vail
 did supplied they have side your from me lack it what because
 ווארום זיי האבן דערפרישט מיין גייסט און אייערן; דעריבער זאלט
zolt deriber eiern un gaist main derfrisht hoben zei vorem
 shall therefore yours and spirit my refreshed have they because
 איר אפגעבן אנערקענונג צו אזעלכע.
azelche tsu onerkenung opgeben ir
 such to appreciation give you

ט די קהלות פון (קליין) אזיען געבן אייך אפ שלום
sholem op aich geben Asia klein fun kehiles di
 shalom greeting up you give Asia Minor of kehiles the
 אקוילא און פריסקא, צוזאמען מיט דער קהלה אין זייער הויז, געבן
geben hoiz zeier in kehile der mit tsuzamen Priska un Aquila
 give house very in kehile the with together Priscilla and Aquila
 אייך אפ שלום זייער פיל אין דעם האר. אַ אלע ברידער געבן
geben brider ale Har dem in fil zeier sholem op aich
 give brothers all L-rd the in much their shalom greeting up you
 אייך אפ שלום. גיט אפ שלום איינער דעם אנדערן מיט דעם הייליקן
heiliken dem mit andern dem einer sholem op git sholem op aich
 holy the with other the one peace up give peace up you
 קוש. דער גרוס פון מיר, פוילוס, מיט מיין אייגענער האנט. אַ אויב
oib hant eigener main mit Poylos mir fun grus der kush
 if hand own my with Paul me of greeting the kiss
 עמיצער האט נישט ליב דעם האר, זאל ער זיין אין חרם. מרן
maran cheirem in zain er zol Har dem lib nisht hot emitser
 Maran accursed in be he shall L-rd the love not has someone
 אַתא. זאל דער חסד פון דעם האר יהושע/ישוע זיין מיט אייך.
aich mit zain Yeshua/Yehoshua Har dem fun chesed der zol ata
 you with be Yehoshua L-rd the of grace the let Atha
 מיין ליבע איז מיט אייך אלעמען אינם משיח יהושע/ישוע.
Yeshua/Yehoshua Moshiach inem alemen aich mit iz libe main
 Yehoshua Moshiach in the all you with is love my
 אמן.
 Omein
 Amen

kodesh and laboring.

¹⁷ Now, I rejoice at the coming of Stephanas and of Fortunatus and of Achaicus, because these men filled up your absence,
¹⁸ For they refreshed my neshamah and yours. Give recognition to such men.

¹⁹ Drishat Shalom from the Kehillot of Moshiach of Asia. Drishat Shalom warmly in Adoneinu from Aquila and Prisca, together with the Adat Moshiach in their bais. ²⁰ Drishat Shalom from all the Achim b'Moshiach. Greet one another with a neshikat hakodesh (holy kiss). ²¹ this greeting with my own hand, sha'ul. ²² If anyone does not have ahavah (love) for HaAdon, Alav ki Cherem hu (a curse of the ban of destruction is on him). Marana (our L-rd), tha (come). ²³ The Chen v'Chesed Hashem of Moshiach Adoneinu be with you. ²⁴ My ahavah be with you all in Moshiach Yehoshua.

